



CVI3 CONTROLLERS

Quick-start user manual

Model	Part number
CVI3 Essential	6159326950
CVI3 Function	6159326900
CVI3 Vision	6159326910
TWINCVI3	6159326970
CVI3 Function E-STOP	6159326930
CVI3 Vision E-STOP	6159326940
TWINCVI3 E-STOP	6159326980



WARNING



EN	WARNING Read all safety warnings (including the ones of the separately provided safety instructions n° 6159931790) and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.	21
FR	AVERTISSEMENT Lire l'ensemble des mises en garde de sécurité (y compris celles sur la notice de sécurité n° 6159931790 fournie à part) ainsi que l'ensemble des consignes. Le non-respect des mises en garde et des consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves. Conserver l'ensemble des mises en garde et consignes pour pouvoir les consulter ultérieurement.	26
ES	ADVERTENCIA Lea todas las advertencias de seguridad (incluyendo las contenidas en las instrucciones de seguridad n° 6159931790 suministradas por separado) y las instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones y advertencias de seguridad puede producir descargas eléctricas, incendios y/o lesiones personales graves. Guarde todas las instrucciones y advertencias para futuras consultas.	31
DE	WARNING Alle Sicherheitshinweise (einschließlich der separat bereitgestellten Sicherheitsvorschriften Nr. 6159931790) und alle Anweisungen lesen. Eine Nichtbeachtung der Hinweise und Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Personenschäden führen. Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur künftigen Verwendung auf.	36
IT	AVVERTENZA Leggere tutti gli avvisi di sicurezza (inclusi quelli indicati sulle istruzioni di sicurezza n. 6159931790 fornite separatamente) e tutte le indicazioni di sicurezza. Il mancato rispetto degli avvisi e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per consultazioni future.	41
PT	ALERTA Leia todas as instruções e avisos de segurança (inclusive as que são fornecidas separadamente, n° 6159931790). A falha em seguir os avisos e instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou lesão grave. Guarde todos os alertas e instruções para referência futura.	46



**WARNING**

FI	VAROITUS Lue kaikki turvallisuusvaroitukset (mukaan lukien erikseen painetut turvallisuusohjeet tiedotteessa nro 6159931790) ja kaikki ohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.	51
SV	VARNING Läs alla säkerhetsvarningar (inklusive dem i de de separata, medföljande säkerhetsinstruktionerna nr. 6159931790) och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa alla varningar och instruktioner kan leda till en elektrisk stöt, eldsvåda och/eller svåra personskador. Spara alla varningar och instruktioner för framtida bruk.	56
NO	ADVARSEL Les alle sikkerhetsadvarsler (inkludert de i de separate medfølgende sikkerhetsanvisningene nr. 6159931790) og alle instruksjoner. Om man ikke følger advarelsene eller anvisningene, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader. Ta vare på alle advarsler og anvisninger for fremtidig bruk.	61
DA	ADVARSEL Læs alle sikkerhedsadvarsler (også dem i den separate sikkerhedsanvisning nr. 6159931790) og alle anvisninger. Hvis disse advarsler og anvisninger ikke følges, kan det medføre elektrisk støt, brand og/eller alvorlig tilskadekomst. Gem alle advarsler og anvisninger til senere brug.	66
NL	WAARSCHUWING Lees alle veiligheidswaarschuwingen (inclusief de waarschuwingen die afzonderlijk worden verstrekt in de veiligheidsinstructies met onderdeelnummer 6159931790) en alle overige instructies. Indien u de de waarschuwingen en de instructies niet opvolgt, kan dit leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig lichamelijk letsel. Bewaar alle waarschuwingen en instructies, zodat u ze op een later tijdstip kunt raadplegen.	71
EL	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας (συμπεριλαμβανομένων εκείνων των ξεχωριστά παρεχόμενων οδηγιών ασφαλείας αρ. 6159931790) και όλες τις οδηγίες. Σε περίπτωση που δεν ακολουθήσετε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρός τραυματισμός. Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να ανατρέξετε μελλοντικά σε αυτές.	76
ZH	警告 阅读所有安全警告（包括那些单独提供的安全说明 n° 6159931790）和所有说明。未能遵守这些警告和说明可能会导致触电、火灾和/或严重伤害。妥善保存所有警告和说明，以备将来参考。	81
HU	FIGYELEM Olvassa el az összes biztonsági (beleértve a különálló, n° 6159931790 számú biztonsági útmutató utasításait) és az összes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tűzveszélyt és/vagy súlyos személyi sérülést okozhat. Olvassa el és őrizzze meg az összes figyelmeztetést és utasítást későbbi hivatkozásra.	86
LV	BRĪDINĀJUMS Izlasiet visus drošības brīdinājumus (tostarp tos, kas atsevišķi sniegti instrukcijā nr. 6159931790) un visus norādījumus. Neievērojot brīdinājumus un norādījumus, varat izraisīt strāvas triecienu, ugunsgrēku un/vai smagas traumas. Saglabāiet visus brīdinājumus un norādījumus, lai varētu tajos ieskatīties arī turpmāk.	91
PL	OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa (łącznie z odrębnymi instrukcjami bezpieczeństwa nr 6159931790) oraz wszystkie instrukcje. Nieprzestrzeżenie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia. Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do przyszłego wykorzystania.	96
CZ	VÝSTRAHA Přečtěte si veškerá bezpečnostní varování (včetně varování uvedených v dodaných bezpečnostních pokynech č. 6159931790) a veškeré další pokyny. Nedodržání varování a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár anebo vážný úraz. Ušchovejte veškeré texty varování a pokynů i pro budoucí potřebu.	101
SK	VAROVANIE Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania (vrátane varovaní, ktoré sa nachádzajú samostatne v bezpečnostných pokynoch č. 6159931790) a všetky pokyny. Nedodržanie varovaní a pokynov môže spôsobiť úder elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie. Všetky varovania a pokyny si odložte pre budúce nahliadnutie.	106

**WARNING**

SL	OPOZORILO Preberite vsa varnostna opozorila (tudi tista v ločenih varnostnih navodilih št: 6159931790) in navodila. Zaradi neupoštevanja opozoril in navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih poškodb. Vsa opozorila in navodila shranite za morebitno poznejšo uporabo.	111
LT	ISPĖJIMAS Perskaitykite visus saugos įspėjimus (įskaitant ir pateikiamus atskirose saugos instrukcijos Nr. 6159931790) bei visas instrukcijas. Jei nesilaikysite įspėjimų ir instrukcijų, gali kilti elektros smūgis, gaisras ir (arba) galimi rimti sužalojimai. Išsaugokite visus įspėjimus ir nurodymus, kad prireikus vėliau galėtumėte pasiskaityti.	116
RU	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочитайте все предупреждения о безопасности (включая отдельно предоставленные указания по безопасности № 6159931790) и все инструкции. Несоблюдение данных предупреждений и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме. Сохраните все предупреждения и инструкции для справки на будущее.	121
JA	警告 すべての安全上の警告（別途提供する安全指示番号 6159931790 の警告を含む）およびすべての手順をお読みください。警告や注意事項に従わないと、感電、火災や重大なケガの原因になることがあります。 今後の参考のために、すべての警告と注意事項を保管しておいてください。	126
RO	AVERTISMENT Citiți toate avertismentele privind siguranța (inclusiv cele din instrucțiunile de siguranță nr. 6159931790, livrate separat) și toate instrucțiunile. În cazul nerespectării avertismentelor și instrucțiunilor este posibilă producerea unei electrocutări și/sau unei vătămări corporale grave. Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.	131
KO	경고 모든 안전 경고(안전 지침 n° 6159931790 에서 별도로 제공된 경고 포함)와 모든 지침을 빠짐없이 읽어 주십시오. 경고와 지침을 따르지 않을 경우 감전, 화재 및/또는 심각한 부상의 위험이 있습니다. 주후에 참조할 수 있도록 모든 경고와 지침을 보관하십시오.	136

Find more information and your Desoutter contacts on:

www.desouttertools.com

Software and documentation available at:

<https://www.desouttertools.com/resource-centre>

Exploded views and spare parts lists are available in "Service Link" at:

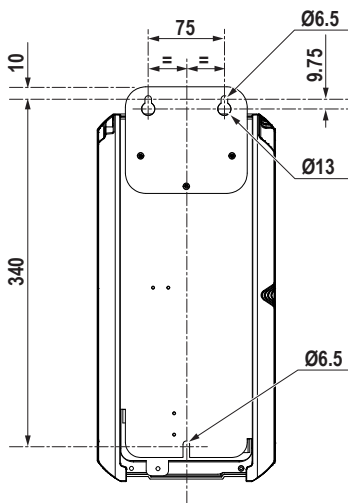
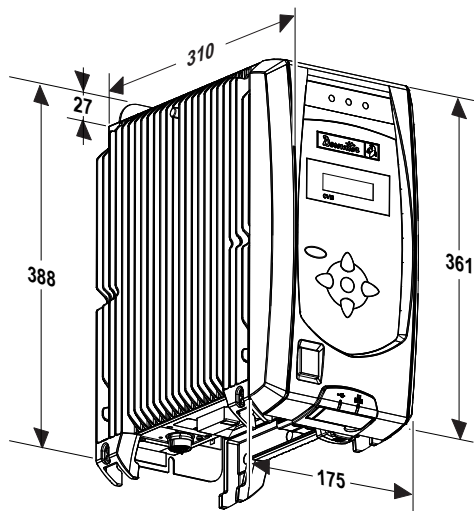
www.desouttertools.com

TECHNICAL DATA

Model	Part number	Line voltage	Main supply	Consumption		Weight	
		V ~	50/60 Hz	A		kg	lb
		100-120 / 200-240 single-phase		110V	240V		
CVI3 Essential	6159326950			4	2	9.4	20.72
CVI3 Function	6159326900			4	2	9.4	20.72
CVI3 Vision	6159326910			4	2	9.3	20.50
TWINCVI3	6159326970			8	4	15	33.07
CVI3 Function E-STOP	6159326930			4	2	9.4	20.72
CVI3 Vision E-STOP	6159326940			4	2	9.3	20.50
TWINCVI3 E-STOP	6159326980			8	4	15	33.07

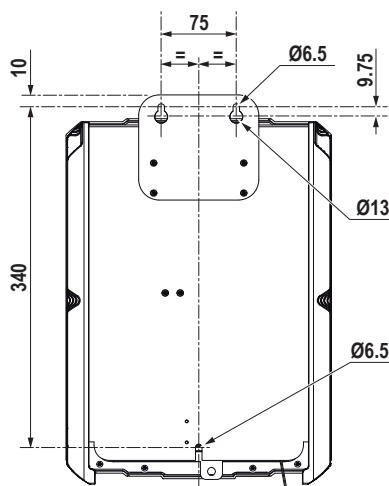
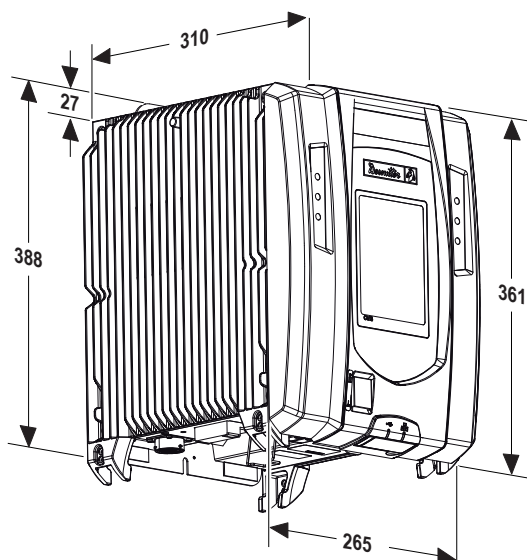
DIMENSIONING

CVI3 Essential / CVI3 Function / CVI3 Vision



DIMENSIONING

TWINCVI3



ACCESSORIES

E-STOP controllers

Cable with 2 M8 male plugs

Length		Part number
m	ft.	
0.5	1.64	6159176260
1	3.28	6159176330
2	6.56	6159176340



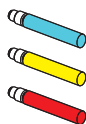
5 m cable with 1 M8 male plug

Part number: 6159176350



Terminal plugs

Part number: 6159176075

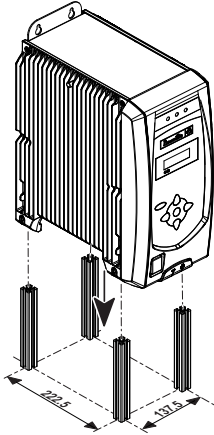


OPTIONAL ACCESSORIES

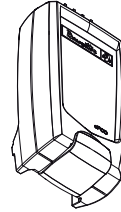
TABLE MOUNTING

Part number: 6153973995

CVI3 Essential / CVI3 Function / CVI3 Vision

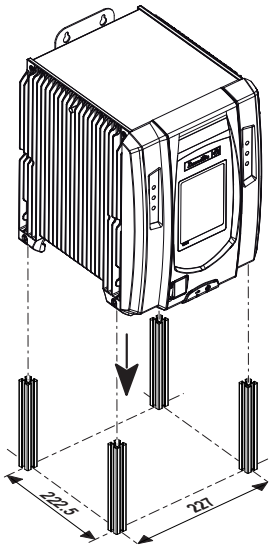


ePOD



Model	Part number
ePOD1	6159360750
ePOD2	6159360760
ePOD3	6159360770
ePOD2C	6159363110
ePOD3C	6159363180
ePOD4C	6159363120
ePOD customer	615936XXX0
ePOD Essential	6159368360

TWINCVI3

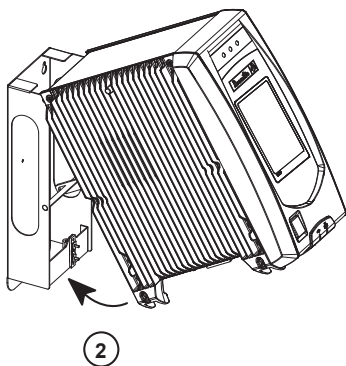
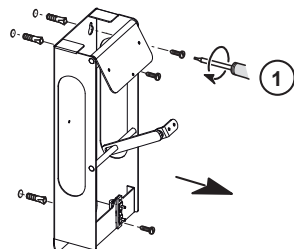


OPTIONAL ACCESSORIES

WALL MOUNTING

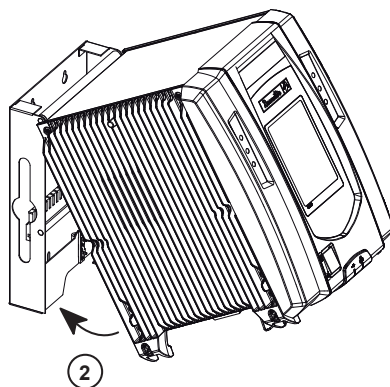
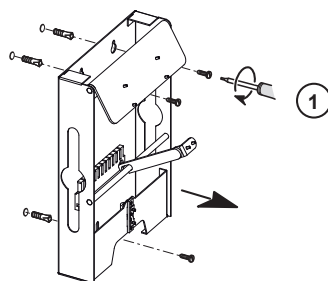
CVI3 Essential / CVI3 Function / CVI3 Vision

Part number: 6153976315



TWINCVI3

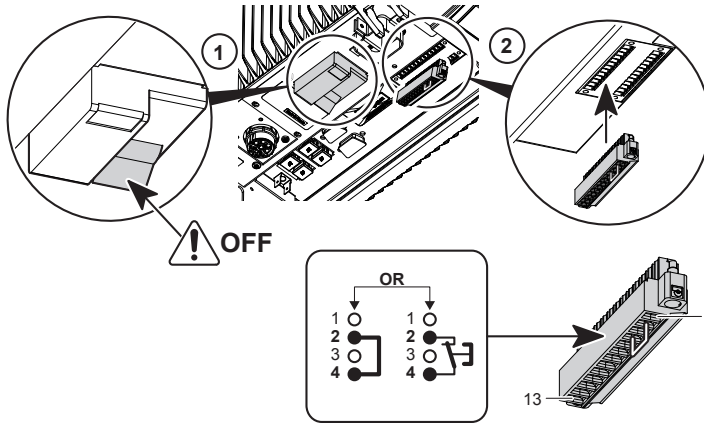
Part number: 6158118970



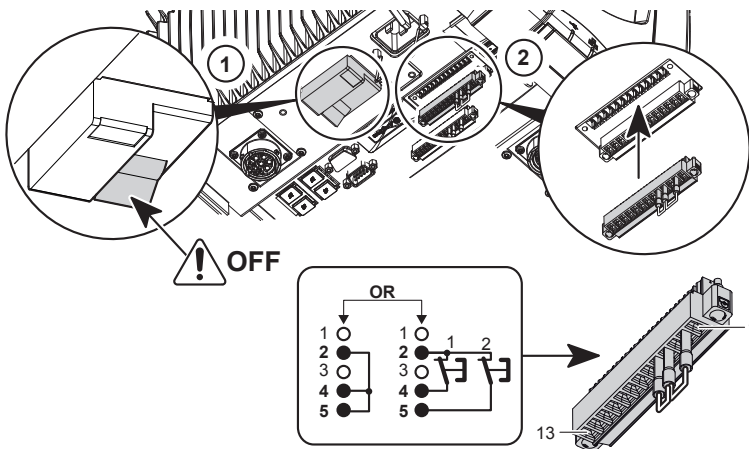
INSTALLATION

A Quick-stop connection

CVI3 Essential / CVI3 Function / CVI3 Vision

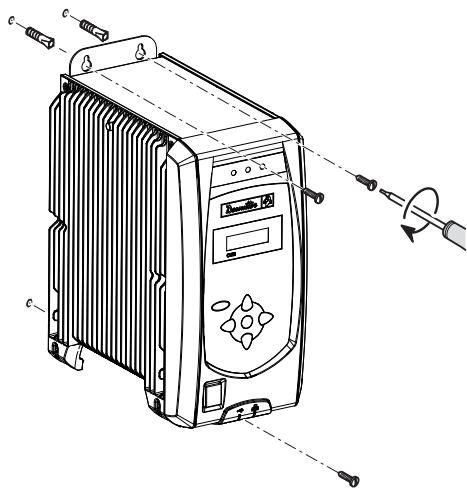


TWINCVI3

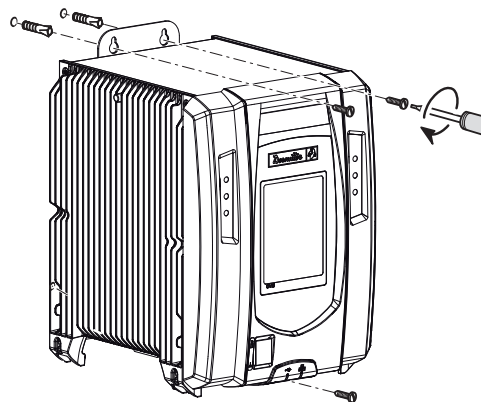


B Mounting

CVI3 Essential / CVI3 Function / CVI3 Vision

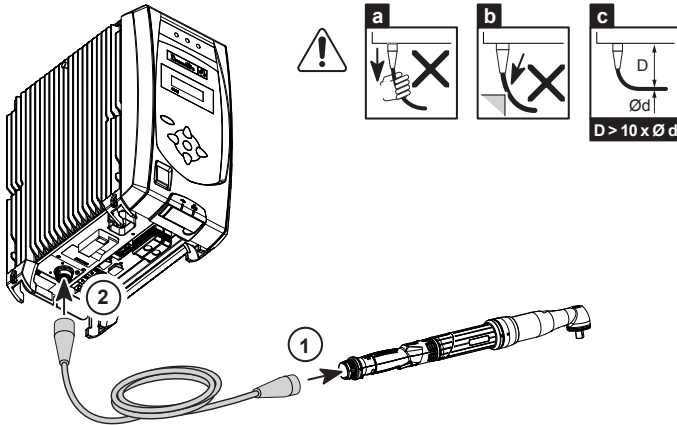


TWINCVI3

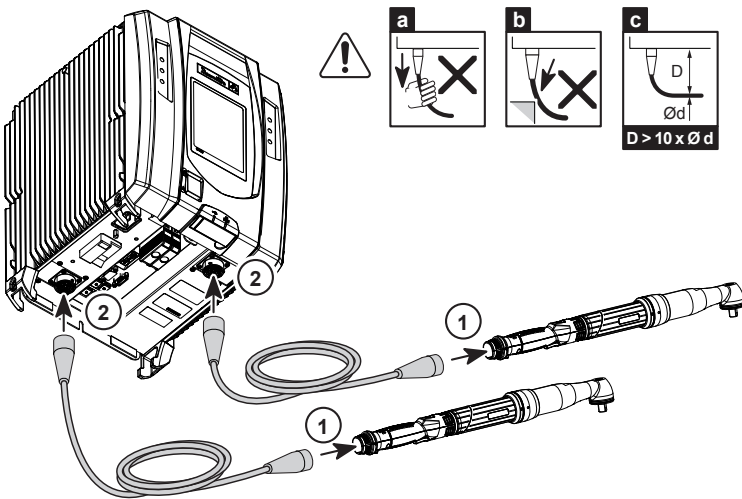


C Tool cable connection

CVI3 Essential / CVI3 Function / CVI3 Vision

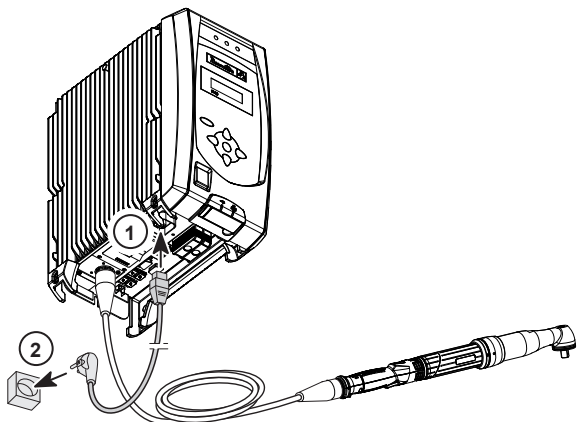


TWINCVI3

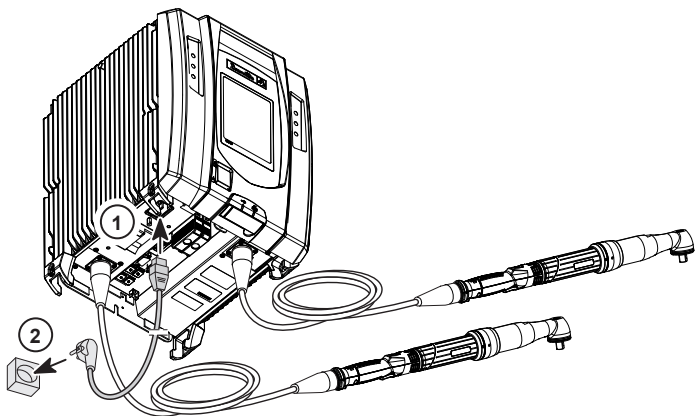


D Power cable connection

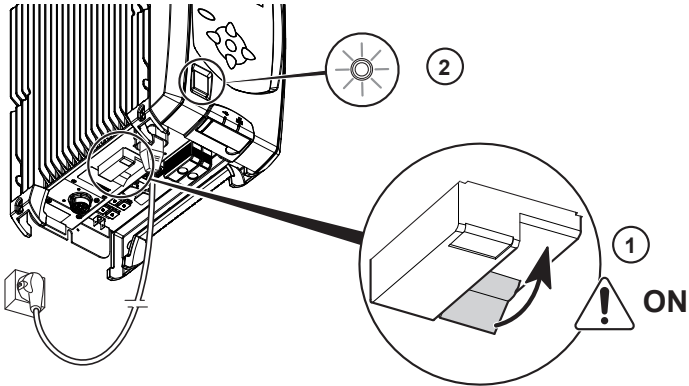
CVI3 Essential / CVI3 Function / CVI3 Vision



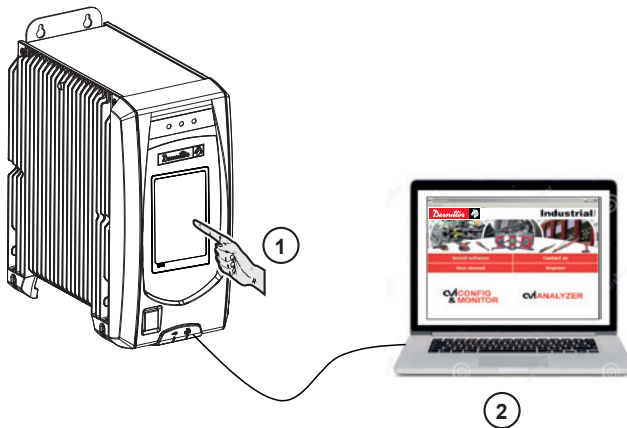
TWINCVI3



E Powering on



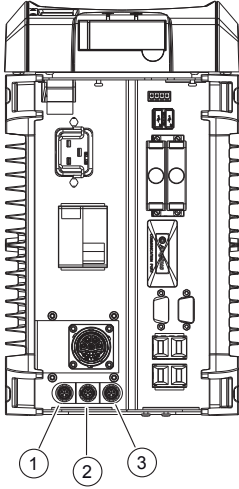
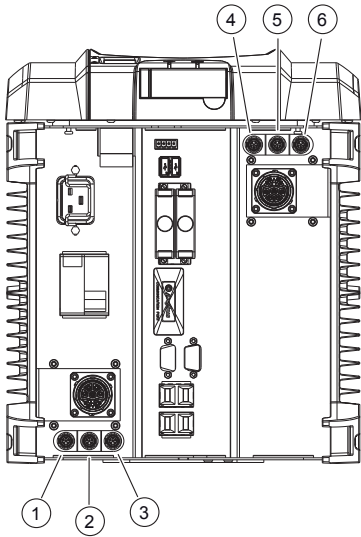
F PC connection



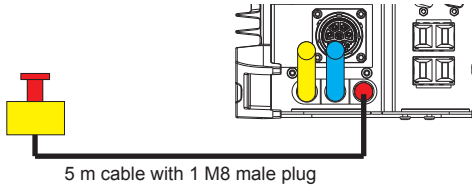
G E-STOP

TWINCVI3

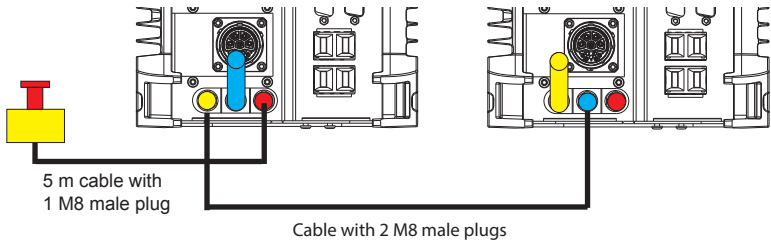
CVI3 Function / CVI3 Vision



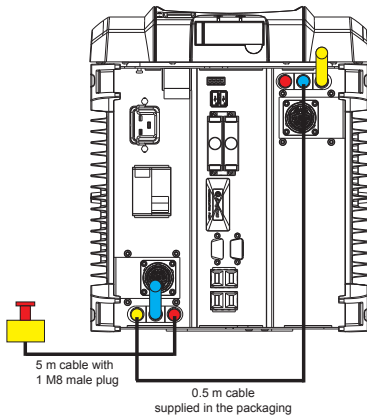
Stop of the tool - CVI3 Function / Vision



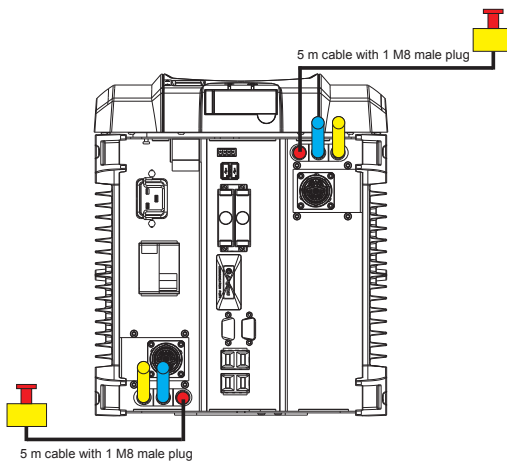
Stop of all tools at the same time - Workgroup composed of CVI3 Function / Vision



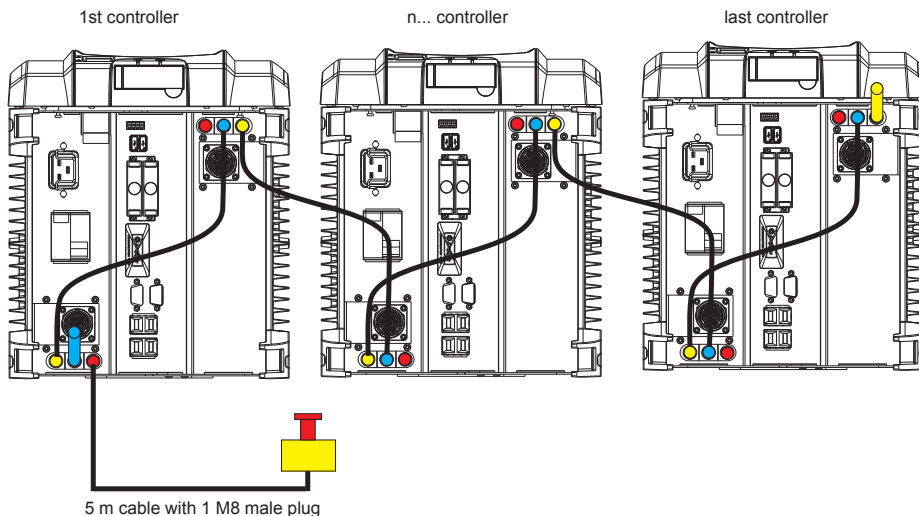
Stop of both tools at the same time - TWINCVI3



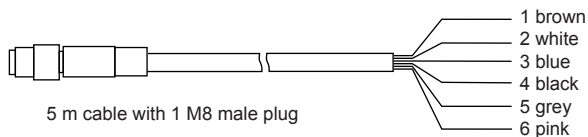
Stop of each tool separately - TWINCVI3



Stop of all tools at the same time - Workgroup composed of TWINCVI3

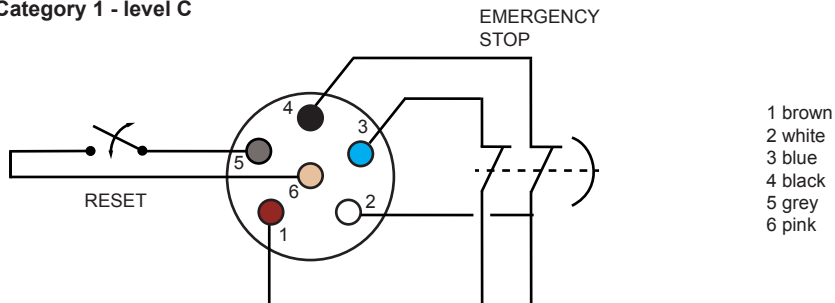


E-STOP plug connection



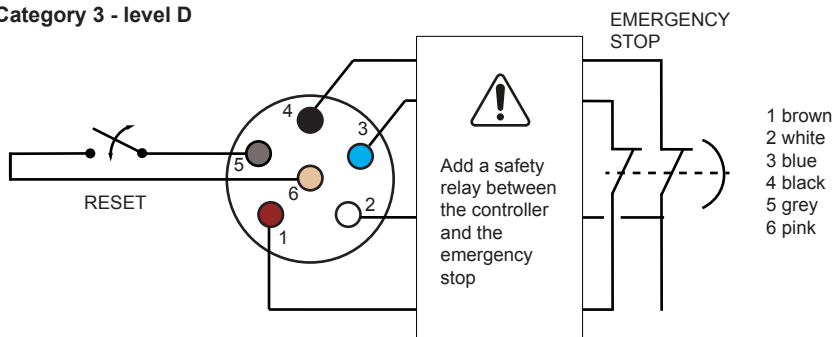
Emergency stop / light curtain and RESET connections

Category 1 - level C



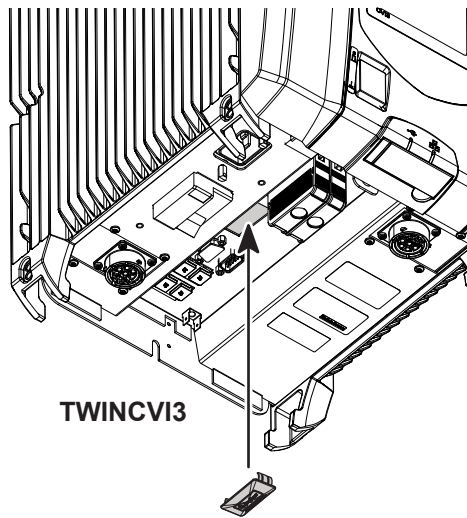
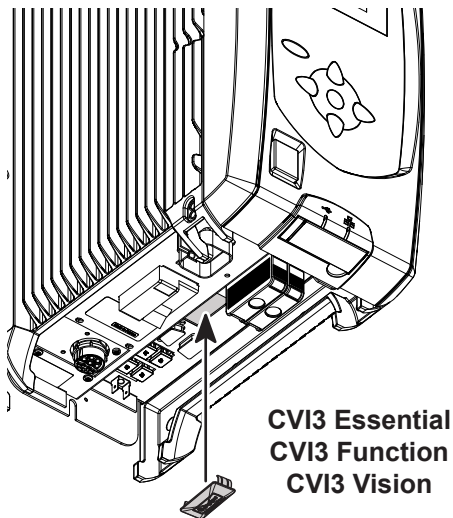
Safety-related characteristic data	Value for one controller	Value for ten controllers
PL in accordance with EN ISO 13849-1:2015	PL c	
Category in accordance with EN 13849-1:2015	Cat. 1	
PFH in accordance with EN ISO 13849-1:2015 (test every year)	1.11E-07	1.80E-07
B10d	20.000.000	
DC	45%	
MTTFd [hours] in accordance with EN ISO 13849-1:2015	HIGH – 93 years	
TM in accordance with EN ISO 13849-1:2015	20 years	

Category 3 - level D



Safety-related characteristic data	Value for one controller	Value for ten controllers
PL in accordance with EN ISO 13849-1:2015	PL d	
Category in accordance with EN 13849-1:2015	Cat. 3	
PFH in accordance with EN ISO 13849-1:2015 (test every year)	8.57E-09	7.73 E-08
B10d	20.000.000	
DC	99%	
MTTFd [hours] in accordance with EN ISO 13849-1:2015	HIGH – 93 years	
TM in accordance with EN ISO 13849-1:2015	20 years	

H Fieldbus module



Original instructions.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

STATEMENT OF USE

This product is intended to be used to drive, monitor and control the Desoutter range of tools. No other use permitted.
For professional use only.
EMC restriction of use: for industrial use only.

SAFETY INSTRUCTIONS

Class A digital device

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

Any changes or modifications to this equipment not expressly approved by Ets Georges Renault may cause harmful interference and void the FCC authorization to operate this equipment.

General instructions



Warning

Risk of electric shock

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand the safety instructions before performing any such task. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.



Warning

Risk of explosion if a battery pack is replaced by an incorrect type. Dispose of used batteries packs according to the instruction.

Electrical safety



Warning

This controller must be earthed.

The controllers must be plugged into an outlet properly installed and grounded in accordance with all relevant codes and ordinances.

- Never remove the grounding prong or modify the plug in any way.
- Do not use any adaptor plugs.
- Check with a qualified electrician if you are in doubt as to whether the outlet is properly grounded.

Differential circuit breaker

The controller has a thermal protection and a protection by means of over current and differential circuit breaker.

The controller is equipped with a differential circuit breaker to protect the operator from electric shock.



- Never replace the circuit breaker by a model of higher value.
- Never replace the circuit breaker by short-circuit.

TECHNICAL DATA

- See page 5.

Additional data

Normal environmental conditions (for IEC 61010-1 standard)

Operating temperature	5°C to 40°C 41°F to 104°F
Maximum relative humidity	80% for temperatures up to 31°C
Category equipment	II
Altitude up to	2,000 m
Usable in Pollution degree 2 environment	indoor use only

Line voltage

~ Alternating current.



The controllers can support 100-240 V~ single phase but the system is properly working at 100-120V or 200-240V~.

Line protection

- Each controller includes a GFCI (Ground Fault protection) and 16 A over current protection (integrated to the GFCI).
- No fuse.

Differential circuit breaker

Voltage	200-240 V
Max. current	16 A
Curve	D
Differential sensitivity	30 mA

For information:

- standby consumption is 17 W.
- the max power available supplied via the 24V power supply (between pin 2 and 3 on I/O connector):
CVI3 Essential, CVI3 Vision or CVI3
Function: 1 A (24V)
TWINCVI3: 2 A (24V).

Power consumption

The apparent power consumption is the only needed information.

S = apparent power measured in Volt-Amps (VA)

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

The apparent power peak is 6 kVA.

The duration of the peak is < 0.5 s.

CVI3 Essential / CVI3 Function / CVI3 Vision

The mean apparent power is always ≤ 1 kVA.

Single Phase 200-240 V	$I_{rms} \leq 4.35$ A
Single Phase 100-120 V	$I_{rms} \leq 8.7$ A

TWINCVI3

The mean apparent power is always ≤ 2 kVA.

Single Phase 200-240 V	$I_{rms} \leq 8.7$ A
Single Phase 100-120 V	$I_{rms} \leq 17.4$ A

External power consumption

The decision to install an external differential circuit-breaker depends on the type of internal electric network in the customer's plant.

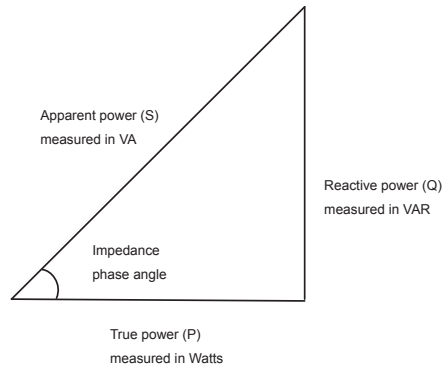
This device detects any insulation defect between one of the phases of the network and the earth, immediately stops the tool by automatic power cutoff and protects the operator from any electric shock.

Should circuit-breakers be installed at the line head, we recommend that you select equipment with the following specifications:

- Single-phased 240V 16A - curve D
- Single-phased 110V 32A - curve D.

Controller power consumption: current inlet

The "Power triangle"



P = true power measured in units of Watts

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

where T is the period of the signal

In a CVI3 controller, the power peak is 5kW.

To dimension an installation, the apparent power consumption is the only needed information.

S = apparent power

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

measured in Volt-Amps (VA)

The apparent power peak is 6kVA the duration of the peak is < 0.5 s

The mean apparent power is always ≤ 1 kVA.

SINGLE PHASE 230 V

At 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

Then we recommend to use a circuit breaker 10A Curve D.

At 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110 \text{ A}}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

Then we recommend to use a circuit breaker 20A Curve D.

JVL6-32 Residual Current Circuit Breaker



CVI3 controllers have a JVL6-32 residual current circuit breaker with over-current protection which provides protection against earth leakage faults (30mA), overloads, short-circuits and over-current in the installation (I=16A, see curve).

The over-current protection of the JVL6-32 uses "D" tripping characteristics

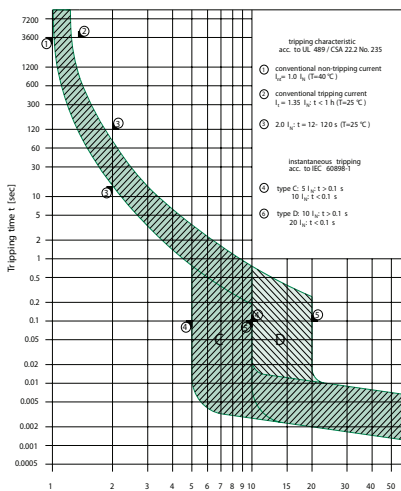


Figure 1 – Curve C and D

Tools

Any excessive internal temperature of the tool electric motor is detected by the controller and the tool motor is stopped.

The motor can start again only after the temperature has decreased.

Motor temperature limits

handheld tools	60°C
fixed tools	100°C

INSTALLATION

- See page 11.

A Quick-stop connection

- Switch off the GFI blue interruptor.
- Follow the instructions to wire the shunt.
- Connect the connectors as shown.

B Mounting



- Place the controller in such a way the GFI blue interruptor can be easily switched off.
- Install the controller as shown or use the optional accessories listed page 9.

C Tool cable connection

- Before connecting the tool, check that its features do not exceed the operating limits specified by the manufacturer.



- Refer to the tool user manual at <https://www.desouttertools.com/resource-centre>



Although our tool cables are designed to work under drastic conditions, we recommend that you check the following points for longer service life:

- Bending radii should not be lower than 10 times the cable diameter (D-c).
- Friction with the outer sheath should be restricted (D-b).
- Any direct pull on the cable should be avoided (D-a).

D Power cord connection

- Only use the cord supplied to connect the controller to the mains power supply.
- Do not modify the cord or use it for any other purpose.

E Powering on/off

- Switch on the GFI blue interruptor.



- On the front panel, press the on/off switch to power the controller on.



- On the front panel, press the on/off switch to power the controller off.

F PC connection

- Plug the Ethernet cable into the Ethernet port of the controller front panel.

- Check the computer is in DHCP mode.



- Refer to the controller user manuals at <https://www.desouttertools.com/resource-centre>

G E-STOP

E-STOP stands for "Emergency stop".

When the E-STOP button is pushed, the tool stops immediately and the info code "E918" is displayed on the controller screen.

Two conditions are required to release the tool:

- the tool must receive a "RESET" signal from the PLC (min. duration: 10 ms)
- the E-STOP button must be pressed again.

The message will then disappear from the screen and the tool will be ready to use again.

The E-STOP signal is also available on the I/O 24V, the Fieldbus and the eBUS.



- Refer to the controller user manual at <https://www.desouttertools.com/resource-centre>
- See page 16.

CVI3 Vision / CVI3 Function

- 1 Yellow connector
- 2 Blue connector
- 3 Red connector

TWINCVI3

- 1 Yellow connector
- 2 Blue connector
- 3 Red connector
- 4 Red connector
- 5 Blue connector
- 6 Yellow connector



- Plug the terminal plug when the connector is not used.

- Always use the cables supplied with the controller.

- Refer to the diagrams showing how to wire the E-STOP on the different types of controllers or systems.

H Fieldbus module

When the fieldbus module is not into its location, the cover must remain in place.

OPERATING MODE

Make sure that the tool is in perfect working order and the controller is programmed correctly, to reduce the risk of injury to the operator as a result of unexpected behaviour of the tool.

- Once a month, push the GFI yellow pushbutton to check that the detection of leakage current is functioning properly. Switch on the GFI blue interruptor to restart the controller.
- Refer to the user manuals of the controllers at <https://www.desouttertools.com/resource-centre> to learn how to set up and use the functionalities of the controller.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- If needed, clean the external panels of the controller by using a dry cloth.

Maintenance should be performed by qualified personnel only.



Danger

Risk of electric shock.

- Disconnect from power supply and wait 10 minutes before commencing service operations.

Failure to wait 10 minutes may result in electric shock from undischarged capacitors.

- Prior to any maintenance task, do as follows:
 - powering the controller off
 - disconnecting the power cord cable
 - disconnecting the tool cable.

Assembly and disassembly

- Follow standard engineering practices and refer to figures/exploded view for the mounting of component subassemblies.

- Prior to putting the equipment back into service, check that its main settings have not been modified and that the safety devices work properly.



The use of spare parts other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance and level of vibration and in the full cancellation of the manufacturer's liability.



When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



According to Directive 2012/19/CE concerning Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), this product must be recycled.



- Contact your Desoutter representative or consult the website "[www. desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" to find out where you can recycle this product.

Traduction de la notice originale.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Cela s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou dysfonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du fabricant ou la responsabilité du fait des produits.

DÉCLARATION D'UTILISATION

Ce produit est destiné à être utilisé pour piloter, surveiller et asservir les outils de la gamme Desoutter.

Aucune autre utilisation n'est autorisée.

Réservé à un usage professionnel.

Restriction d'utilisation relative à la CEM : à utiliser exclusivement en usine.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ**Dispositif numérique de classe A**

REMARQUE : ce matériel a été testé et s'avère conforme aux limites correspondant à un dispositif numérique de classe A, conformément à la Partie 15 des règles de la FCC. Ces limites sont conçues pour fournir une protection raisonnable contre les perturbations nuisibles lorsque le matériel est exploité dans un environnement commercial. Ce matériel génère, utilise et peut rayonner de l'énergie de radiofréquence et, s'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions, peut occasionner des perturbations nuisibles pour les radiocommunications. L'utilisation de ce matériel dans une zone résidentielle risque d'occasionner des perturbations nuisibles, auquel cas il sera demandé à l'utilisateur de remédier aux perturbations à ses frais.

Toute modification apportée à cet appareil sans l'autorisation expresse de Ets Georges Renault peut entraîner des interférences nuisibles et annuler l'agrément de la FCC pour l'utilisation de cet appareil.

Consignes générales**Avertissement****Risque de choc électrique**

Afin de réduire les risques de blessures, lire et assimiler ces consignes avant toute utilisation et avant de procéder à des réparations, opérations d'entretien, changements d'accessoires ou interventions à proximité de cet outil. Le non-respect de toutes les consignes indiquées ci-dessous peut être à l'origine de choc électrique, d'incendie ou d'accidents corporels graves.

**Avertissement**

Risque d'explosion en cas de remplacement du bloc-batterie par un autre bloc d'un type incorrect. Mettre les blocs-batteries usagés au rebut conformément aux instructions.

Sécurité électrique**Avertissement**

Ce coffret doit être mis à la terre.

Les coffrets doivent être branchés sur une prise de courant correctement installée et mis à la terre conformément à tous les codes et règlements pertinents.

- Ne jamais retirer la broche de mise à la terre ni modifier la prise de quelque façon que ce soit.
- Ne pas utiliser d'adaptateurs.
- En cas de doute sur la mise à la terre correcte de la prise, s'adresser à un électricien qualifié.

Disjoncteur différentiel

Le coffret est doté d'une protection thermique et d'une protection par un dispositif de disjonction différentielle résiduelle avec protection à maximum de courant.

Le coffret est équipé d'un dispositif de disjonction différentielle destiné à protéger l'opérateur du risque de choc électrique.



- Ne jamais remplacer le disjoncteur par un modèle de calibre plus élevé.
- Ne jamais remplacer le disjoncteur par un court-circuit.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Voir page 5.

Données supplémentaires

Conditions environnementales normales
(pour la norme CEI 61010-1)

Température d'utilisation	5 à 40 °C 41 à 104 °F
Humidité relative maximale	80 % pour une température ne dépassant pas 31 °C
Catégorie de matériel	II
Altitude maximale	2 000 m
Utilisable dans un environnement de degré de pollution 2	utilisation en intérieur uniquement

Tension d'alimentation

~ Courant alternatif.



Les coffrets peuvent prendre en charge une alimentation monophasée de 100 à 240 V~ mais le système fonctionne correctement à 100-120 V ou 200-240 V~.

Protection du circuit

- Chaque coffret comprend un disjoncteur de fuite à la terre auquel est intégrée une protection à maximum de courant de 16 A.
- Pas de fusible.

Disjoncteur différentiel

Tension	200 à 240 V
Courant maximum	16 A
Courbe	D
Sensibilité différentielle	30 mA

Pour information :

- la consommation en veille est de 17 W ;
- la puissance maximale disponible fournie par le bloc d'alimentation 24 V (entre les broches 2 et 3 sur le connecteur E/S) est de : CVI3 Essential, CVI3 Vision ou CVI3 Function : 1 A (24 V) TWINCVI3 : 2 A (24 V).

Consommation électrique

La consommation électrique apparente est la seule information nécessaire.

S = puissance apparente mesurée en volts-ampères (VA)

$$S = U_{\text{efficace}} \times I_{\text{efficace}}$$

La puissance apparente de crête est de 6 kVA.
La durée de la crête est <0,5 s.

CVI3 Essential / CVI3 Function / CVI3 Vision
La puissance apparente moyenne est toujours ≤ 1 kVA.

Monophasé 200-240 V	$I_{\text{efficace}} \leq 4.35$ A
Monophasé 100-120 V	$I_{\text{efficace}} \leq 8.7$ A

TWINCVI3

La puissance apparente moyenne est toujours ≤ 2 kVA.

Monophasé 200-240 V	$I_{\text{efficace}} \leq 8.7$ A
Monophasé 100-120 V	$I_{\text{efficace}} \leq 17.4$ A

Consommation électrique externe

La décision d'installer un dispositif de disjonction différentielle externe dépend du type de réseau électrique interne de l'usine du client.

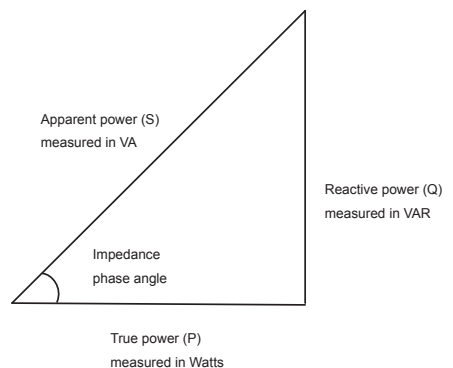
Ce dispositif détecte tout défaut d'isolement entre une des phases du réseau et la terre, et arrête immédiatement l'outil en coupant automatiquement l'alimentation électrique, protégeant ainsi l'opérateur contre les chocs électriques.

Si des disjoncteurs différentiels doivent être installés en tête de ligne, nous vous conseillons de choisir des équipements possédant les caractéristiques suivantes :

- Monophasé 240 V 16 A - courbe D
- Monophasé 110 V 32 A - courbe D.

Consommation électrique du coffret : entrée de courant

The "Power triangle"



P = puissance vraie mesurée en watts

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

où T est la période du signal

Dans un coffret CVI3, la puissance de crête est de 5 kW.

Pour dimensionner une installation, la consommation électrique apparente est la seule information nécessaire.

S = puissance apparente

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

mesurée en volts-ampères (VA)

La puissance apparente de crête est de 6 kVA pour une durée <0,5 s.

La puissance apparente moyenne est toujours ≤ 1 kVA. MONOPHASÉ 230 V

À 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

Nous recommandons alors d'utiliser un disjoncteur 10 A courbe D.

À 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

Nous recommandons alors d'utiliser un disjoncteur 20 A courbe D.

Dispositif de disjonction différentielle résiduelle JVL6-32



Les coffrets CVI3 sont pourvus d'un dispositif de disjonction différentielle résiduelle JVL6-32 avec protection à maximum de courant qui procure une protection contre les défauts de fuite à la terre (30 mA), les surcharges, les courts-circuits et les surintensités dans l'installation ($I = 16$ A, voir la courbe).

La protection à maximum de courant du JVL6-32 utilise les caractéristiques de déclenchement « D ».

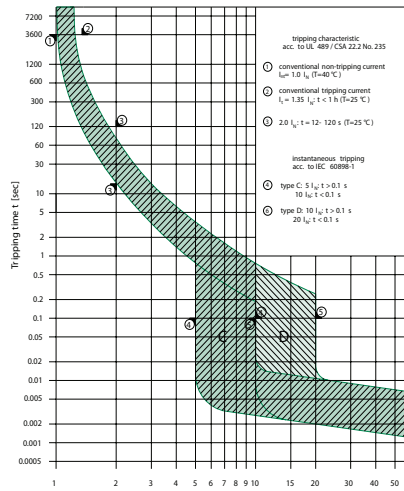


Figure 1 – Courbes C et D

Outils

Toute élévation excessive de la température interne du moteur électrique de l'outil est détectée par le coffret et provoque l'arrêt du moteur de l'outil.

Le moteur ne peut redémarrer qu'après abaissement de la température.

Limites de température des moteurs

outils portatifs	60 °C
outils fixes	100 °C

INSTALLATION

- Voir page 11.

A Connexion rapide

- Placer l'interrupteur bleu du disjoncteur de fuite à la terre en position d'arrêt.
- Suivre les instructions de câblage du shunt.
- Brancher les connecteurs comme illustré.

B Montage



- Placer le coffret de telle sorte que l'interrupteur bleu du disjoncteur de fuite à la terre puisse être facilement placé en position d'arrêt.
- Poser le coffret comme illustré ou utiliser les accessoires en option énumérés à la page 9.

C Branchement du câble d'outil

- Avant de connecter l'outil, vérifier que ses caractéristiques ne dépassent pas les limites opérationnelles spécifiées par le fabricant.



- Consulter le manuel d'utilisation de l'outil à l'adresse suivante : <http://resource-center.desouttertools.com>.



Bien que nos câbles d'outils soient conçus pour travailler dans des conditions sévères, nous vous conseillons pour assurer une meilleure longévité de veiller aux points suivants :

- Les rayons de courbure ne doivent pas être inférieurs à 10 fois le diamètre du câble (D-c).
- Limiter les frottements de la gaine extérieure (D-b).
- Éviter toute traction directe sur le câble (D-a).

D Branchement du cordon d'alimentation

- Utiliser exclusivement le cordon fourni avec le coffret pour raccorder ce dernier à l'alimentation sur secteur.
- Ne pas modifier le cordon ni l'utiliser à d'autres fins.

E Mise sous tension et hors tension

- Placer l'interrupteur bleu du disjoncteur de fuite à la terre en position de marche.



- Sur le panneau avant, appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt pour mettre le coffret sous tension.



- Sur le panneau avant, appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt pour mettre le coffret hors tension.

F Connexion du PC

- Brancher le câble Ethernet sur le port Ethernet du panneau avant du coffret.
- Vérifier que l'ordinateur est en mode DHCP.



- Consulter les manuels d'utilisation des coffrets à l'adresse suivante : <http://resource-center.desouttertools.com>.

G E-STOP

E-STOP signifie « arrêt d'urgence ».

Lorsque l'on appuie sur le bouton E-STOP, l'outil s'arrête immédiatement et le code « E918 » s'affiche sur l'écran du coffret.

Deux conditions doivent être remplies pour que l'outil puisse être débloqué :

- l'outil doit recevoir un signal « RESET » de l'API (durée minimale : 10 ms) ;
- il faut appuyer à nouveau sur le bouton E-STOP.

Le message disparaît alors de l'écran est l'outil est à nouveau prêt à être utilisé.



Le signal E-STOP est également disponible au niveau des E/S 24 V, du bus de terrain et de l'eBUS.

- Consulter le manuel d'utilisation du coffret à l'adresse suivante : <http://resource-center.desouttertools.com>.
- Voir page 16.

CVI3 Vision / CVI3 Function

- 1 Connecteur jaune
- 2 Connecteur bleu
- 3 Connecteur rouge

TWINCVI3

- 1 Connecteur jaune
- 2 Connecteur bleu
- 3 Connecteur rouge
- 4 Connecteur rouge
- 5 Connecteur bleu
- 6 Connecteur jaune



- Brancher la fiche du terminal lorsque le connecteur n'est pas utilisé.
- Toujours utiliser les câbles fournis avec le coffret.
- Se reporter aux schémas montrant comment câbler l'arrêt d'urgence aux différents types de coffrets ou systèmes.

H Module bus de terrain



Lorsque le module bus de terrain n'est pas à son emplacement, le capot de protection doit être en place.

MODE DE FONCTIONNEMENT



S'assurer que l'outil est en parfait état de fonctionnement et que le coffret est programmé correctement pour réduire le risque d'accidents corporels pour l'opérateur suite à un mouvement inattendu de l'outil.

- Une fois par mois, appuyer sur le bouton-poussoir jaune du disjoncteur de fuite à la terre pour vérifier que la détection des courants de fuite fonctionne correctement. Placer l'interrupteur bleu du disjoncteur de fuite à la terre en position de marche pour redémarrer le coffret.
- Se reporter aux manuels d'utilisation des coffrets à l'adresse <http://resource-center.desouttertools.com> pour apprendre comment configurer et utiliser les fonctionnalités du coffret.



L'utilisation de pièces de rechange autres que celles fournies d'origine par le fabricant peut entraîner une baisse de rendement ou une augmentation de la fréquence des opérations de maintenance ou du niveau de vibrations, ainsi que l'annulation de toute garantie constructeur.



Lors de la mise au rebut des composants, lubrifiants, etc., respecter les procédures de sécurité appropriées.



Conformément à la directive 2012/19/CE concernant les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce produit doit être recyclé.



- S'adresser au représentant Desoutter ou consulter le site web « www.desouttertools.com » pour savoir où recycler ce produit.

INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE

- Si nécessaire, nettoyer les panneaux extérieurs du coffret à l'aide d'un chiffon sec.

La maintenance doit être exclusivement confiée à un personnel qualifié.



Danger

Risque de choc électrique.

- Débrancher l'outil de l'alimentation électrique et attendre 10 minutes avant d'entreprendre les opérations d'entretien.

Le non-respect de ce délai de 10 minutes peut être à l'origine d'un choc électrique dû aux condensateurs non déchargés.

- Avant toute intervention de maintenance, procéder aux opérations suivantes :
 - mise hors tension du coffret ;
 - débranchement du cordon d'alimentation ;
 - débranchement du câble d'outil.

Montage et démontage

- Suivre les règles techniques habituelles et se reporter aux figures et à la vue éclatée pour le montage des sous-ensembles.
- Avant de remettre le matériel en service, vérifier que ses réglages principaux n'ont pas été modifiés et que les dispositifs de sécurité fonctionnent correctement.

Traducción de las instrucciones originales.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Reservados todos los derechos. Está prohibido cualquier uso o copia no autorizados del contenido o parte del mismo. Esto es de aplicación en particular a las marcas registradas, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice solamente piezas autorizadas. Cualquier daño o avería provocada por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o la responsabilidad del producto.

DECLARACIÓN DE USO

Este producto está diseñado para ser utilizado para alimentar, vigilar y controlar la gama de herramientas Desoutter.

Solamente para uso profesional.

Sólo para uso profesional.

Restricción de uso de EMC: sólo para uso industrial.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Dispositivo digital de clase A

NOTA: Este equipo ha sido probado y se ha determinado que cumple con los límites de dispositivos digitales de clase A, en relación con la Parte 15 de las reglas de la FCC. Estos límites están diseñados para ofrecer una protección razonable contra interferencias dañinas cuando se opera el equipo en entornos comerciales. Este equipo genera, utiliza y puede radiar energía de radiofrecuencia y, si no está instalado ni se utiliza de acuerdo con las instrucciones, puede provocar interferencias dañinas a las comunicaciones de radio. El funcionamiento de este equipo en un área residencial es probable que provoque interferencias dañinas, en cuyo caso el usuario estará obligado a corregir las interferencias corriendo con los gastos. Cualquier cambio o modificación que se practique en este equipo sin la autorización expresa de Ets Georges Renault puede provocar interferencias perjudiciales e invalidar la autorización de la FCC para utilizar este equipo.

Instrucciones generales



Advertencia

Riesgo de descargas eléctricas

Para reducir el riesgo de lesiones, todo el mundo que utilice, instale, repare, haga mantenimiento, cambie accesorios o cerca de esta herramienta tiene que leer y comprender las instrucciones de seguridad antes de realizar cualquiera de dichas tareas. No seguir todas las instrucciones recogidas a continuación puede tener como resultado descargas eléctricas, incendios y/o lesiones personales graves.



Advertencia

Riesgo de explosión si la batería se sustituye por una de tipo incorrecto. Deseche las baterías utilizadas según las instrucciones.

Seguridad eléctrica



Advertencia

Este controlador tiene que estar derivado a tierra.

Los controladores tienen que estar enchufados a una toma instalada y derivada tierra correctamente según todos los códigos y las ordenanzas pertinentes.

- No quite nunca el terminal de derivación a tierra ni modifique la clavija de ninguna manera.
- No utilice ninguna clavija adaptadora.
- Pregunte a un electricista cualificado si tiene alguna duda sobre si la toma está derivada a tierra correctamente.

Disyuntor diferencial

El controlador tiene una protección térmica y una protección por medio de sobrecorriente y de un disyuntor diferencial.

El controlador está equipado con un disyuntor diferencial para proteger al operador de descargas eléctricas.



- No sustituya nunca el disyuntor por un modelo de valor superior.
- No sustituya nunca el disyuntor por un cortocircuito.

DATOS TÉCNICOS

- Ver pág. 5.

Datos adicionales

Condiciones medioambientales normales (para la norma IEC61010-1)

Temperatura de funcionamiento	5 °C a 40 °C 41 °F a 104 °F
Humedad relativa máxima	80% para temperaturas de hasta 31 °C
Categoría de equipo	II
Altitud de hasta	2.000 m
Utilizable en entornos con contaminación de nivel 2	Solamente para uso en interiores

Tensión de la línea

~ Corriente alterna.



Los controladores son compatibles con 100-240 V~ de fase única pero el sistema funciona correctamente a 100-120 V o 200-240 V~.

Protección de la línea

- Cada controlador incluye una GFCI (protección contra fallos de derivación a tierra) y una protección contra subidas de tensión de 16 A (integrada en la GFCI).
- No tiene fusible.

Disyuntor diferencial

Tensión	200-240 V
Corriente máx.	16 A
Curva	D
Sensibilidad diferencial	30 mA

Para más información:

- El consumo en espera es de 17 W.
- La alimentación máxima disponible proporcionada por la fuente de alimentación es de 24 V (entre las patillas 2 y 3 del conector de E/S):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function: 1 A (24V)
TWINCVI3: 2 A (24 V).

Consumo de alimentación

El consumo aparente de alimentación es la única información necesaria.

S = alimentación aparente medida en voltios-amperios (VA).

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

El pico de alimentación aparente es de 6 kVA.

La duración del pico es inferior a 0,5 segundos.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

El pico de alimentación aparente es siempre ≤ 1 kVA.

Monofásico de 200-240 V	$I_{rms} \leq 4.35$ A
Monofásico de 100-120 V	$I_{rms} \leq 8.7$ A

TWINCVI3

El pico de alimentación aparente es siempre ≤ 2 kVA.

Monofásico de 200-240 V	$I_{rms} \leq 8.7$ A
Monofásico de 100-120 V	$I_{rms} \leq 17.4$ A

Consumo de alimentación externa

La decisión de instalar un disyuntor diferencial externo depende del tipo de red eléctrica interna de la planta del cliente.

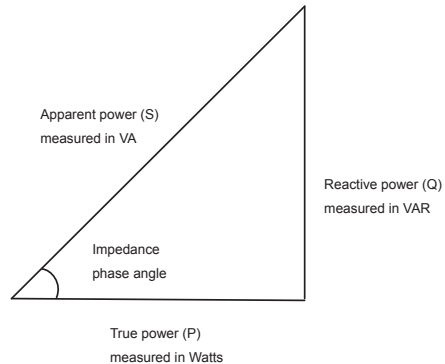
Este dispositivo detecta cualquier defecto de aislamiento entre una de las fases de la red y tierra, detiene inmediatamente la herramienta con un corte de alimentación automático y protege al operador de cualquier descarga eléctrica.

En caso de que los disyuntores estén instalados en la cabecera de la línea, recomendamos que seleccione el equipo con las siguientes especificaciones:

- Monofásico de 240 V a 16 A - curva D
- Monofásico de 110 V a 32 A - curva D.

Consumo de alimentación del controlador: entrada de corriente

The "Power triangle"



P = alimentación real medida en vatios

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

en donde T es el periodo de la señal
En un controlador CVI3, el pico de tensión es de 5 kW.

Para calcular la dimensión de una instalación, solamente se necesita la información sobre el consumo aparente de aplicación.

S = alimentación aparente

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

medida en voltios-amperios (VA)

El pico de alimentación aparente es de 6 kW y la duración del pico es inferior a 0,5 segundos

El pico de alimentación aparente es siempre ≤ 1 kVA.
MONOFÁSICO DE 230 V

At 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230 \text{ A}}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

Después recomendamos utilizar un disyuntor de 10 A curva D.

At 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110 \text{ A}}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

Después recomendamos utilizar un disyuntor de 20 A curva D.

Disyuntor de corriente residual JVL6-32



Los controladores CVI3 tienen un disyuntor de corriente residual JVL6-32 con una protección contra subidas de tensión que ofrece protección contra pérdidas de derivación a tierra (30 mA), sobrecargas, cortocircuitos y subidas de tensión en la instalación ($I = 16 \text{ A}$, consulte la curva).

La protección contra subidas de tensión corriente del JVL6-32 utiliza características de disparo "D"

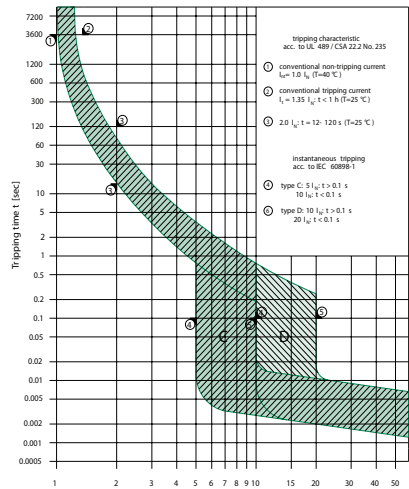


Figura 1: curvas C y D

Herramientas

Cualquier temperatura interna excesiva del motor eléctrico de la herramienta la detecta el controlador y se para el motor de la herramienta.

El motor puede arrancar de nuevo solamente una vez haya descendido la temperatura.

Límites de temperatura del motor

Herramientas portátiles	60 °C
Herramientas fijas	100 °C

INSTALACIÓN

- Ver pág. 11.

A Conexión de parada rápida

- Apague el interruptor azul de GFI.
- Sigas las instrucciones para cablear la derivación.
- Conecte los correctores según se muestra.

B Montaje



- Coloque el controlador de manera que el interruptor azul de GFI pueda apagarse fácilmente.
- Instale el controlador según se muestra o utilice los accesorios opcionales que se recogen en la página 9.

C Conexión de los cables de la herramienta

- Antes de conectar la herramienta, compruebe que sus características no superen los límites de funcionamiento especificados por el fabricante.



- Consulte el manual del usuario de la herramienta en <http://resource-center.desouttertools.com>



Aunque los cables de nuestras herramientas están diseñados para funcionar en condiciones drásticas, recomendamos que comprueben los siguientes puntos para tener una vida de servicio más prolongada:

- El radio de flexión no debe ser inferior a 10 veces el diámetro del cable (D-c).
- Se debe restringir la fricción con la funda exterior (D-b).
- Se debe evitar cualquier tiro directo del cable (D-a).

D Conexión del cable de alimentación

- Utilice solamente el cable incluido para conectar el controlador a la fuente de alimentación.
- No modifique el cable ni lo utilice se pare ningun otro propósito.

E Encendido y apagado

- Apague el interruptor azul de GFI.



- En el panel delantero, pulse el interruptor on/off para encender el controlador.



- En el panel delantero, pulse el interruptor on/off para apagar el controlador.

F Conexión al ordenador

- Enchufe cable de Ethernet al puerto de Ethernet del panel delantero del controlador.
- Asegúrese de que el ordenador esté en modo DHCP.



- Consulte los manuales del usuario del controlador en <http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP

E-STOP significa parada de emergencia

Cuando se pulsa el botón E-STOP, la herramienta se detiene inmediatamente y se muestra el código de información "E918" en la pantalla del controlador.

Son obligatorias dos condiciones para liberar herramienta:

- la herramienta tiene que recibir una señal de "RESET" del PLC (duración mínima: 10 ms)
- Se debe pulsar de nuevo el botón E-STOP.

Entonces el mensaje desaparecerá de la pantalla y la herramienta estará lista para ser utilizada de nuevo.

La señal de E-STOP también está disponible en la E/S de 24 V, el Fieldbus y en eBUS.



- Consulte el manual del usuario del controlador en <http://resource-center.desouttertools.com>

- Ver pág. 16.

Visión de CVI3/Funcionamiento de CVI3

- 1 Conector amarillo
- 2 Conector azul
- 3 Conector rojo

TWINCVI3

- 1 Conector amarillo
- 2 Conector azul
- 3 Conector rojo
- 4 Conector rojo
- 5 Conector azul
- 6 Conector amarillo



- Enchufe la clavija del terminal cuando no esté utilizando el conector.

- Utilice siempre los cables incluidos con el controlador.
- Consulte los diagramas que muestran cómo cablear el E-STOP a los distintos tipos de controladores o sistemas.

**H** Módulo de bus de campo

Cuando el módulo de bus de campo no está en su ubicación, la tapa debe estar puesta.



MODO DE FUNCIONAMIENTO



Asegúrese de que la herramienta esté en perfecto orden de trabajo y de que el controlador esté programado correctamente para reducir el riesgo de lesiones al operador como resultado de un comportamiento inesperado de la herramienta.

- Una vez al mes, pulse el pulsador amarillo de GFI para comprobar que la detección de fuga de corriente funciona correctamente. Encienda el interruptor azul del GFI y para reiniciar el controlador.
- Consulte los manuales del usuario de los actores en <http://resource-center.desouttertools.com> para aprender cómo configurar y usar las funcionalidades del controlador.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- Si es necesario, limpie los paneles externos del controlador con un trapo seco.

Solamente debe realizar un mantenimiento personal cualificado.



Peligro

Riesgo de descargas eléctricas.

- Desconecte la fuente de alimentación y espere 10 minutos antes de comenzar las operaciones de servicio.

Si no espera 10 minutos puede tener como resultado descargas eléctricas de condensadores no descargados.

- Antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento, haga lo siguiente:
 - apague el controlador
 - desconecte el cable de alimentación
 - desconecte la herramienta.

Montaje y desmontaje

- Siga prácticas estándares de ingeniería y consulte las figuras/la vista expandida para ver el montaje de los submontajes de los componentes.
- Antes de poner el equipo de nuevo en funcionamiento, revise que los ajustes principales no hayan sido modificados y que los dispositivos de seguridad funcionen correctamente.



El uso de piezas de repuesto distintas a las incluidas originalmente por el fabricante puede tener como resultado una caída en el rendimiento o un mantenimiento y un nivel de vibración mayores, y en la cancelación completa de la responsabilidad del fabricante.



Cuando deseché los componentes, lubricantes, etc., asegúrese de que se cumplen los procedimientos de seguridad correspondientes.



Según la Directiva 2012/19/CE relativa a residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE), este producto debe ser reciclado.



- Póngase en contacto con su representante de Desoutter o consulte la página web "www.desouttertools.com" para averiguar dónde puede reciclar este producto.

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Alle Rechte vorbehalten. Jeglicher nicht autorisierte Gebrauch sowie das Kopieren der Inhalte ganz oder in Teilen ist verboten. Dies gilt insbesondere für Handelsmarken, Modellbezeichnungen, Artikelnummern und Zeichnungen. Verwenden Sie ausschließlich Originalbauteile. Schäden oder Fehlfunktionen, die durch den Einsatz unzulässiger Bauteile entstehen, sind nicht von der Garantie oder Produkthaftung abgedeckt.

NUTZUNGSERKLÄRUNG

Dieses Produkt ist zum Antrieb, der Überwachung und Steuerung der Desoutter Werkzeugreihe vorgesehen.

Sonstige Verwendungen sind unzulässig.

Nur zum Gebrauch durch ausgebildete Fachkräfte.

Eingeschränkte Verwendung in Bezug auf EMV:

Nur für den industriellen Gebrauch.

SICHERHEITSHINWEISE**Digitales Gerät der Klasse A**

HINWEIS: Dieses Gerät wurde getestet und entspricht den Grenzwerten für digitale Geräte der Klasse A gemäß Abschnitt 15 der FCC-Vorschriften. Diese Grenzwerte bieten einen angemessenen Schutz vor schädlichen Interferenzen bei Betrieb des Geräts in einer gewerblichen Umgebung. Dieses Gerät erzeugt, verwendet und kann Hochfrequenzenergie abstrahlen und kann – falls nicht in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung installiert und verwendet – den Funkbetrieb stören. Beim Betrieb dieses Geräts in Wohngebieten treten mit großer Wahrscheinlichkeit schädliche Interferenzen auf. Diese müssen vom Benutzer auf eigene Kosten behoben werden.

Änderungen oder Modifizierungen am Gerät, die nicht ausdrücklich von Ets Georges Renault genehmigt wurden, können schädliche Interferenzen verursachen und dazu führen, dass die FCC-Zulassung für den Betrieb des Geräts ungültig wird.

Allgemeine Anweisungen**Warnung
Stromschlaggefahr**

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die Sicherheitsanweisungen zu beachten. Eine Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Personenschäden führen.

**Warnung**

Bei Ersatz des Akkus durch einen falschen Akkutyp besteht Explosionsgefahr. Entsorgen Sie nicht mehr verwendete Akkus den Anweisungen entsprechend.

Elektrische Sicherheit**Warnung**

Diese Steuerung muss geerdet werden.

Die Steuerungen müssen an eine vorschriftsgemäß installierte und geerdete Steckdose angeschlossen werden.

- Entfernen Sie den Erdungsstift niemals. Manipulieren Sie den Stecker in keiner Weise.
- Verwenden Sie keine Adapterstecker.
- Setzen Sie sich mit einem qualifizierten Elektriker in Verbindung, falls Sie an der sachgemäßen Erdung der Steckdose zweifeln.

Differenzialausschalter

Die Steuerung umfasst eine thermische Überlastsicherung sowie einen Überstromschutz und einen Differenzialausschalter.

Der Differenzialausschalter der Steuerung dient dazu, den Bediener vor Stromschlägen zu schützen.



- Den Schutzschalter niemals mit einem Modell austauschen, das über einen höheren Grenzwert verfügt.
- Den Schutzschalter niemals durch einen Kurzschluss ersetzen.

TECHNISCHE DATEN

- Siehe Seite 5.

Zusätzliche Daten

Normale Umgebungsbedingungen (für IEC 61010-1 Norm)

Betriebstemperatur	5 °C bis 40 °C 41 °F bis 104 °F
Maximale relative Luftfeuchtigkeit	80 % bei Temperaturen bis zu 31 °C
Gerätekategorie	II
Höhe bis zu	2.000 m
Verwendbar in einer Umgebung mit Verschmutzungsgrad 2	Nur zur Verwendung in Innenräumen

Netzspannung

~ Wechselstrom



Die Steuerungen sind für einen Einphasenwechselstrom mit einer Spannung zwischen 100 und 240 V ausgelegt. Für einen ordnungsgemäßen Betrieb des Systems ist jedoch eine Wechselspannung zwischen 100 und 120 V bzw. zwischen 200 und 240 V erforderlich.

Leitungsschutz

- Jede Steuerung umfasst einen Erdkurzschlusschutz (Fehlerstromschutzschalter) und einen in den Fehlerstromschutzschalter integrierten 16 A Überstromschutz.
- Keine Sicherung.

Differenzialausschalter

Spannung	200–240 V
Stromobergrenze	16 A
Kurve	D
Differenzialempfindlichkeit	30 mA

Zur Information:

- Die Leistungsaufnahme im Standby-Betrieb beträgt 17 W.
- Max. verfügbarer Strom über die 24 V Stromversorgung (zwischen Stift 2 und 3 am E/A-Anschluss):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function: 1 A (24 V)
TWINCVI3: 2 A (24 V).

Leistungsaufnahme

Es sind lediglich Angaben zur Scheinleistungsaufnahme erforderlich.

S = Scheinleistung, in Voltampere (VA) gemessen

$$S = U_{\text{rms}} \times I_{\text{rms}}$$

Die Scheinleistungsspitze beträgt 6 kVA.

Der Spitzenwert hält < 0,5 s an.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

Der Mittelwert der Scheinleistung beträgt stets ≤ 1 kVA.

200–240 V Einphasenstrom	$I_{\text{rms}} \leq 4.35$ A
100–120 V Einphasenstrom	$I_{\text{rms}} \leq 8.7$ A

TWINCVI3

Der Mittelwert der Scheinleistung beträgt stets ≤ 2 kVA.

200–240 V Einphasenstrom	$I_{\text{rms}} \leq 8.7$ A
100–120 V Einphasenstrom	$I_{\text{rms}} \leq 17.4$ A

Externe Leistungsaufnahme

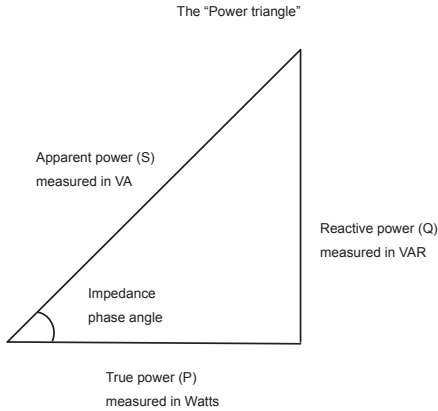
Die Installation eines externen Differenzialausschalters hängt vom internen elektrischen Netz in der Anlage des Kunden ab.

Diese Vorrichtung stellt sämtliche Isolierungsdefekte zwischen den einzelnen Netzabschnitten und der Masse fest und stoppt in dem Fall durch automatische Abschaltung der Stromversorgung sofort das Werkzeug und schützt den Bediener vor Stromschlägen.

Wenn Schutzschalter am Anfang der Montagelinie installiert werden, empfehlen wir, Ausrüstung mit folgenden Spezifikationen auszuwählen:

- Einphasig, 240 V 16 A – Kurve D
- Einphasig, 110 V 32 A – Kurve D.

Leistungsaufnahme der Steuerung: Stromeingang



P = tatsächliche Leistung, in Watt gemessen

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

wobei T für die Signalperiode steht

Bei einer CVI3 Steuerung beträgt die Leistungsspitze 5 kW.

Zur Dimensionierung einer Installation sind lediglich Angaben zur Scheinleistungsaufnahme erforderlich.

S = Scheinleistung

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

in Voltampere (VA gemessen)

Die Scheinleistungsspitze beträgt 6 kVA, und der Spitzenwert hält < 0,5 s an

Der Mittelwert der Scheinleistung beträgt stets ≤ 1 kVA.

230 V EINPHASENSTROM

BEI 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

Im Anschluss daran empfehlen wir einen Schutzschalter, 10 A Kurve D.

BEI 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

Im Anschluss daran empfehlen wir einen Schutzschalter, 20 A Kurve D.

JVL6-32 Fehlerstromschutzschalter



Die CVI3 Steuerungen umfassen einen JVL6-32 Fehlerstromschutzschalter mit Überstromschutz, der einen Schutz vor Erdschlussfehlern (30 mA), Überlastungen, Kurzschlüssen und Überstrom bereitstellt ($I=16$ A; siehe Kurve).

Die Überstromschutzeinrichtung des JVL6-32 verwendet 'D'-Auslöseeigenschaften

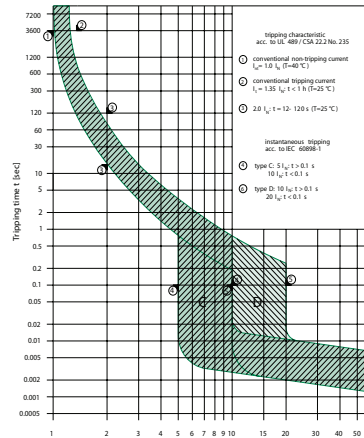


Abbildung 1 – Kurve C und D

Werkzeuge

Eine übermäßige Innentemperatur des Werkzeug-Elektromotors wird von der Steuerung erkannt und der Werkzeugmotor wird gestoppt.

Der Motor kann erst wieder nach einem Temperaturabfall gestartet werden.

Motortemperaturgrenzen

Handgehaltene Werkzeuge	60 °C
Stationäre Werkzeuge	100 °C

INSTALLATION

- Siehe Seite 11.

A Schnellstopp-Anschluss

- Schalten Sie den blauen Fehlerstromschutzschalter aus.
- Befolgen Sie die Anweisungen zur Shuntverdrahtung.
- Verbinden Sie die Anschlüsse wie gezeigt.

B Montage



- Positionieren Sie die Steuerung so, dass der blaue Fehlerstromschutzschalter einfach ausgeschaltet werden kann.
- Installieren Sie die Steuerung wie gezeigt, oder beziehen Sie sich auf die Seite mit Angaben zum optionalen Zubehör. 9.

C Werkzeugkabelanschluss

- Stellen Sie vor dem Anschließen des Werkzeugs sicher, dass das Werkzeug nicht die vom Hersteller spezifizierten Grenzbetriebsdaten überschreitet.



- Siehe Benutzerhandbuch für das Werkzeug unter <http://resource-center.desouttertools.com>



Obwohl unsere Werkzeugkabel auch unter anspruchsvollsten Bedingungen verwendet werden können, empfehlen wir, die folgenden Punkte zu prüfen, um eine möglichst lange Nutzungsdauer gewährleisten zu können:

- Die Biegeradien sollten nicht unter dem 10-Fachen des Kabeldurchmessers liegen (D-c).
- Eine Reibung mit dem Außenmantel sollte begrenzt werden (D-b).
- Jegliches direkte Ziehen am Kabel sollte vermieden werden (D-a).

D Netzkabelanschluss

- Für einen Anschluss an das Versorgungsnetz nur das mit der Steuerung gelieferte Kabel

verwenden.

- Das Kabel auf keinerlei Weise modifizieren oder für irgendwelche anderen Zwecke verwenden.

E Ein- und Ausschalten

- Schalten Sie den blauen Fehlerstromschutzschalter ein.



- Drücken Sie auf den an der Vorderseite befindlichen Ein-/Ausschalter, um die Steuerung einzuschalten.



- Drücken Sie auf den an der Vorderseite befindlichen Ein-/Ausschalter, um die Steuerung auszuschalten.

F PC-Anschluss

- Schließen Sie das Ethernet-Kabel am Ethernet-Anschluss an der Vorderseite der Steuerung an.
- Prüfen Sie, dass sich der Computer im DHCP-Modus befindet.



- Siehe Benutzerhandbücher für die Steuerungen unter <http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP

E-STOP steht für „Emergency stop“, also Not-Aus. Beim Drücken der E-STOP-Taste wird das Werkzeug sofort gestoppt und der Infocode „E918“ wird auf dem Steuerungsbildschirm angezeigt.

Zur Freigabe des Werkzeugs sind zwei Bedingungen erforderlich:

- Das Werkzeug muss von der SPS ein „RÜCKSTELLUNGS“-Signal erhalten (Minstdauer: 10 ms).
- Die E-STOP-Taste muss erneut gedrückt werden.

Die Meldung wird dann ausgeblendet, und das Werkzeug ist wieder einsatzbereit.

Das E-STOP-Signal steht auch am 24 V E/A, dem Feldbus und dem eBUS zur Verfügung.



- Siehe Benutzerhandbuch für die Steuerung unter <http://resource-center.desouttertools.com>

- Siehe Seite 16.

CVI3 Vision / CVI3 Function

- 1 Gelber Anschluss
- 2 Blauer Anschluss
- 3 Roter Anschluss

TWINCVI3

- 1 Gelber Anschluss
- 2 Blauer Anschluss
- 3 Roter Anschluss
- 4 Roter Anschluss
- 5 Blauer Anschluss
- 6 Gelber Anschluss



- Schließen Sie den Anschlussstecker an, wenn der Anschluss nicht verwendet wird.
- Verwenden Sie stets die mit der Steuerung gelieferten Kabel.
- Angaben zur korrekten Verdrahtung der Not-Aus-Einrichtung an den verschiedenen Steuerungen oder Systemen können Sie den jeweiligen Anschlussplänen entnehmen.

**Feldbus-Modul**

Wenn das Feldbus-Modul nicht an seinem Platz ist, muss der Deckel eingesetzt bleiben.

BETRIEBSMODUS

Stellen Sie sicher, dass sich das Werkzeug in einem einwandfreien Betriebszustand befindet und die Steuerung korrekt programmiert wurde, um so ein Verletzungsrisiko des Bedieners aufgrund einer unerwarteten Bewegung des Werkzeugs zu reduzieren.

- Betätigen Sie einmal pro Monat den gelben Fehlerstromschutzschalter, um zu prüfen, ob eine ordnungsgemäße Fehlerstromerfassung erfolgt. Bringen Sie den blauen Fehlerstromschutzschalter in Ein-Stellung, um die Steuerung erneut zu starten.
- Siehe Benutzerhandbücher für die Steuerungen unter <http://resource-center.desouttertools.com> für Angaben zur Einrichtung und Verwendung der Steuerungsfunktionen.

WARTUNGSANWEISUNGEN

- Reinigen Sie die Außenflächen der Steuerung bei Bedarf mit einem trockenen Tuch.

Wartungsarbeiten dürfen nur von entsprechend qualifizierten Fachkräften ausgeführt werden.



Gefahr
Stromschlaggefahr.

- Trennen Sie das Werkzeug von der Stromversorgung und warten Sie 10 Minuten, bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten ausführen.

Wenn nicht 10 Minuten lang gewartet wird, können noch nicht entladene Kondensatoren einen Stromschlag verursachen.

- Nehmen Sie vor der Ausführung irgendwelcher Wartungsarbeiten Folgendes vor:
 - Die Steuerung ausschalten
 - Das Netzkabel trennen
 - Das Werkzeugkabel trennen

Montage und Demontage

- Halten Sie zur Montage von Bauteil-Untergruppen standardmäßige technische Verfahren ein und nehmen Sie auf entsprechende Abbildungen/ Explosionsdarstellungen Bezug.
- Stellen Sie vor erneuter Inbetriebsetzung des Geräts sicher, dass die Haupteinstellungen nicht geändert wurden und sämtliche Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß funktionieren.



Die Verwendung anderer als der vom Hersteller gelieferten Originalersatzteile kann zu einem Leistungsabfall oder einem verstärkten Wartungsbedarf, höheren Vibrationswerten und zu einer vollständigen Aufhebung der Herstellergarantie führen.



Stellen Sie bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. sicher, dass die entsprechenden Sicherheitsmaßnahmen durchgeführt werden.



Dieses Produkt muss entsprechend der Richtlinie 2012/19/CE zu Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) recycelt werden.



Für Angaben zum Recycling dieses Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Desoutter-Vertreter oder besuchen Sie unsere Website www.desouttertools.com.

Traduzione delle istruzioni originali.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Tutti i diritti riservati. È vietato qualsiasi utilizzo o riproduzione dei contenuti, anche parziale, senza autorizzazione. Questo divieto vale in particolare per marchi commerciali, denominazioni di modelli, codici articolo e disegni. Utilizzare solo componenti autorizzate. Eventuali danni o malfunzionamenti causati dall'utilizzo di componenti non autorizzate non sono coperti da garanzia o da clausole di responsabilità sul prodotto.

DICHIARAZIONE D'USO

Questo prodotto è destinato all'azionamento, monitoraggio e controllo della linea di prodotti Desoutter.

Nessun altro uso è permesso.

Solo per utilizzo professionale.

Restrizione EMC sull'utilizzo: solo per utilizzo industriale.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Dispositivo digitale di Classe A

NOTA: Questa apparecchiatura è stata testata e ritenuta conforme ai limiti su un dispositivo digitale di Classe A, ai sensi della Parte 15 delle Disposizioni FCC. Tali limiti intendono fornire tutela ragionevole contro le interferenze dannose quando l'apparecchiatura è utilizzata in un ambiente commerciale. Questa apparecchiatura genera, utilizza ed è in grado di irradiare energia in radiofrequenza e, se non viene installata e usata in conformità con il manuale di istruzioni, può causare interferenze dannose alle comunicazioni radio. Il funzionamento di questa apparecchiatura in una zona residenziale causerà probabilmente interferenze dannose, nel cui caso l'utente deve correggere tali interferenze a proprie spese.

Eventuali modifiche o cambiamenti apportati a questa apparecchiatura che non siano espressamente approvati da Ets Georges Renault possono causare interferenze dannose e invalidare l'autorizzazione FCC a utilizzare questa apparecchiatura.

Istruzioni generali



Attenzione!

Rischio di scosse elettriche

Per ridurre il rischio di lesioni, chiunque utilizzi, installi, ripari, mantenga, sostituisca accessori o lavori vicino a questo utensile deve leggere e comprendere le istruzioni di sicurezza prima di svolgere tali mansioni. Il mancato rispetto di tutte le istruzioni elencate qui di seguito può essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni personali.



Attenzione!

Rischio di esplosione se un pacco batteria è sostituito con uno di tipo errato. Smaltire i pacchi batteria usati secondo le istruzioni.

Sicurezza elettrica



Attenzione!

Questo controller deve essere avere la messa a terra.

I controller devono essere collegati a una presa adeguatamente installata e con messa a terra in conformità con i codici e le ordinanze pertinenti.

- Non rimuovere mai il polo per la messa a terra o modificare la spina in alcun modo.
- Non usare adattatori.
- Verificare con un elettricista qualificato in caso di dubbi se la presa ha una messa a terra adeguata.

Interruttore di circuito differenziale

Il controller è dotato di una protezione termica e una protezione per mezzo di un interruttore di circuito di sovracorrente e differenziale.

Il controller è dotato di un interruttore di circuito differenziale per proteggere l'operatore da scosse.



- Non sostituire mai l'interruttore di circuito con un modello di valore più elevato.
- Non sostituire mai l'interruttore di circuito con un interruttore di corto circuito.

DATI TECNICI

- Vedere pagina 5.

Dati aggiuntivi

Condizioni ambientali normali (per lo standard IEC 61010-1)

Temperatura di esercizio	5 °C - 40 °C 41 °F - 104 °F
Umidità relativa massima	80% per le temperature fino a 31 °C
Categoria apparecchiatura	II
Altitudine fino a	2.000 m
Utilizzabile in ambiente con grado di inquinamento 2	solo per uso interno

Tensione linea

~ Corrente alternata.



I controller possono supportare corrente monofase 100-240 V ma il sistema funziona correttamente a 100-120 V o 200-240 V.

Protezione linea

- Ogni controller comprende una GFCI (protezione da guasti della messa a terra) e una protezione da sovracorrente da 16 A (integrata nella GFCI).
- Nessun fusibile.

Interruttore di circuito differenziale

Tensione	200-240 V
Corrente max.	16 A
Curva	D
Sensibilità differenziale	30 mA

Per informazioni:

- il consumo in stand-by è 17 W.
- la potenza massima disponibile tramite l'alimentatore 24 V (tra perno 2 e 3 nel connettore I70):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function: 1 A (24 V)
TWINCVI3: 2 A (24 V).

Consumo di potenza

Il consumo di potenza apparente è l'unica informazione necessaria.

S = corrente apparente misurata in Volt-Amp (VA)

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

Il picco di potenza apparente è 6 kVA.

La durata del picco è > 0,5 s.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

La potenza apparente media è sempre ≤ 1 kVA.

Monofase 200-240 V	$I_{rms} \leq 4.35$ A
Monofase 100-120 V	$I_{rms} \leq 8.7$ A

TWINCVI3

La potenza apparente media è sempre ≤ 2 kVA.

Monofase 200-240 V	$I_{rms} \leq 8.7$ A
Monofase 100-120 V	$I_{rms} \leq 17.4$ A

Consumo di potenza esterna

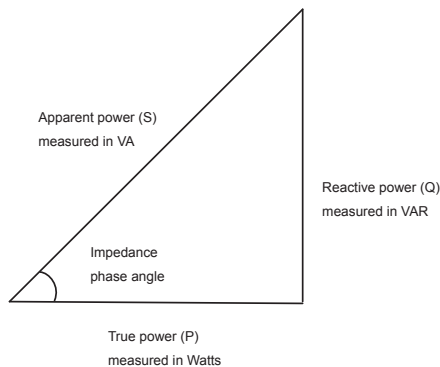
La decisione di installare un interruttore di circuito differenziale esterno dipende dal tipo di rete elettrica interna presso lo stabilimento del cliente. Questo dispositivo rileva qualsiasi difetto di isolamento tra una delle fasi della rete e la messa a terra, interrompe immediatamente l'utensile tramite un'interruzione automatica della corrente e protegge l'operatore da scosse elettriche.

Se gli interruttori di circuito sono installati all'inizio della linea, consigliamo di selezionare apparecchiature con le seguenti specifiche:

- Monofase 240 V 16 A - curva D
- Monofase 110 V 32 A - curva D.

Potenza assorbita dal controller: ingresso di corrente

The "Power triangle"



P = la potenza effettiva misurata in unità di Watt

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

dove T è il periodo del segnale

In un controller CVI3, il picco di potenza è 5 kW.

Per dimensionare un impianto, il consumo di potenza apparente è l'unica informazione necessaria.

S = potenza apparente

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

Misurata in Volt-Amp (VA)

Il picco di potenza apparente è 6kVA e la durata del picco è > 0,5 s

La potenza apparente media è sempre ≤ 1 kVA.

MONOFASE 230 V

At 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

In questo caso consigliamo l'uso di un interruttore di circuito da 10A curva D.

At 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

In questo caso consigliamo l'uso di un interruttore automatico da 20 A curva D.

Interruttore di circuito per corrente residua JVL6-32



I controller CVI3 dispongono di un interruttore di circuito per corrente residua JVL6-32 con protezione da sovracorrente che offre protezione contro i guasti di dispersione verso terra (30 mA), sovraccarichi, corto circuiti e sovracorrente nell'installazione (I=16 A. vedere curva).

La protezione da sovracorrente dell'interruttore JVL6-32 utilizza caratteristiche di scatto di tipo "D"

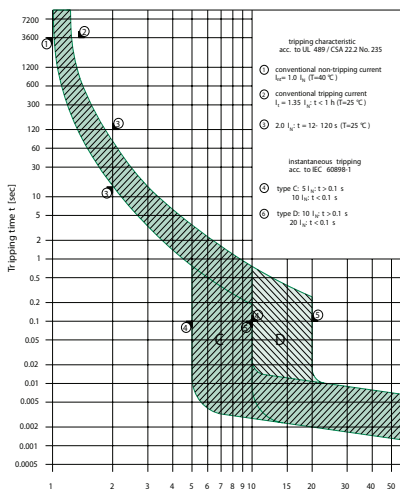


Figura 1 – Curva C e D

Utensili

Una temperatura interna eccessiva nel motore elettrico dell'utensile è rilevata dal controller e il motore dell'utensile viene arrestato.

Il motore può essere riavviato solo dopo che la temperatura è diminuita.

Limiti delle temperature del motore

utensili portatili	60 °C
utensili fissi	100 °C

INSTALLAZIONE

- Vedere pagina 11.

A Collegamento con arresto rapido

- Portare l'interruttore blu GFI su Off.
- Seguire le istruzioni per cablare la derivazione.
- Collegare i connettori come mostrato.

B Montaggio



- Posizionare il controller in modo che sia possibile portare facilmente l'interruttore blu GFI su Off.
- Installare il controller come mostrato oppure usare gli accessori opzioni elencati nella pagina 9.

C Collegamento cavo dell'utensile

- Prima di collegare l'utensile, controllare che le sue caratteristiche non superino i limiti di esercizio specificati dal produttore.



- Fare riferimento al manuale d'uso dell'utensile sul sito <http://resource-center.desouttertools.com>



Anche se i nostri cavi dell'utensile sono destinati al lavoro in condizioni drastiche, consigliamo di verificare i seguenti punti per garantire una durata di vita operativa più lunga:

- Il raggio di curvatura non deve essere inferiore a 10 volte il diametro del cavo (D-c).
- La frizione con il rivestimento esterno deve essere limitata (d-b).
- Evitare qualsiasi tiraggio diretto del cavo (D-a).

D Collegamento del cavo di alimentazione

- Usare esclusivamente il cavo in dotazione per collegare il controller all'alimentazione elettrica.
- Non modificare il cavo o usarlo per altri scopi.

E Accensione/Spengimento

- Portare l'interruttore blu GFI su On.



- Nel pannello anteriore, premere l'interruttore on/off per accendere il controller.



- Nel pannello anteriore, premere l'interruttore on/off per spegnere il controller.

F Collegamento al PC

- Inserire il cavo Ethernet nella porta Ethernet del pannello anteriore del controller.
- Verificare che il computer sia in modalità DHCP.



- Fare riferimento ai manuali d'uso del controller sul sito <http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP

E-STOP è l'abbreviazione di "Arresto di emergenza".

Quando si preme il pulsante E-STOP, l'utensile si arresta immediatamente e il codice informativo "E918" è visualizzato sullo schermo del controller. Sono necessarie due condizioni per rilasciare l'utensile:

- l'utensile deve ricevere un segnale di "RESET" dal PCL (durata min.: 10 ms)
- il pulsante E-STOP deve essere premuto nuovamente.

Il messaggio sparirà dallo schermo e l'utensile sarà nuovamente pronto per l'uso.



Il segnale E-STOP è disponibile anche nell'I/O 24 V, il Fieldbus e l'eBUS.

- Fare riferimento al manuale d'uso del controller sul sito <http://resource-center.desouttertools.com>
- Vedere pagina 16.

CVI3 Vision/CVI3 Function

- 1 Connettore giallo
- 2 Connettore blu
- 3 Connettore rosso

TWINCVI3

- 1 Connettore giallo
- 2 Connettore blu
- 3 Connettore rosso
- 4 Connettore rosso
- 5 Connettore blu
- 6 Connettore giallo



- Inserire la spina del terminale quando non si usa il connettore.

- Usare sempre i cavi in dotazione con il controller.
- Fare riferimento ai diagrammi che illustrano come cablare E-STOP nei vari tipi di controller o sistemi.

H

Modulo del sistema di comunicazione digitale fieldbus



Quando il modulo fieldbus non si trova nell'apposita sede, il coperchio deve rimanere in posizione.

MODALITÀ OPERATIVA



Assicurarsi che l'utensile sia in perfette condizioni e che il controller sia programmato correttamente per ridurre il rischio di lesioni per l'operatore in seguito a reazioni inaspettate dell'utensile.

- Una volta al mese, premere il pulsante giallo GFI per verificare che il rilevamento della corrente di dispersione funzioni correttamente. Premere l'interruttore blu GFI per riavviare il controller.
- Fare riferimento ai manuali d'uso dei controller sul sito <http://resource-center.desouttertools.com> per sapere come configurare e usare le funzionalità del controller.

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE

- Se necessario, pulire i pannelli esterni del controller utilizzando un panno asciutto.

Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da personale qualificato.



Pericolo!

Rischio di scosse elettriche.

- Scollegare dall'alimentazione e attendere 10 minuti prima di avviare le operazioni di manutenzione.

La mancata attesa di 10 minuti può essere causa di scosse elettriche da parte di condensatori non scaricati.

- Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, procedere come segue:
 - spegnimento del controller
 - scollegamento del cavo di alimentazione
 - scollegamento del cavo dell'utensile.

Montaggio e smontaggio

- Per il montaggio dei sottogruppi di componenti, seguire le procedure tecniche standard e fare riferimento agli esplosi.
- Prima di ripristinare il funzionamento dell'apparecchiatura, controllare che le impostazioni principali non siano state modificate e che i dispositivi di sicurezza funzionino correttamente.



L'uso di parti di ricambio non originali e differenti da quelle fornite dal produttore, può influenzare negativamente le prestazioni o causare la necessità di manutenzioni extra, nonché incrementi delle vibrazioni, oltre all'invalidamento della garanzia e delle responsabilità del produttore.



Durante lo smaltimento di componenti, lubrificanti, ecc., assicurarsi di osservare tutte le procedure di sicurezza richieste.



Secondo la Direttiva 2012/19/CE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE), questo prodotto deve essere riciclato.



- Contattare il proprio rappresentante Desoutter o consultare il sito "www.desouttertools.com" per scoprire dove riciclare questo prodotto.

Tradução das instruções originais.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Todos os direitos reservados. Qualquer uso não autorizado ou cópia do conteúdo, ou parte dele, está proibida. Isso se aplica a marcas comerciais, denominações de modelos, números de peças e desenhos. Use exclusivamente peças autorizadas. Quaisquer danos ou mau funcionamento causado pela utilização de peças não autorizadas não é abrangido pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DECLARAÇÃO DE USO

Este produto destina-se ao acionamento, monitoramento e controle das ferramentas Desoutter:

Nenhum outro uso é permitido.

Apenas para uso profissional.

Restrição de uso EMC: Apenas para uso industrial.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**Dispositivo digital classe A**

OBSERVAÇÃO: Este equipamento foi testado e considerado em conformidade com os limites para um dispositivo digital Classe A, nos termos da Parte 15 das normas da FCC. Tais limites foram desenvolvidos para proporcionar proteção adequada contra uma interferência prejudicial quando o equipamento é operado em um ambiente comercial. Este equipamento gera, usa e pode irradiar energia de radiofrequência e, se não for instalado e usado de acordo com o manual de instruções, poderá causar interferência prejudicial às comunicações por rádio. A operação deste equipamento em área residencial poderá causar interferência prejudicial, situação que o usuário deverá corrigir por conta própria.

Qualquer alteração ou modificação neste equipamento, sem a aprovação expressa da Ets Georges Renault, poderá causar interferência prejudicial e invalidar a autorização da FCC para a operação do mesmo.

Instruções gerais**Atenção!****Risco de choque elétrico**

Para reduzir o risco de acidentes, todas as pessoas que usam, instalam, reparam, fazem a manutenção, trocam acessórios ou trabalham perto desta ferramenta devem ler e entender as instruções de segurança antes de iniciar qualquer serviço. O não cumprimento de todas as instruções apresentadas abaixo poderá resultar em choque elétrico, incêndio e/ou em lesões graves.

**Atenção!**

Haverá risco de explosão se a bateria for substituída por um tipo incorreto. Siga as instruções para descartar as baterias usadas.

Segurança elétrica**Atenção!**

Este controlador deve ser aterrado.

Os controladores devem ser conectados em uma tomada devidamente instalada e aterrada em conformidade com todos os códigos e regulamentos pertinentes.

- Nunca remova o pino de aterramento ou modifique a tomada.
- Não use adaptadores.
- Consulte um electricista se estiver em dúvida se a tomada está corretamente aterrada.

Disjuntor diferencial

O controlador possui proteção térmica e disjuntor diferencial e de sobrecorrente.

O controlador é equipado com disjuntor diferencial de modo a proteger o operador de choque elétrico.



- Nunca substitua o disjuntor elétrico por um modelo ou valor mais elevado.
- Nunca substitua o disjuntor por curto-circuito.

DADOS TÉCNICOS

- Consulte a página 5.

Dados adicionais

Condições ambientais normais (para a norma IEC 61010-1)

Temperatura de operação	5 °C a 40 °C 41 °F a 104 °F
Umidade relativa máxima	80 % para temperaturas até 31 °C
Equipamento categoria	II
Altitude máx.	2.000 m
Utilizável em ambiente com grau de poluição 2	Apenas para uso interno

Tensão da linha

~ Corrente alternada



Os controladores podem suportar rede monofásica de 100-240 V~, porém o sistema opera corretamente em 100-120 V ou 200-240 V~.

Proteção da linha

- Todo controlador inclui interruptor contra falha de aterramento (GFCI) e proteção contra sobrecorrente de 16 A (integrado ao GFCI).
- Sem fusíveis.

Disjuntor diferencial

Tensão	200-240 V
Corrente máx.	16 A
Curva	D
Sensibilidade do diferencial	30 mA

Informação:

- Consumo padrão 17 W
- tensão máxima fornecida pela fonte de alimentação de 24 V (entre os pinos 2 e 3 no conector E/S):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function:
1 A (24 V)
TWINCVI3: 2 A (24 V).

Consumo de energia

O consumo de potência aparente é a única informação necessária.

S = potência aparente medida em Volt-Amps (VA)

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

O pico de potência aparente é de 6 kVA.

A duração do pico é < 0,5 s.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

A potência aparente média sempre é ≤ 1 kVA.

Monofásico 200-240 V	$I_{rms} \leq 4.35$ A
Monofásico 100-120 V	$I_{rms} \leq 8.7$ A

TWINCVI3

A potência aparente média sempre é ≤ 2 kVA.

Monofásico 200-240 V	$I_{rms} \leq 8.7$ A
Monofásico 100-120 V	$I_{rms} \leq 17.4$ A

Consumo de energia externa

A decisão de instalar um disjuntor diferencial externo depende do tipo de rede elétrica interna na planta do cliente.

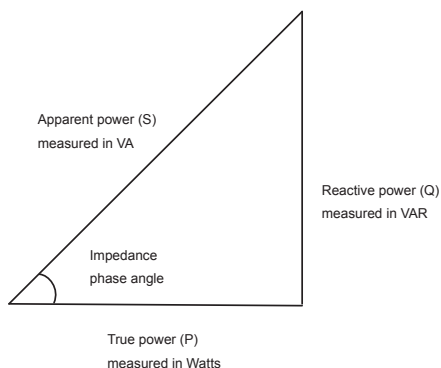
Este dispositivo detecta defeitos de isolamento entre uma das fases da rede e do terra, para imediatamente a ferramenta através do desligamento automático de energia e protege o operador de choques elétricos.

Se precisar instalar disjuntores no início da linha, recomendamos escolher um equipamento com as seguintes especificações:

- Monofásico 240 V 16 A - curva D
- Monofásico 110 V 32 A - curva D

Consumo de energia do controlador: Entrada de corrente

The "Power triangle"



P = potência real medida em unidades de Watts

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

onde T é o período do sinal

Em um controlador CVI3, a potência pico é de 5 kW.

Para dimensionar uma instalação, o consumo de potência aparente é a única informação necessária.

S = potência aparente

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

medida em Volt-Amp (VA)

O pico da potência aparente é de 6kVA, com duração < 0,5 s.

A potência aparente média sempre é ≤ 1 kVA.

MONOFÁSICO 230 V

At 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230 \text{ A}}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

Recomendamos o uso de um disjuntor 10 A, curva D.

At 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110 \text{ A}}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

Recomendamos o uso de um disjuntor 20A, curva D.

Disjuntor DR JVL6-32



Os controladores CVI3 possuem um disjuntor DR JVL6-32 com proteção contra sobrecorrente, falha por fuga de terra (30 mA), sobrecargas, curto-circuitos e sobrecorrente na instalação ($I=16$ A. consulte Curva).

A proteção de sobrecorrente do JVL6-32 usa características de trip "D".

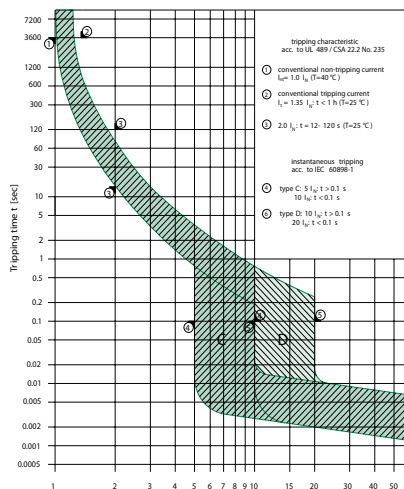


Figura 1 – Curvas C e D

Ferramentas

A temperatura interna excessiva do motor elétrico da ferramenta é detectada pelo controlador e o motor da ferramenta é desativado.

O motor poderá ser novamente ativado apenas depois que a temperatura diminuir.

Limites de temperatura do motor

Ferramentas manuais	60 °C
Ferramentas fixas	100 °C

INSTALAÇÃO

- Consulte a página 11.

A Conexão de parada rápida

- Desligue o interruptor azul GFI.
- Siga as instruções para conectar o desvio.
- Siga a ilustração para conectar os conectores.

B Montagem



- Coloque o controlador de modo que o interruptor azul GFI possa ser facilmente desligado.
- Instale o controlador conforme a ilustração ou use os acessórios adicionais indicados na página 9.

C Conexão do cabo da ferramenta

- Antes de conectar a ferramenta, verifique se suas características não ultrapassam os limites de operação especificados pelo fabricante.



- Consulte o manual do usuário da ferramenta em <http://resource-center.desouttertools.com>



Embora os cabos de nossas ferramentas sejam desenvolvidos para funcionarem em condições extremas, recomendamos verificar os seguintes pontos de modo a prolongar a vida útil.

- O radio de curvatura não deve ser menor que 10 vezes o diâmetro do cabo (D-c).
- O atrito com o revestimento externo deve ser limitado (D-b).
- Deve-se evitar puxar o cabo diretamente (D-a).

D Conexão do cabo

- Use apenas o cabo fornecido com o controlador para conectar à fonte de alimentação.
- Não modifique o cabo nem o utilize para outra finalidade.

E Ligar/Desligar

- Ligue o interruptor azul GFI.



- No painel frontal, pressione o botão Ligar/Desligar para ligar o controlador.



- No painel frontal, pressione o botão Ligar/Desligar para desligar o controlador.

F Conexão no PC

- Conecte o cabo Ethernet na porta Ethernet no painel frontal do controlador.
- Verifique se o computador estão no modo DHCP.



- Consulte os manuais do usuário do controlador em <http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP

E-STOP significa “Parada de emergência”. Quando o botão E-STOP é pressionado, a ferramenta para imediatamente e o código de informação “E918” aparece na tela do controlador.

Liberar a ferramenta exige duas condições:

- A ferramenta deve receber um sinal de “RESET” do CLP (duração mín.: 10 ms)
- O botão E-STOP deve ser pressionado novamente.

A mensagem desaparecerá da tela e a ferramenta estará pronta para ser usada novamente.

O sinal E-STOP também está disponível em E/S 24 V, Fieldbus e eBUS.



- Consulte o manual do usuário do controlador em <http://resource-center.desouttertools.com>
- Consulte a página 16.

CVI3 Vision / CVI3 Function

- 1 Conector amarelo
- 2 Conector azul
- 3 Conector vermelho

TWINCVI3

- 1 Conector amarelo
- 2 Conector azul
- 3 Conector vermelho
- 4 Conector vermelho
- 5 Conector azul
- 6 Conector amarelo



- Conecte o plugue de terminais quando o conector não estiver sendo usado.
- Use sempre os cabos fornecidos com o controlador.
- Consulte os diagramas que mostram como conectar o E-STOP nos diferentes tipos de controladores ou sistemas.

H Módulo Fieldbus

Quando o módulo fieldbus não estiver na sua localização, a tampa deve permanecer colocada.

MODO DE OPERAÇÃO

Certifique-se de que a ferramenta está em perfeitas condições de funcionamento e que o controlador está programado corretamente, para reduzir o risco de ferimentos para o operador como resultado de um comportamento inesperado da ferramenta.

- Pressione o botão GFI amarelo mensalmente para verificar se a detecção de fuga de corrente está funcionando corretamente. Ligue o interruptor GFI azul para reiniciar o controlador.
- Consulte os manuais do usuário dos controladores em <http://resource-center.desouttertools.com> para saber como configurar e usar as funcionalidades do controlador.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

- Se precisar, limpe os painéis externos do controlador com um pano seco.

A manutenção deve ser realizada apenas por pessoal qualificado.



Perigo

Risco de choque elétrico.

- Desconecte a fonte de alimentação e aguarde 10 minutos antes de começar as operações de serviço.

Se não esperar 10 minutos, poderá ocorrer um choque elétrico provocado pelos capacitores que não foram descarregados.

- Antes de qualquer tarefa de manutenção, faça o seguinte:
 - Desligue o controlador.
 - Desconecte o cabo de alimentação.
 - Desconecte o cabo da ferramenta.

Montagem e desmontagem

- Siga as práticas de engenharia padrão e consulte as figuras/vista explodida para a montagem de subconjuntos de componentes.
- Antes de colocar o equipamento de volta em serviço, verifique se suas principais configurações não foram modificadas e se os dispositivos de segurança funcionam adequadamente.



A utilização de peças de reposição que não sejam aquelas originalmente fornecidas pelo fabricante poderá resultar em queda no rendimento ou no aumento da manutenção e nível de vibrações e na anulação completa da responsabilidade do fabricante.



Ao descartar componentes, lubrificantes, etc., assegure-se de que os procedimentos de segurança aplicáveis sejam realizados.



De acordo com a Diretiva 2012/19/CE referente às Informações relativas a Resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (WEEE), este produto deverá ser reciclado.



- Entre em contato com seu representante Desoutter ou consulte o site “www.desouttertools.com” para ver onde é possível reciclar este produto.

Käännös alkuperäisistä ohjeista.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, malliluokkia, nimiä, osanumeroita ja osakuvia. Käytä vain hyväksytyjä osia. Luvattomien osien käytöstä aiheutuvat vahingot tai toimintahäiriöt eivät kuulu takuun tai tuotevastuun piiriin.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu käyttämään, ohjaamaan ja valvomaan Descoutter-työkaluja. Mikään muu käyttö ei ole sallittua. Vain ammattikäyttöön. EMC käyttörajoitus: vain teollisuuskäyttöön.

TURVALLISUUSOHJEET

Luokan A digitaalilaitte

HUOMAUTUS: Tämä laitteisto on testattu ja sen on todettu noudattavan Luokan A digitaalilaitteiden rajoituksia, jotka noudattavat FCC-sääntöjen osaa 15. Nämä rajat on suunniteltu tarjoamaan kohtuullista suojaa haitallista häiriötä vastaan, kun laitetta käytetään kaupallisessa ympäristössä. Tämä laite tuottaa, käyttää ja voi säteillä radiotaajuisia energioita. Jos sitä ei asenneta ja käytetä käyttöohjeiden mukaisesti, se voi aiheuttaa haitallisia häiriöitä radioliikenteessä. Tämän laitteen käyttö asuma-alueella aiheuttaa todennäköisesti haitallisia häiriöitä, jolloin käyttäjän edellytetään korjaavan häiriöt omalla kustannuksellaan. Kaikki tähän laitteistoon tehdyt muutokset ja parannukset, joita Ets Georges Renault ei ole nimenomaisesti hyväksynyt, saattavat aiheuttaa haitallista häiriötä ja mitätöidä tämän laitteiston käyttöön oikeuttavan FCC-hyväksynnän.

Yleiset ohjeet



Varoitus

Sähköiskun vaara

Henkilövahinkojen välttämiseksi jokaisen, joka käyttää, asentaa, korjaa tai huoltaa tätä työkalua, vaihtaa siihen varusteita tai työskentelee sen lähetyvillä, on luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet. Alla mainittujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä voi seurauksena olla sähköisku, tulipalo tai vakava henkilötapaturma.



Varoitus

Jos paristo vaihdetaan väärentyyppisellä paristolla, voi se johtaa räjähdykseen. Hävitä paristot ohjeiden mukaan.

Sähköturvallisuus



Varoitus

Tämä ohjain on maadoitettava.

Ohjaimet on kytkettävä pistorasiaan, joka on asennettu ja maadoitettu oikein kaikkien paikallisten turvamääräysten vaatimalla tavalla.

- Älä poista maadoituskosketinta tai muuntele pistoketta millään tavalla.
- Älä käytä sovitinpistokkeita.
- Jos olet epävarma pistorasian maadoituksesta, anna koulutetun sähköasentajan tarkistaa asia.

Vikavirtakatkaisin

Ohjaimessa on lämpösuojaus ja suojaus ylivirrälle ja vikavirtakatkaisin.

Ohjain on varustettu vikavirtakatkaisimella käyttäjän suojaamiseksi sähköiskulta.



- Älä koskaan vaihda katkaisinta malliin korkeammalla arvolla.
- Älä koskaan vaihda katkaisinta asettamalla sitä oikosulkuun.

TEKNISET TIEDOT

- Katso sivu 5.

Lisätiedot

Normaalit ympäristöolosuhteet (IEC 61010-1 standardille)

Käyttölämpötila	5 °C - 40 °C 41 °F - 104 °F
Maksimi suhteellinen kosteus	80 % enintään 31 °C lämpötilassa
Laiteluokka	II
Käyttökorkeus enintään	2 000 m
Käytettävissä saastumisasteen 2 ympäristössä	vain sisäkäyttöön

Verkkojännite

~ Vaihtovirta.



Ohjaimet voivat tukea 100-240 V~ yksivaihejännitettä, mutta järjestelmä toimii oikein käyttöjännitteellä 100-120 V tai 200-240 V~.

Linjasuojaus

- Jokainen ohjain sisältää GFCl (vikavirtakatkaisin) ja 16 A ylivirtasuojaus (integroitu GFCl:hin).
- Ei varoketta.

Vikavirtakatkaisin

Jännite	200-240 V
maks. virta	16 A
Kaari	D
Differentiaaliherkkyys	30 mA

Tiedoksi:

- Valmiustilan virrankulutus on 17 W.
- *Maks. virta syötettynä 24 V virransyötöstä (nastan 2 ja 3 välillä I/O-liittimissä):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function:
1 A (24 V)
TWINCVI3: 2 A (24 V).

Virrankulutus

Näennäisvirrankulutus on ainoa tarvittava tieto.

S = näennäisvirta mitattuna muodossa Volttia-Ampeeria (VA)

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

Näennäisvirtahuippu on 6 kVA.

Huipun kesto on < 0,5 s.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

Keskimääräinen näennäisvirtahuippu on ≤ 1 kVA.

Yksivaihe 200-240 V	$I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$
Yksivaihe 100-120 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$

TWINCVI3

Keskimääräinen näennäisvirtahuippu on ≤ 2 kVA.

Yksivaihe 200-240 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$
Yksivaihe 100-120 V	$I_{rms} \leq 17.4 \text{ A}$

Ulkoisen virrankulutus

Päätös asentaa ulkoinen ylijännitesuoja riippuu asiakkaan tehtaan sisäisen sähköverkon tyypistä.

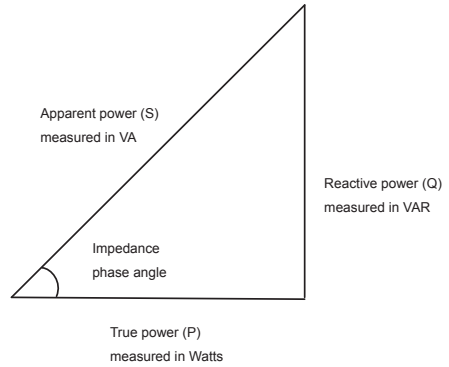
Tämä laite havaitsee eristysviat verkon yhden vaiheen ja maaton välillä, pysäyttää työkalun automaattisella virrankatkaisulla ja suojaa käyttäjää sähköiskulta.

Jos katkaisin asennetaan linjan päähän, suosittelemme, että valitut laitteen seuraavilla määrityksillä:

- Yksivaiheinen 240 V 16 A - käyrä D
- Yksivaiheinen 110 V 32 A - käyrä D

Ohjaimen virrankulutus: virran tulo

The "Power triangle"



P = todellinen virta mitattuna Wateissa

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

jossa T on signaalin aikaväli

CVI3-ohjaimessa virtahuippu on 5 kW.

Asennuksen mitoittamisessa, näennäisvirrankulutus on ainoa tarvittava tieto.

S = näennäisvirta

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

mitattuna muodossa Volttia-Ampeeria (VA)

Näennäisvirtahuippu on 6kVA ja huipun kesto < 0,5 s

Keskimääräinen näennäisvirtahuippu on ≤ 1 kVA. YKSIVAIHE 230 V

At 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230 \text{ A}}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

Tällöin suosittelemme katkaisimen 10 A Käyrä D käyttämistä.

At 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

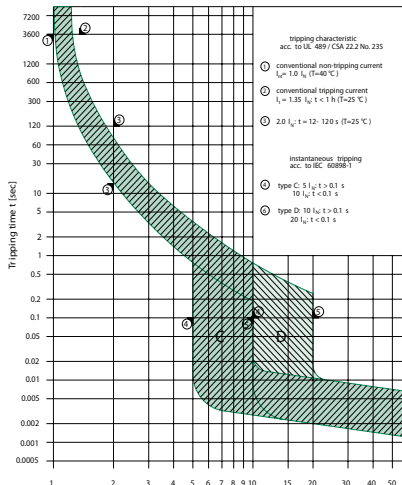
Tällöin suosittelemme katkaisimen 20 A Käyrä D käyttämistä.

JVL6-32 Jännönsvirtakatkaisin



CVI3-ohjaimessa on JVL6-32 jännönsvirtakatkaisin ylivirtasuojalla, joka suojaa maavuotovioilta (30 mA), ylikuormituksilta, oikosuluilta ja ylivirralla asennuksessa (I=16 A. katso käyrä).

JVL6-32 ylivirtasuojaus käyttää "D" laukaisuominaisuuksia



Kuva 1 – Käyrä C ja D

Työkalut

Ohjain havaitsee työkalun sähkömoottorin sisäisen yllämpötilan ja pysäyttää työkalun moottorin.

Moottori voidaan käynnistää uudestaan vasta, kun lämpötila on laskenut.

Moottorin lämpötilarajat.

käsityökalut	60 °C
kiinnitetyt työkalut	100 °C

ASENNUS

- Katso sivu 11.

A Pikapysäytysliitäntä

- Kytke GFI:n sininen katkoja pois päältä.
- Liitä johto ohjeiden mukaan ohituspiiriin.
- Liitä liittimet esitetyllä tavalla.

B Asennus



- Sijoita ohjain niin, että GFI:n sininen katkoja voidaan kytkeä pois päältä helposti.
- Asenna ohjain esitetyllä tavalla tai käytä lisävarusteita luettelossa sivulla 9.

C Työkalun kaapelin kytkentä

- Tarkasta ennen työkalun liitäntää, että sen määrytykset eivät ylitä valmistajan ilmoittamia käyttörajoituksia.



- Katso työkalun käyttöohje osoitteessa <http://resource-center.desouttertools.com>



Vaikka työkalun kaapelimme on tarkoitettu käyttöön vaativissa olosuhteissa, suosittelemme että tarkistat seuraavat kohteet käyttöäsi pidentämiseksi:

- Taivutussäteen ei tule olla alempi kuin 10 kertaa kaapelin halkaisija (D-c).
- Ulkoeristyksen kitka on rajoitettava (D-b).
- Vetämistä kaapelista suoraan tulee välttää (D-a).

D Virtajohdon liitäntä

- Käytä vain mukana toimitettua johtoa ohjaimen liittämiseen verkkovirtaan.
- Älä muokkaa sähköjohtoa äläkä käytä niitä muihin tarkoituksiin.

E Virran kytkentä päälle/pois

- Kytke GFI:n sininen katkoja päälle.



- Paina virtakytkintä etupaneelissa ohjaimen kytkemiseksi päälle.



- Paina virtakytkintä etupaneelissa ohjaimen kytkemiseksi pois päältä.

F PC-liitäntä

- Liitä Ethernet-kaapeli ohjaimen etupaneelissa olevaan Ethernet-liittimeen.

- Tarkasta, että tietokone on DHCP-tilassa.



- Katso ohjaimen käyttöohje osoitteessa <http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP

E-STOP tarkoittaa "Hätäpysäytystä".

Kun E-STOP-painiketta painetaan, työkalu pysähtyy välittömästi ja koodi "E918" näytetään ohjaimen näytöllä.

Kaksi olosuhdetta vaaditaan työkalun vapauttamiseen:

- työkalun on vastaanotettava "NOLLAUS" signaali PLC:sta (min. kesto: 10 ms)
- E-STOP-painiketta on painettava uudestaan.

Viesti katoaa näytöltä ja työkalua voidaan käyttää.

E-STOP-signaali on käytettävissä myös I/O 24V -kytkimessä, kenttäväylässä ja eBUS-väylässä.



- Katso ohjaimen käyttöohje osoitteessa <http://resource-center.desouttertools.com>

- Katso sivu 16.

CVI3 Vision/CVI3 Function

- 1 Keltainen liitin
- 2 Sininen liitin
- 3 Punainen liitin

TWINCVI3

- 1 Keltainen liitin
- 2 Sininen liitin
- 3 Punainen liitin
- 4 Punainen liitin
- 5 Sininen liitin

6 Keltainen liitin



- Sulje liitäntä, kun liitäntä ei käytetä.

- Käytä ohjaimen mukana toimitettuja kaapeleita.

- Katso kaavioista ohjeet E-STOP-toiminnon johdottamisesta eri ohjain- ja järjestelmätyypeissä.

H

Kenttäväylämoduuli



Kun kenttäväylämoduuli ei ole paikallaan, kannen on oltava kiinnitettyinä.

KÄYTTÖTILA



Varmista, että työkalu on moitteettomassa kunnossa ja että ohjain on ohjelmoitu oikein. Tämä vähentää työkalun odottamattomasta toiminnasta johtuvaa käyttäjän loukkaantumisriskiä.

- Paina GFI:n keltaista painiketta kerran kuukaudessa tarkastaaksesi, että vuotovirran tunnistus toimii oikein. Kytke GFI:n sininen katkoja päälle ohjaimen käynnistämiseksi uudestaan.
- Katso lisätietoja ohjaimien asetuksesta ja toiminnoista osoitteessa <http://resource-center.desouttertools.com>.

HUOLTO-OHJEET

- Tarvittaessa puhdista ohjaimen sisäpaneelit kuivaa liinaa käyttämällä.

Huolto on suoritettava vain valtuutetun henkilön toimesta.



Vaara
Sähköiskun vaara.

- Irrota virransyötöstä ja odota 10 minuuttia ennen huoltotoiden aloittamista.

Jos 10 minuuttia ei odoteta, voi se johtaa sähköiskuihin virtaa sisältävistä kondensaattoreista.

- Toimi seuraavasti ennen minkään huoltotoimenpiteen aloittamista:
 - kytke ohjain pois päältä
 - irrota virtajohto
 - irrota työkalun kaapeli

Asennus ja purku

- Noudata tavanomaisia teknisiä käytäntöjä ja katso kuvia / räjäytyskuvaa komponentin osakokoonpanojen asennusta varten.
- Ennen laitteiston ottamista takaisin käyttöön, tarkasta että pääasetuksia ei ole muutettu ja turvalaitteet toimivat oikein.



Muiden kuin valmistajan alunperin toimittamien varaosien käyttö voi heikentää suorituskykyä tai lisätä ylläpitoa ja tärinää sekä mitätöidä valmistajan vastuun.



Kun hävität komponentteja, voiteluaineita, jne., on varmistettava, että asianmukaisia turvallisuustoimenpiteitä noudatetaan.



Tämä tuote on kierrätettävä sähkö- ja elektroniikkalaitte-romudirektiivin 2012/19/EY (WEEE-direktiivi) mukaisesti.



- Selvitä, miten voit kierrättää tämän tuotteen, ottamalla yhteyttä Desoutterin asiakaspalveluun tai katso lisätietoja sivustolta "www.desouttertools.com".

Översättning av ursprungliga instruktioner.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Med ensamrätt. Otillåten användning eller kopiering av innehållet eller delar därav är förbjudet. Detta gäller i synnerhet varumärken, modellnamn, delnummer och ritningar. Använd endast godkända delar. Skada eller felfunktion som beror på användning av delar som inte är godkända täcks inte av garantin eller produktansvarsskyldigheten.

ANVÄNDNINGSENTYG

Produkten är avsedd att användas för att driva, övervaka och kontrollera följande Desoutter verktygsserie.

Ingen annan användning är tillåten.

Endast för professionell användning.

EMC-begränsning av användning: för professionell användning.

SÄKERHETSFORESKRIFTER**Klass A digital enhet**

OBS! Utrustningen har testats och befunnits uppfylla gränserna för en klass A digital enhet, i enlighet med del 15 av FCC-reglerna. Gränserna är utformade för att ge rimligt skydd mot skadliga störningar när utrustningen används i en kommersiell miljö. Utrustningen genererar, använder och kan utstråla radiofrekvent energi och om den inte installeras och används i enlighet med bruksanvisningen, kan den orsaka störningar på radiokommunikation. Om utrustningen används i ett bostadsområde kommer den sannolikt att orsaka störningar, i vilket fall användaren måste korrigera störningen på egen bekostnad.

Ändringar eller modifieringar av denna utrustning som inte uttryckligen godkänts av Ets Georges Renault kan orsaka skadliga störningar och upphäva FCC-godkännandet att använda denna utrustning.

Allmänna instruktioner**Varning****Risk för elstötar**

För att minska risken för skador, måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller, byter tillbehör på eller arbetar nära detta verktyg, läsa och förstå säkerhetsinstruktionerna innan någon sådan uppgift utförs. Underlåtenhet att följa anvisningarna nedan kan resultera i elstötar, brand och/eller allvarliga personskador.

**Varning**

Risk för explosion om ett batteri ersätts med en felaktig typ. Kassera använda batterier enligt instruktionen.

Elsäkerhet**Varning**

Styrenheten måste jordas.

Styrenheterna måste anslutas till ett eluttag som är korrekt installerat och jordat i enlighet med alla relevanta normer och förordningar.

- Ta aldrig bort jordstiftet eller ändra kontakten på något sätt.
- Använd inte adaptrar.
- Kontrollera med en behörig elektriker om du är osäker på om uttaget är jordat.

Differentialbrytare

Styrenheten har ett termiskt skydd och skydd genom överström och differentialbrytare.

Styrenheten är utrustad med en differentialbrytare för att skydda operatören från elektriska stötar.



- Byt aldrig ut brytaren med en modell med högre värde.
- Byt aldrig ut brytaren genom kortslutning.

TEKNISKA DATA

- Se sidan 5.

Ytterligare data

Normala miljöförhållanden (för IEC 61010-1 standard)

Driftstemperatur	5 °C till 40 °C 41 °F till 104 °F
Maximal relativ fuktighet	80 % för temperaturer upp till 31 °C
Kategori utrustning	II
Höjd upp till	2 000 m
Kan användas i Miljöklass 2 miljö	Endast inomhusbruk

Linjespänning

~ Växelström.



Styrenheterna kan stödja 100-240 V ~ enfas, men systemet arbetar ordentligt på 100-120 V eller 200-240 V ~.

Linjeskydd

- Varje styrenhet har en GFCI (jordfelskydd) och 16 A överspänningsskydd (integrerad i GFCI).
- Ingen säkring.

Differentialbrytare

Spänning	200–240 V
Max. ström	16 A
Kurva	E
Differentiell känslighet	30 mA

För information:

- standbyförbrukning är 17 W.
- max effekt som är tillgänglig matas via 24 V strömförsörjning (mellan stift 2 och 3 på I/O-kontakt):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function:
1 A (24 V)
TWINCVI3: 2 A (24 V).

Strömförbrukning

Den skenbara strömförbrukningen är den enda information som behövs.

S = skenbar effekt mätt i volt-ampere (VA)

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

Den skenbara effektoppen är 6 kVA.

Varaktigheten av toppen är <0,5 s.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

Den genomsnittliga skenbara effekten är alltid ≤ 1 kVA.

Enfas 200–240 V	$I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$
Enfas 100–120 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$

TWINCVI3

Den genomsnittliga skenbara effekten är alltid ≤ 2 kVA.

Enfas 200–240 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$
Enfas 100–120 V	$I_{rms} \leq 17.4 \text{ A}$

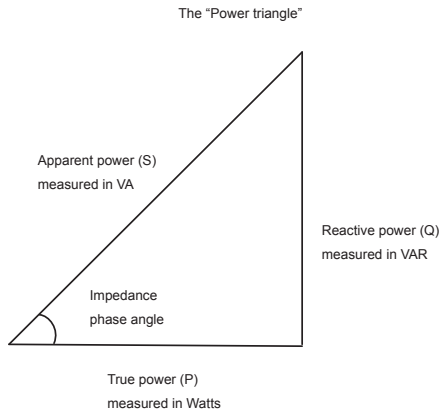
Extern strömförbrukning

Beslutet att installera en extern differentialbrytare beror på vilken typ av internt elnät som finns i kundens anläggning.

Denna enhet upptäcker isoleringsfel mellan en av faserna i nätverket och jorden och stoppar omedelbart verktiget genom automatisk avstängning av strömmen och skyddar operatören från elektrisk stöt.

Skulle brytare installeras på rad, rekommenderar vi att man väljer utrustning med följande specifikationer:

- Enfas 240 V 16 A – kurva D
- Enfas 110 V 32 A – kurva D

Styrenhet strömförbrukning: strömintag

P = sann effekt mätt i enheter av Watt

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

där T är perioden för signalen

I en CVI3-styrenhet, är effekttoppen 5 kW.

Den skenbara strömförbrukningen är den enda information som behövs för att dimensionera en anläggning.

S = skenbar effekt

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

mätt i volt-ampere (VA)

Den skenbara effekttoppen är 6 kVA, varaktigheten av toppen är <0,5 s

Den genomsnittliga skenbara effekten är alltid ≤ 1 kVA.

ENFAS 230 V

Am 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230 \text{ A}}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

Då rekommenderar vi att använda en brytare 10 A Kurva D.

Am 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110 \text{ A}}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

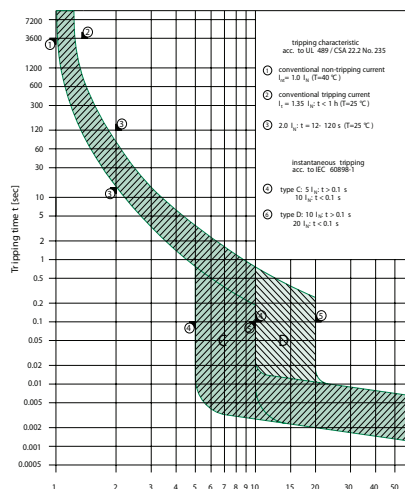
Då rekommenderar vi att använda en brytare 20A Kurva D..

JVL 6-32 jordfelsbrytare



CVI3-styrenheterna har en JVL6-32 jordfelsbrytare med överströmsskydd, som ger skydd mot jordfelsläckage (30 mA), överbelastning, kortslutning och överström i anläggningen (I = 16 A. Se kurva).

Överströmsskyddet i JVL6-32 använder "D" utlösningsegenskaper



Figur 1 – Kurva C och D

Verktyg

Alltför hög inre temperatur av verktygets elmotor upptäcks av styrenheten och stoppar verktygets motor.

Motorn kan endast starta igen efter att temperaturen har sjunkit.

Motortemperaturgränser

handverktyg	60 °C
fasta verktyg	100 °C

INSTALLATION

- Se sidan 11.

A Snabbstopp-kontakt

- Stäng av den blå GFI-avbrytaren.
- Följ instruktionerna för att koppla shunten.
- Anslut kontakterna så som visas.

B Montering



- Placera styrenheten på ett sådant sätt att den blå GFI-avbrytaren enkelt kan stängas av.
- Installera styrenheten så som visas eller använd de valfria tillbehör som listats på sida 9.

C Verktygskabelanslutning

- Innan du ansluter verktyget, kontrollera att dess funktioner inte överskrider de gränser som anges av tillverkaren.



- Se användarhandboken på <http://resource-center.desouttertools.com>



Även om våra verktygskablar är utformade för att arbeta under svåra förhållanden, rekommenderar vi att du kontrollerar följande punkter för längre livslängd:

- Böjningsradien bör inte vara lägre än 10 gånger kabeldiametern (D-c).
- Friktion med den yttre manteln bör begränsas (D-b).
- Undvik att dra direkt i kabeln (D-a).

E Nätkabel

- Använd endast sladden som medföljer styrenheten för att ansluta styrenheten till elnätet.
- Ändra inte sladden eller använd den för andra ändamål.

E Slå på/av ström

- Slå på den blå GFI-avbrytaren.



- Tryck på på-/av- knappen, på frontpanelen, för att sätta på styrenheten.



- Tryck på på-/av- knappen, på frontpanelen, för att stänga av styrenheten.

F PC-anslutning

- Anslut Ethernet-kabeln till Ethernet-porten på styrenhetens frontpanel.
- Kontrollera att datorn är i DHCP-läge.



- Se styrenhetens användarhandbok på <http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP

E-STOP står för "Nödstopp" ("Emergency stop"). När E-STOP-knappen trycks in, stoppar verktyget omedelbart och infokoden "E918" visas på styrenhetens skärm.

Två villkor krävs för att frigöra verktyget:

- verktyget måste få en "RESET" signal från PLC (min varaktighet: 10 ms)
- E-STOP-knappen måste tryckas in igen.

Meddelandet kommer då att försvinna från skärmen och verktyget kommer att vara klart att användas igen.

E-STOP-signalen finns också på I/O-24V, Fältbuss och eBUS.



- Se styrenhetens användarhandbok på <http://resource-center.desouttertools.com>
- Se sidan 16.

CVI3 Vision/CVI3 Function

- 1 Gul kontakt
- 2 Blå kontakt
- 3 Röd kontakt

TWINCVI3

- 1 Gul kontakt
- 2 Blå kontakt
- 3 Röd kontakt
- 4 Röd kontakt
- 5 Blå kontakt
- 6 Gul kontakt



- Anslut kopplingsplinten när kontakten inte används.



- Använd alltid de kablar som medföljer styrenheten.
- Se diagrammen som visar hur E-STOP kopplas in på de olika typerna av styrenheter eller system.

H Fieldbus-modul



- När fieldbus-modulen inte är på sin plats måste skyddet vara på.

DRIFTLÄGE



Kontrollera att verktyget är i perfekt driftskick och styrenheten är korrekt programmerad för att minska skaderisken för operatören som ett resultat av oväntat uppträdande av verktyget.

- Tryck på den gula GFI-knappen en gång i månaden, för att kontrollera att detektering av läckström fungerar som det ska. Sätt på den blå GFI-avbrytaren för att starta styrenheten.
- Vi hänvisar till styrenheternas bruksanvisningar på <http://resource-center.desouttertools.com> för att lära sig att ställa in och använda funktionerna i styrenheten.

ANVISNINGAR FÖR UNDERHÅLL

- Vid behov, rengör styrenhetens yttre paneler med en torr trasa.

Underhåll ska endast utföras av behörig personal.



Fara

Risk för elstötar.

- Koppla ur strömförsörjningen och vänta 10 minuter innan serviceverksamhet påbörjas.

Underlåtenhet att vänta 10 minuter kan resultera i elektriska stötar från ännu ej urladdade kondensatorer.

- Före varje underhållsåtgärd, gör följande:
 - stäng av styrenheten
 - koppla ur nätsladden
 - koppla ur verktygskabeln.

Montering och demontering

- Följ standardteknik och se efter i figurer och sprängskisser hur komponenternas detaljsammansättning ska göras.
- Innan utrustningen åter tas i drift, kontrollera att dess huvudinställningar inte har ändrats och att säkerhetsanordningarna fungerar korrekt.



Användning av andra typer av reservdelar än vad som från början levererades av tillverkaren kan medföra försämrad prestanda eller ökat underhåll och vibrationsnivå och att tillverkarens ansvar upphör helt.



Vid omhändertagande av komponenter, smörjmedel, osv, se till satt relevanta säkerhetsprocedurer utförs.



Enligt Direktivet 2012/19/CE gällande Avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE), måste den här produkten återvinnas.



- Kontakta din Desoutter-representant eller besök webbplatsen "www.desouttertools.com" för att få reda på var du kan återvinna denna produkt.

Oversettelse av originalinstruksjoner.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Alle rettigheter forbeholdes. All uautorisert bruk eller kopiering av innholdet eller en del av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt for varemerker, modellbetegnelser, delenumre og tegninger. Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonssvikt som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garantien eller produktansvaret.

BRUKSBESKRIVELSE

Dette produktet er ment å brukes for å drive, overvåke og kontrollere Desoutters speker av verktøy.

Ingen annen bruk er tillatt.

Kun for profesjonell bruk.

EMC-begrensninger på bruk: kun for industriell bruk.

SIKKERHETSINSTRUKSER

En digital enhet i klasse A.

MERK: Dette utstyret har blitt testet og funnet å oppfylle grensekravene for Klasse A digitalt utstyr, i henhold til del 15 i FCC-reglene. Disse grensene er laget for å gi rimelig beskyttelse mot farlig interferens når utstyret brukes i kommersielle omgivelser. Dette utstyret skaper, bruker og sender ut radiofrekvent energi. Dersom det ikke monteres og brukes i samsvar med bruksanvisningen kan systemet også forårsake skadelig interferens med radiokommunikasjon. Bruk av dette utstyret i boligområder kan føre til farlig interferens. I så tilfelle må brukeren korrigere dette for egen regning.

Eventuelle endringer eller modifikasjoner av dette utstyret som ikke er uttrykkelig godkjent av Ets Georges Renault, kan forårsake skadelig interferens og annullere FCC-godkjenningen til å bruke dette utstyret.

Generelle anvisninger



Advarsel

Fare for elektriske støt

For å redusere risikoen for skader må alle som skal bruke, installere, reparere, vedlikeholde, skifte tilbehør på, eller arbeide i nærheten av dette verktøyet lese og forstå sikkerhetsinstruksene før du utfører slike oppdrag. Å ikke følge alle anvisningene nedenfor kan resultere i elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade.



Advarsel

Fare for eksplosjon hvis en batteripakke blir erstattet av feil type. Kast brukte batteripakker i henhold til instruksjonene.

Elektrisk sikkerhet



Advarsel

Denne kontrollenheten må jordes.

Kontrollenhetene må være koplet til et uttak som er riktig installert og jordet i samsvar med alle relevante forskrifter og bestemmelser.

- Fjern aldri jordingstappen eller endre pluggen på noen måte.
- Ikke bruk en pluggadapter.
- Snakk med en kvalifisert elektriker hvis du er i tvil om uttaket er ordentlig jordet.

Differensiell effektbryter

Kontrollenheten har en termisk beskyttelse og en beskyttelse ved hjelp av over gjeldende og differensial strømbryter.

Kontrollenheten er utstyrt med en differensiell effektbryter for å beskytte operatøren mot elektriske støt.



- Skift aldri effektbryteren med en modell som har høyere verdier.
- Erstatt aldri effektbryteren med en kortslutning.

TEKNISKE DATA

- Se side 5.

Ytterligere data

Normale miljøforhold (for IEC 61010-1 standard)

Driftstemperatur	5 °C til 40 °C 41 °F til 104 °F
Maksimal relativ fuktighet	80 % for temperaturer opp til 31 °C
Kategori utstyr	II
Høyde opp til	2 000 m
Kan brukes i miljø med forurensningsgrad 2	kun for innendørs bruk

Nettspenning

~ Vekselstrøm.



Kontrollenhetene kan støtte 1-fase 100-240 V vekselstrøm, men systemet fungerer best ved 100-120 V eller 200-240 V vekselstrøm.

Nettbeskyttelse

- Hver kontrollenhet har en jordfeilbryter og 16 A effektbryter integrert med jordfeilbryteren.
- Ingen sikring.

Differensiell effektbryter

Spennning	200-240 V
Maks. strøm	16 A
Kurve	D
Differensiell følsomhet	30 mA

For informasjon:

- strømforbruk i hvile er 17 W.
- maksimal tilgjengelig effekt levert fra 24V strømforsyning (mellom pinne 2 og 3 på I/O-kontakt):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function:
1 A (24V)
TWINCVI3: 2 A (24V).

Strømforbruk

Den komplekse effekten er den eneste informasjonen du trenger.

S = kompleks effekt målt i volt-ampere (VA)

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

Den komplekse spisseffekten er 6 kVA.

Varigheten på spisseffekten er < 0,5 s.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

Gjennomsnittlig kompleks effekt er 1 kVA.

1-fase 200-240 V	$I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$
1-fase 100-120 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$

TWINCVI3

Gjennomsnittlig kompleks effekt er 2 kVA.

1-fase 200-240 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$
1-fase 100-120 V	$I_{rms} \leq 17.4 \text{ A}$

Ekstern strømforbruk

Beslutningen om å installere en ekstern differensiell effektbryter avhenger av typen internt elektriske nettverk i kundens anlegg.

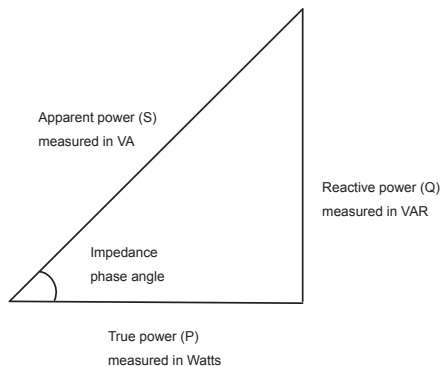
Denne enheten oppdager all defekt isolasjon mellom en av fasene i nettverket og jord, og stopper umiddelbart verktøyet ved å kutte strømmen automatisk for å beskytte operatøren mot elektriske støt.

Hvis effektbrytere skal installeres for strømkursen, anbefaler vi at du velger utstyr med følgende spesifikasjoner:

- 1-fase 240 V 16 A - kurve D
- 1-fase 110 V 32 A - kurve D

Strømforbruk i kontrollenheten: strøminntak

The "Power triangle"



P = sann effekt målt i enheten watt

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

der T er perioden på signalet

I en CVI3 kontrollenhet er spisseffekten 5 kW.

For å dimensjonere en installasjon, er det komplekse strømforbruket den eneste informasjonen du trenger.

S = kompleks effekt

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

målt i volt-ampere (VA)

Kompleks spisseffekt er 6 kVA og varigheten av spissen er < 0,5 s

Gjennomsnittlig kompleks effekt er 1 kVA.

1-FASE 230 V

At 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230 \text{ A}}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

Da anbefaler vi å bruke en effektbryter 10 A kurve D.

At 110 V

→ $I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$

→ $I_{rms} \leq \frac{1000}{110 \text{ A}}$

→ $I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$

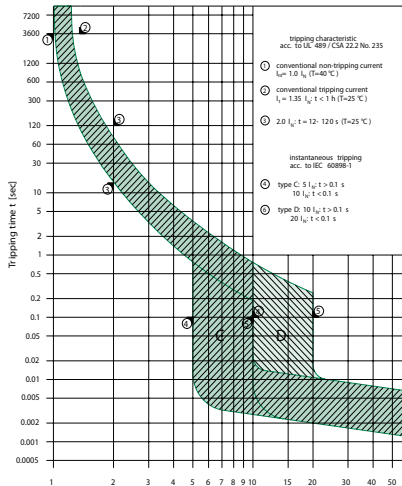
Da anbefaler vi å bruke en effektbryter 20 A kurve D.

JVL6-32 effektbryter for reststrøm



CVI3 kontrollenheter har en JVL6-32 effektbryter for reststrøm med overstrømsbeskyttelse, som gir vern mot jordfeil (30 mA), overbelastning, kortslutninger og for mye strøm i installasjonen (I=16 A. se kurve).

Overstrømsbeskyttelsen i JVL6-32 bruker "D" utløsningsegenskaper



Figur 1 - Kurve C og D

Verktøy

Alle tilfeller av for høy intern temperatur i verktøyets elektrisk motor registreres av kontrollenheten og verktøyets motor stoppes. Motoren kan bare startes på nytt etter at temperaturen har sunket.

Motortemperaturgrenser

håndholdte verktøy	60 °C
faste verktøy	100 °C

INSTALLASJON

- Se side 11.

A Hurtigstopp-tilkobling

- Slå av den blå GFI strømbryteren.
- Følg instruksjonene for å kable forbikoblingen.
- Koble til kontaktene som vist.

B Montering



- Plasser kontrollenheten på en slik måte at den blå strømbryteren kan enkelt slås av.

- Monter kontrollenheten som vist, eller bruk det valgfrie tilbehøret som er oppført på side 9.

C Tilkobling av verktøykabelen

- Før du kobler til verktøyet, kontroller at funksjonene ikke overstiger grensene for bruk som er spesifisert av produsenten.



- Se verktøyets brukerhåndbok på <http://resource-center.desouttertools.com>



Selv om våre verktøykabler er utformet for å fungere under tøffe forhold, anbefaler vi at du sjekker følgende for lengre levetid:

- Bøyeradier bør ikke være under 10 ganger kabeldiameter (D-c).
- Begrens friksjonen mot ytre kappe (D-b).
- Unngå direkte trekk i kabelen (D-a).

D Strømledningstilkobling

- Bruk bare ledningen som følger med for å koble kontrollenheten til strømmettet.
- Ledningen må ikke endres eller brukes til andre formål.

E Strøm på/av

- Slå på den blå GFI strømbryteren.



- Trykk på på/av-bryteren på frontpanelet for å slå på kontrollenheten.



- Trykk på på/av-bryteren på frontpanelet for å slå av kontrollenheten.

F PC-tilkobling

- Plugg ethernet-kabelen inn i ethernet-porten på kontrollenhetens frontpanel.
- Kontroller at datamaskinen er i DHCP-modus.



- Se kontrollenhetens brukerhåndbøker på <http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP

E-STOP står for "nødstopp".

Når E-STOP-knappen trykkes inn, stanser verktøyet umiddelbart og infokode "E918" vises på skjermen på kontrollenheten.

To betingelser er nødvendig for å løsne verktøyet:

- verktøyet må motta et "RESET" signal fra PLC-en (min. varighet: 10 ms)
- E-STOP-knappen må trykkes på nytt.

Meldingen vil forsvinne fra skjermen og verktøyet vil være klart til bruk igjen.



E-STOP signalet er også tilgjengelig på I/O 24V, Fieldbus og eBUS.

- Se kontrollenhetens brukerhåndbok på <http://resource-center.desouttertools.com>
- Se side 16.

CVI3 Vision/CVI3 Function

- 1 Gul kontakt
- 2 Blå kontakt
- 3 Rød kontakt

TWINCVI3

- 1 Gul kontakt
- 2 Blå kontakt
- 3 Rød kontakt
- 4 Rød kontakt
- 5 Blå kontakt
- 6 Gul kontakt



- Plugg i terminalpluggen når kontakten ikke er i bruk.

- Bruk bestandig kablene som følger med kontrollenheten.

- Se diagrammene som viser hvordan E-STOP skal kables på ulike typer styreenheter eller systemer.

H Feltbusmodul

- Når feltbusmodulen ikke er på plass, må dekslet være på plass.

DRIFTSMODUS

Kontroller at verktøyet er i perfekt stand og kontrollenheten er programmert riktig, for å redusere risikoen for personskade på operatøren som kan skje hvis verktøyet oppfører seg på en uventet måte.

- En gang i måneden, trykk inn den gule GFI trykknappen for å kontrollere at påvisning av lekkasjestrøm fungerer som den skal. Slå på den blå GFI strømbryteren for å starte kontrollenheten på nytt.
- Se brukerhåndbøkene for kontrollenhetene på <http://resource-center.desouttertools.com> å lære hvordan funksjonene i kontrollenheten skal settes opp og brukes.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

- Hvis det er nødvendig, rengjør de utvendige panelene på kontrollenheten med en tørr klut.

Vedlikehold må bare utføres av kvalifisert personale.



Fare

Fare for elektriske støt.

- Koble fra strømforsyningen og vent 10 minutter før du begynner vedlikeholdsaktiviteter.

Å ikke vente 10 minutter kan føre til elektriske støt fra kondensatorer som ikke er utladet.

- Før eventuelle vedlikehold oppgaver, gjør du som følger:
 - slå av kontrollenheten
 - koble fra strømledningen
 - koble fra verktøyledningen.

Montering og demontering

- Følg standard arbeidsrutiner og se illustrasjoner/sprengskisse for montering av komponentsammensetninger.
- Før du tar utstyret i bruk igjen, kontroller at hovedinnstillingene ikke har blitt modifisert og at sikkerhetsutstyret fungerer som det skal.



Bruk av andre reservedeler enn de som opprinnelig ble levert av produsenten, kan føre til redusert ytelse eller økt vedlikehold og vibrasjon og produsentens ansvar bortfaller i sin helhet.



Når du kaster komponenter, smøremidler osv... sørg for at relevante sikkerhetsprosedyrer følges.



I henhold til direktiv 2012/19/CE vedrørende elektrisk og elektronisk utstyrsavfall (WEEE) må dette produktet resirkuleres.



- Ta kontakt med Desoutter-representanten eller se på nettsidene "www.desouttertools.com" for å finne ut hvor du kan resirkulere dette produktet.

Oversættelse af originalvejledning.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Alle rettigheder forbeholdes. Enhver uautoriseret brug eller kopiering af indholdet eller dele heraf er forbudt. Dette gælder især for varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun autoriserede dele. Enhver skade eller funktionsfejl, som skyldes brug af uautoriserede dele, dækkes hverken af garantien eller under produktansvar.

ANVENDELSESERKLÆRING

Dette produkt er beregnet til brug til at drive, overvåge og styre Desoutters værktøjsprogram.

Ingen anden anvendelse er tilladt.

Kun til professionel anvendelse.

EMC-begrænsninger for brug: Kun til professionel anvendelse.

SIKKERHEDSANVISNINGER**Klasse A digital enhed**

BEMÆRK: Dette udstyr er blevet testet og har vist sig at overholde grænserne for en Klasse A digital enhed, i henhold til del 15 i FCC-reglerne. Disse grænser er beregnet til at udgøre rimelig beskyttelse mod skadelig interferens, når udstyret betjenes i et kommercielt miljø. Udstyret genererer, bruger og kan udsende radiofrekvensenergi, og hvis det ikke installeres og anvendes i overensstemmelse med instruktionsbogen, kan det forårsage skadelig interferens for radiokommunikation. Betjening af dette udstyr i et beboelsesområde vil sandsynligvis forårsage skadelig interferens, og brugeren vil så være nødt til at rette interferensen for egen regning.

Enhver form for ændring eller modifikation af dette udstyr, der ikke er udtrykkeligt godkendt af Ets Georges Renault, kan forårsage skadelig interferens og ugyldiggøre FCC-tilladelsen til at betjene dette udstyr.

Generelle anvisninger**Advarsel****Risiko for elektrisk chok**

For at reducere risikoen for tilskadekomst skal alle, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder i nærheden af dette værktøj læse og forstå sikkerhedsinstruktionerne før udførelse af sådanne opgaver. Undlades det at følge alle instrukser anført nedenfor, kan det forårsage elektrisk chok, brand og/eller alvorlig personskade.

**Advarsel**

Risiko for eksplosion, hvis et batteri udskiftes med en forkert type batteri. Bortskaf brugte batterier i henhold til anvisningerne.

Elektrisk sikkerhed**Advarsel**

Denne kontrolenhed skal være forbundet til jord.

Kontrolenhederne skal sluttes til en korrekt monteret kontakt, der er jordforbundet i henhold til alle relevante koder og forordninger.

- Jordbenet må aldrig fjernes fra stikket, og stikket må ikke ændres på nogen måde.
- Undlad at bruge adapterstik.
- Tjek hos en kvalificeret elektriker, hvis du er i tvivl, om stikkontakten er korrekt jordforbundet.

Differentialeafbryder

Kontrolenheden har termisk beskyttelse samt beskyttelse i form af en overstrøms- og differentialeafbryder.

Kontrolenheden er udstyret med en differentialeafbryder, der beskytter operatøren mod elektrisk chok.



- Afbryderen må aldrig udskiftes med en model af højere værdi.
- Afbryderen må aldrig udskiftes med kortslutning.

TEKNISKE DATA

- Se side 5.

Yderligere data

Normale miljøforhold (for IEC 61010-1 standard)

Driftstemperatur	5 °C til 40 °C 41 °F til 104 °F
Maks. relativ luftfugtighed	80 % for temperaturer op til 31 °C
Udstyrskategori	II
Højde over havet op til	2.000 m
Kan bruges i miljø med forureningsgrad 2	kun til indendørs brug

Netspænding

~ Vekselstrøm.



Kontrolenhederne kan understøtte 100-240 V~ enfaset, men systemet fungerer korrekt ved 100-120V eller 200-240V~.

Netbeskyttelse

- Hver kontrolenhed omfatter en GFCI (jordfejlsbeskyttelse) og 16 A overstrømsbeskyttelse (integreret til GFCI).
- Ingen sikring.

Differentialeafbryder

Spænding	200-240 V
Maks. strøm	16 A
Kurve	D
Differentialefølsomhed	30 mA

For information:

- standbyforbrug er 17 W.
- tilgængelig maks. strøm leveret via den 24 V strømtilførsel (mellem ben 2 og 3 på I/O-stikket):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function: 1 A (24 V)
TWINCVI3: 2 A (24 V).

Strømforbrug

Det tilsyneladende forbrug er den eneste nødvendige oplysning.

S = tilsyneladende effekt målt i voltampere (VA)

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

Den tilsyneladende strømspids er 6 kVA.

Spidsens varighed er < 0,5 s.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

Den tilsyneladende middel strøm er altid ≤ 1 kVA.

Enkeltfase 200-240 V	$I_{rms} \leq 4.35$ A
Enkeltfase 100-120 V	$I_{rms} \leq 8.7$ A

TWINCVI3

Den tilsyneladende middel strøm er altid ≤ 2 kVA.

Enkeltfase 200-240 V	$I_{rms} \leq 8.7$ A
Enkeltfase 100-120 V	$I_{rms} \leq 17.4$ A

Eksternt strømforbrug

Beslutningen om at montere en ekstern differentialeafbryder afhænger af typen af intern elektrisk netværk i kundens anlæg.

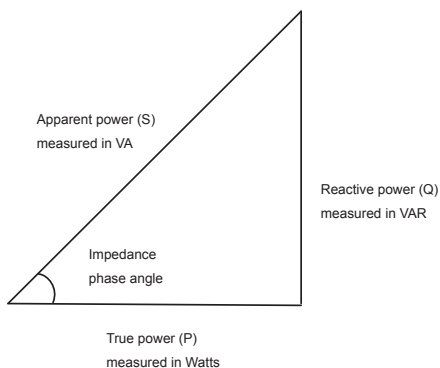
Denne enhed registrerer isoleringsdefekter mellem en af faserne i netværket og jord, stopper øjeblikkeligt værktøjet med automatisk strømafbrydelse og beskytter mod elektrisk chok.

Hvis der er monteret afbrydere ved nethovedet, anbefaler vi, at du vælger udstyr med følgende specifikationer:

- Enkeltfasen 240V 16A - kurve D
- Enkeltfasen 110V 32A - kurve D.

Kontrolenhedens strømforbrug: strømindtag

The "Power triangle"



P = sand effekt målt i enhederne Watt

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

hvor T er signalperioden

I en CVI3-kontrolenhed er strømspidsen 5kW.

For at kunne dimensionere en installation behøver man kun at vide det tilsyneladende strømforbrug.

S = tilsyneladende effekt

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

målt i voltampere (VA)

Den tilsyneladende strømpids er 6kVA, spidsens varighed er $e < 0,5$ s

Den tilsyneladende middel effekt er altid ≤ 1 kVA.

ENKELTFASE 230 V

At 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

Så anbefaler vi at bruge en 10 A afbryder kurve D.

At 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

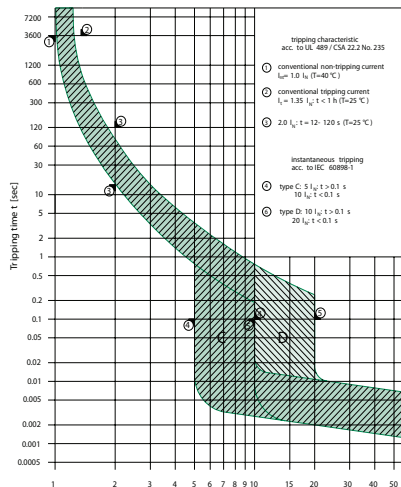
Så anbefaler vi at bruge en 20 A afbryder kurve D.

JVL6-32 reststrømsafbryder



CVI3-kontrolenheder har en JVL6-32 reststrømsafbryder med overstrømsbeskyttelse, som leverer beskyttelse mod jordlækagefejl (30 mA), overbelastninger, kortslutninger og overstrøm i installationen ($I=16$ A. se kurve).

Overstrømsbeskyttelse af JVL6-32 bruger "D" udløsningskarakteristika



Figur 1 – Kurve C og D

Værktøjer

For høj intern temperatur i værktøjets elektriske motor registreres af kontrolenheden, og værktøjsmotoren standses.

Motoren kan starte igen, men først når temperaturen er faldet.

Motortemperaturgrænser

håndholdte værktøjer	60 °C
monterede værktøjer	100 °C

INSTALLATION

- Se side 11.

A Hurtigstop-forbindelse

- Sluk den blå GFI-afbryder.
- Følg anvisningerne om at tilslutte shuntten.
- Tilslut stikkene som vist.

B Montering



- Anbring kontrolenheden sådan, at den blå GFI-afbryder nemt kan slukkes.
- Montér kontrolenheden som vist eller brug det valgfrie tilbehør anført på side 9.

C Tilslutning af værktøjskabel

- Før tilslutning af værktøjet skal det kontrolleres, at funktionerne ikke overskrider driftsgrænserne angivet af producenten.



- Se brugervejledningen til værktøjet på <http://resource-center.desouttertools.com>



Selvom vores værktøjskabler er konstrueret til at fungere under strenge forhold, anbefaler vi, at man kontrollerer følgende punkter for at opnå længere levetid:

- Bøjningsradier bør ikke være mindre end 10 gange kabeldiameteren (D-c).
- Friktion med den ydre kappe skal begrænses (D-b).
- Direkte træk i kablet bør undgås (D-a).

D Tilslutning af strømkabel

- Brug kun den medfølgende ledning til at tilslutte kontrolenheden til netspændingen.
- Ledningen må hverken ændres eller anvendes til andre formål.

E Tænd og sluk

- Tænd den blå GFI-afbryder.



- På forpanelet trykkes på tænd/slukknappen for at tænde kontrolenheden.



- På forpanelet trykkes på tænd/slukknappen for at slukke kontrolenheden.

F Tilslutning af PC

- Sæt Ethernet-kablets stik i Ethernet-porten på kontrolenhedens forpanel.
- Kontrollér, om computeren er i DHCP-tilstand.



- Se brugervejledningen til kontrolenheden på <http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP

E-STOP står for "Emergency stop" (Nødstop). Når der trykkes på E-STOP-knappen, standser værktøjet øjeblikkeligt, og informationskoden "E918" vises på kontrolenhedens skærm.

To betingelser skal opfyldes for at udløse værktøjet:

- værktøjet skal modtage et "RESET" signal fra PLC'en (min. varighed: 10 ms)
- E-STOP-knappen skal trykkes igen.

Meddelelsen vil så forsvinde fra skærmen, og værktøjet vil være klar til brug igen.

E-STOP-signalet findes også på I/O 24 V, Fieldbus og eBUS.



- Se brugervejledningen til kontrolenheden på <http://resource-center.desouttertools.com>

- Se side 16.

CVI3 Vision/CVI3 Function

- 1 Gult stik
- 2 Blåt stik
- 3 Rødt stik

TWINCVI3

- 1 Gult stik
- 2 Blåt stik
- 3 Rødt stik
- 4 Rødt stik
- 5 Blåt stik
- 6 Gult stik



- Sæt prop i terminalstikket, når kontrolenheden ikke bruges.
- Brug altid kablerne, der følger med kontrolenheden.
- Se diagrammerne, der viser, hvordan E-STOP tilsluttes forskellige typer kontrolenheder eller systemer.

H Fieldbus modul



Når fieldbus modulet ikke er på dets plads, skal dækslet forblive på plads.

DRIFTSMODUS



Sørg for, at værktøjet er i perfekt driftstilstand, og at kontrolenheden er programmeret korrekt for at reducere risikoen for, at operatøren kan komme til skade som følge af uventet adfærd fra værktøjet.

- En gang om måneden skal man trykke på den gule GFI-knap for at kontrollere, at registrering af lækagestrøm fungerer korrekt. Tænd på den blå GFI-afbryder for at starte kontrolenheden igen.
- Se brugervejledningen til kontrolenhederne på <http://resource-center.desouttertools.com> for at lære, hvordan kontrolenhedens funktioner konfigureres og anvendes.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler osv. skal du sørge for at overholde de relevante sikkerhedsprocedurer.



Iht. direktivet 2012/19/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) skal dette produkt genbruges.



- Kontakt din Desoutter-repræsentant eller konsultér hjemmesiden "www.desouttertools.com" for at finde ud af, hvor du kan genbruge dette produkt.

VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

- Rengør om nødvendigt kontrolenhedens udvendige paneler med en tør klud.

Vedligeholdelse bør kun udføres af kvalificeret personale.



Fare

Risiko for elektrisk chok.

- Afbryd forbindelsen til netspændingen, og vent 10 minutter før servicearbejde påbegyndes.

Hvis man ikke venter 10 minutter, kan man risikere at få elektrisk chok fra uafledede kondensatorer.

- Før vedligeholdelsesarbejde skal man gøre følgende:
 - slukke for kontrolenheden
 - trække strømkablet ud
 - trække værktøjskablet ud.

Montering og afmontering

- Følg den tekniske standardpraksis, og se figurerne/den eksploderede tegning til monteringen af underenhederne.
- Kontroller, at de vigtigste indstillinger ikke er ændret, og at sikkerhedsanordningerne fungerer korrekt, før udstyret tages i brug igen.



Brugen af reservedele, som ikke er de, der oprindeligt blev leveret af producenten, kan resultere i forringet ydeevne eller øget vedligeholdelse og vibrationsniveau og i den fulde annullering af producentens ansvar.

Vertaling van oorspronkelijke instructies.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen of productaansprakelijkheid.

GBRUIKSVERKLARING

Dit product is bedoeld voor gebruik als aandrijving, bewaking en bediening van het Desoutter-assortiment gereedschappen. Geen enkele andere toepassing is toegelaten. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik. EMC-gebruiksbeperking: uitsluitend bestemd voor industrieel gebruik.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Klasse A digitaal apparaat

OPMERKING: Deze apparatuur is getest en voldoet aan de limieten voor een klasse A digitaal instrument, in overeenstemming met deel 15 van de FCC-regels. Deze limieten zijn ontworpen voor het bieden van redelijke bescherming tegen schadelijke interferentie wanneer de apparatuur in een commerciële omgeving wordt bediend. Deze apparatuur genereert en gebruikt radiofrequentie-energie en kan dit uitstralen en veroorzaakt mogelijk, indien de apparatuur niet wordt geïnstalleerd en gebruikt volgens de instructies, schadelijke interferentie aan radiocommunicaties. Bediening van deze apparatuur in een woonomgeving zal naar alle waarschijnlijkheid schadelijke interferentie veroorzaken. In dat geval wordt van de gebruiker vereist dat deze interferentie op eigen kosten wordt gecorrigeerd.

Eventuele wijzigingen of aanpassingen aan deze apparatuur die niet uitdrukkelijk zijn goedgekeurd door Ets Georges Renault kunnen schadelijke interferentie veroorzaken en de FCC-autorisatie om deze apparatuur te gebruiken, ongeldig maken.

Algemene instructies



Waarschuwing Gevaar voor elektrische schok

Teneinde het risico op verwonding te verlagen, moet iedereen die dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt, er accessoires voor verwisselt of er in de buurt van werkt de veiligheidsinstructies lezen en begrijpen voordat een dergelijke taak wordt uitgevoerd. Het niet opvolgen van alle onderstaande instructies kan leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig persoonlijk letsel.



Waarschuwing

Explosiegevaar als een batterijpakket wordt vervangen door een onjuist type. Gooi gebruikte batterijpakketten weg in overeenstemming met de instructies.

Elektrische veiligheid



Waarschuwing

Deze controller moet worden geaard.

De stekkers van de controllers moeten worden gestoken in een stopcontact dat op de juiste wijze is geïnstalleerd en geaard in overeenstemming met alle relevante codes en voorschriften.

- Verwijder nooit de massatand van de stekker of wijzig de stekker op geen enkele manier.
- Gebruik geen adapterstekkers.
- Als u twijfelt of het stopcontact op de juiste wijze is geaard, vraagt u dit na bij een erkende elektricien.

Differentiële stroomonderbreker

De controller beschikt over een thermische beveiliging en een bescherming door middel van een overspannings- en differentiële stroomonderbreker.

De controller is uitgerust met een differentiële stroomonderbreker om de operator te beschermen tegen een elektrische schok.



- De stroomonderbreker mag nooit worden vervangen door een model met een hogere waarde.
- De stroomonderbreker mag nooit worden vervangen door kortsluiting.

TECHNISCHE GEGEVENS

- Zie pagina 5.

Aanvullende gegevens

Normale omgevingsomstandigheden (voor IEC 61010-1-norm)

Bedrijfstemperatuur	5 °C tot 40 °C 41 °F tot 104 °F
Maximale relatieve luchtvochtigheid	80 % voor temperaturen tot 31 °C
Categorie-apparatuur	II
Hoogte tot	2.000 m
Bruikbaar in een omgeving met verontreinigingsgraad 2	alleen voor binnengebruik

Lijnspanning

~ Wisselspanning



De controllers kunnen werken op 100-240 V~ eenfase, maar het systeem werkt naar behoren op 100-120 V of 200-240 V~.

Lijnbescherming

- Elke controller bestaat onder meer uit een GFCI (aardcontact-stroomonderbreker) en 16 A overspanningsbescherming (ingebouwd in de GFCI).
- Geen zekering.

Differentiële stroomonderbreker

Voltage	200-240 V
Max. stroom	16 A
Curve	D
Differentiële gevoeligheid	30 mA

Ter informatie:

- stand-by verbruik is 17 W.
- de max beschikbare stroom geleverd via de 24V-stroomvoorziening (tussen pin 2 en 3 op I/O-connector):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function: 1 A (24 V)
TWINCVI3: 2 A (24 V).

Stroomverbruik

Het schijnbare stroomverbruik is de enige informatie die u nodig hebt.

S = schijnbare vermogen gemeten in Volt-Ampère (VA)

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

De schijnbare vermogenspiek is 6 kVA.

De duur van de piek is < 0,5 sec.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

Het gemiddelde schijnbare vermogen is altijd ≤ 1 kVA.

Eenfase -240 V	$I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$
Eenfase 100-120 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$

TWINCVI3

Het gemiddelde schijnbare vermogen is altijd ≤ 2 kVA.

Eenfase -240 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$
Eenfase 100-120 V	$I_{rms} \leq 17.4 \text{ A}$

Extern stroomverbruik

De beslissing om een externe differentiële stroomonderbreker te installeren, is afhankelijk van het type interne elektrische netwerk in de fabriek van de klant.

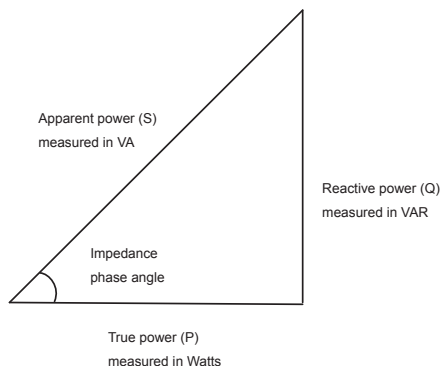
Dit apparaat detecteert isolatiedefecten tussen een van de fasen van het netwerk en massa (aarde), zorgt dan voor onmiddellijke stopzetting van het gereedschap door automatische afsluiting van de stroom en beschermt de operator tegen elektrische schok.

Mochten er stroomonderbrekers aan het hoofd van de lijn zijn geïnstalleerd, dan bevelen we u aan apparatuur met de volgende specificaties te selecteren:

- Enkele fase 240V 16 A - curve D
- Enkele fase 110V 32 A - curve D

Stroomverbruik controller: stroominlaat

The "Power triangle"



P = echte vermogen gemeten in Watt-eenheden

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

waar T de duur van het signaal is

In een CVI3-controller bedraagt de stroompiek 5 kW.

Om de dimensie van een installatie te bepalen is het stroomverbruik de enige informatie die u nodig hebt.

S = schijnbaar vermogen

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

gemeten in Volt-Amps (VA)

De schijnbare vermogenspiek is 6kVA en de duur van de piek is < 0,5 s
Het gemiddelde schijnbare vermogen is altijd ≤ 1 kVA.
EENFASE 230 V

At 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230 \text{ A}}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

Wij raden in dat geval het gebruik van een stroombreker 10 A Curve D aan.

At 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110 \text{ A}}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

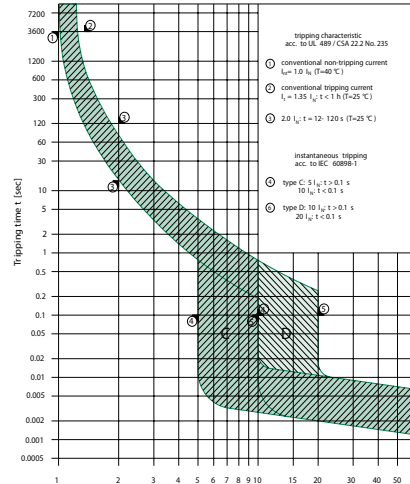
Wij raden in dat geval het gebruik van een stroombreker 20A Curve D aan.

JVL6-32 Reststroomonderbreker



CVI3-controllers hebben een JVL6-32 reststroomonderbreker met overspanningsbescherming. Dit biedt bescherming tegen aardlekkage storingen (30mA), kortsluitingen door overbelasting en overspanning in de installatie (I=16 A, zie curve).

De overstrombeveiliging van de JVL6-32 gebruikt "D"-onderbrekingskenmerken



Figuur 1 – Curve C en D

Gereedschappen

Eventuele bovenmatige interne temperatuur van de elektrische motor in het gereedschap wordt door de controller gedetecteerd, waarna de motor van het gereedschap wordt stopgezet. De motor kan pas weer starten als de temperatuur afneemt.

Motortemperatuurlimieten

handmatige gereedschappen	60 °C
vaste gereedschappen	100 °C

INSTALLATIE

- Zie pagina 11.

A Snelstopverbinding

- Schakel de blauwe GFI-onderbreker uit.
- Volg de instructies om de parallele schakeling te bedraden.
- Sluit de connectors aan volgens de afbeelding.

B Montage

-  Plaats de controller zodanig dat de blauwe GFI-onderbreker gemakkelijk kan worden uitgeschakeld.
- Installeer de controller zoals weergegeven of gebruik de pagina waarop optionele accessoires worden vermeld 9.

C Aansluiting van de gereedschapkabel

- Voordat u het gereedschap aansluit, controleert u of de kenmerken ervan de bedrijfslichamen die door de fabrikant worden gespecificeerd, niet overschrijden.
- Raadpleeg de gebruikershandleiding van het gereedschap op <http://resource-center.desouttertools.com>



Hoewel onze gereedschapkabels zijn ontworpen voor werking onder drastische omstandigheden, bevelen we u aan de volgende punten te controleren voor een langere levensduur:

- De radii van de krommingen mogen niet lager zijn dan 10 keer de diameter van de kabel (D-c).
- Fricctie met de buitenschacht moet worden beperkt (D-b).
- Direct trekken aan de kabel moet worden voorkomen (D-a).

D Aansluiting van het netsnoer

- Gebruik uitsluitend het meegeleverde netsnoer om de controller op de hoofdstroomvoorziening aan te sluiten.
- Wijzig het snoer niet en gebruik het snoer niet voor enig ander doel.

E In-/uitschakelen

- Schakel de blauwe GFI-onderbreker in.



- Druk via het voorpaneel op de aan/uit-schakelaar om de controller in te schakelen.



- Druk via het voorpaneel op de aan/uit-schakelaar om de controller uit te schakelen.

F PC-aansluiting

- Steek de Ethernet-kabel in de Ethernet-poort van de controller (op het voorpaneel).
- Controleer of de computer in de DHCP-stand staat.
- Raadpleeg de gebruikershandleiding van de controller op <http://resource-center.desouttertools.com>

**G** E-STOP

E-STOP staat voor "Emergency stop" (noodstop). Wanneer op de E-STOP-knop wordt gedrukt, stopt het gereedschap onmiddellijk en wordt de infocode 'E918' op het scherm van de controller weergegeven.

Er zijn twee voorwaarden nodig om het gereedschap weer vrij te geven:

- het gereedschap moet een 'RESET'-signaal van de PLC ontvangen (min. duur: 10 ms)
- er moet opnieuw op de E-STOP-knop worden gedrukt.

Het bericht verdwijnt dan van het scherm en het gereedschap kan weer worden gebruikt.

Het E-STOP-signaal is tevens beschikbaar op de I/O 24 V, de Fieldbus en de eBUS.



- Raadpleeg de gebruikershandleiding van de controller op <http://resource-center.desouttertools.com>

- Zie pagina 16.

CVI3-visie/CVI3-functie

- 1 Gele connector
- 2 Blauwe connector
- 3 Rode connector

TWINCVI3

- 1 Gele connector
- 2 Blauwe connector
- 3 Rode connector
- 4 Rode connector
- 5 Blauwe connector
- 6 Gele connector



- Als de connector niet wordt gebruikt, plaatst u de eindplug.

- Gebruik altijd de kabels die met de controller zijn meegeleverd.
- Raadpleeg de diagrammen waarin wordt weergegeven hoe u de E-STOP op verschillende controllers of systemen moet bedraden.

H Veldbusmodule

- Als de veldbusmodule zich niet op zijn plaats bevindt, moet de afdekking op zijn plaats blijven.

BEDIENINGSSTAND



Zorg ervoor dat het gereedschap perfect functioneert en dat de bedieningseenheid juist geprogrammeerd is ter voorkoming van onverwachte reacties van het gereedschap, die tot verwonding van het bedienend personeel kunnen leiden.

- Druk een keer per maand op de gele GFI-drukknop om te controleren of de detectie van stroomlekkege goed werkt. Schakel de blauw GFI-onderbreker in om de controller opnieuw te starten.
- Zie de gebruikershandleidingen van de controllers op <http://resource-center.desouttertools.com> voor meer informatie over het configureren en gebruiken van de functies op de controller.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

- De externe panelen van de controller kunnen zo nodig met een droge doek worden gereinigd.

Onderhoud mag uitsluitend door erkend onderhoudspersoneel worden uitgevoerd.



Gevaar

Gevaar voor elektrische schok.

- Ontkoppelen van de stroomvoorziening en 10 minuten wachten voordat u met onderhoudsactiviteiten begint.

Als u niet 10 minuten wacht, kan dit leiden tot een elektrische schok van een niet-ontladen condensator.

- Voordat u onderhoud aan het gereedschap uitvoert, voert u de volgende handelingen uit:
 - de controller uitschakelen
 - het netsnoer ontkoppelen
 - de kabel van het gereedschap ontkoppelen.

Monteren en demonteren

- Volgens de normale technische praktijk te werk gaan en onder raadpleging van de afbeelding de verschillende componenteenheden monteren.
- Controleer, alvorens de uitrusting weer in gebruik te nemen, of de belangrijkste instellingen niet gewijzigd zijn en de veiligheidsvoorzieningen goed werken.



Het gebruik van andere reserveonderdelen dan die oorspronkelijk door de fabrikant zijn geleverd kan leiden tot een verlaging van de prestatie of tot meer onderhoud of een hoger vibratieniveau en tot het volledig vervallen van de aansprakelijkheid van de fabrikant.



Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.



In overeenstemming met richtlijn 2012/19/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA), dient dit product gerecycled te worden.



- Voor meer informatie over waar u dit product kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw Desoutter-vertegenwoordiger of kijken op de website "www.desouttertools.com".

Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση ή αντιγραφή του περιεχομένου ή τμήματος αυτού. Αυτό ισχύει ιδίως για εμπορικά σήματα, ονομασίες μοντέλων, αριθμούς ανταλλακτικών και σχέδια. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα ανταλλακτικά. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση ή από την ευθύνη λόγω ελαττωματικών προϊόντων.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Το παρόν προϊόν προορίζεται για το χειρισμό, την παρακολούθηση και τον έλεγχο της σειράς εργαλείων της Desoutter.

Δεν επιτρέπεται κανενός άλλου είδους χρήση. Για επαγγελματική χρήση μόνο.

Περιορισμοί χρήσης ΗΜΣ: μόνο για βιομηχανική χρήση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**Ψηφιακή συσκευή κατηγορίας Α**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο παρών εξοπλισμός έχει υποβληθεί σε δοκιμές και συμμορφώνεται με τα όρια για ψηφιακές συσκευές κατηγορίας Α, σύμφωνα με το Μέρος 15 των κανονισμών FCC (Ομοσπονδιακή Επιτροπή Επικοινωνιών των ΗΠΑ). Τα όρια αυτά έχουν θεσπιστεί με γνώμονα την παροχή επαρκούς προστασίας έναντι επιβλαβών παρεμβολών, όταν ο εξοπλισμός χρησιμοποιείται σε εμπορικό περιβάλλον. Ο εξοπλισμός αυτός παράγει, χρησιμοποιεί και εκπέμπει ενέργεια ραδιοσυχνότητας και, εάν η εγκατάσταση και χρήση του δεν πραγματοποιούνται σύμφωνα με το εγχειρίδιο οδηγιών, μπορεί να προκαλέσει επιβλαβείς παρεμβολές σε ραδιοεπικοινωνίες. Η χρήση του εξοπλισμού αυτού σε οικιστική περιοχή είναι πιθανό να προκαλέσει επιβλαβείς παρεμβολές, ενώ ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την αντιμετώπιση των παρεμβολών με ίδια μέσα. Οποιοσδήποτε αλλαγές ή τροποποιήσεις σε αυτόν τον εξοπλισμό που δεν έχουν εγκριθεί ρητά από την Ets Georges Renault ενδέχεται να προκαλέσουν επιβλαβείς παρεμβολές και να ακυρώσουν την εξουσιοδότηση της FCC για τη λειτουργία αυτού του εξοπλισμού.

Γενικές οδηγίες**Προειδοποίηση****Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**

Για να περιοριστεί ο κίνδυνος τραυματισμού, όλα τα άτομα που χρησιμοποιούν, τοποθετούν, επισκευάζουν, συντηρούν, φορτίζουν εξαρτήματα σε ή εργάζονται κοντά στο παρόν εργαλείο, πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν τις οδηγίες ασφαλείας πριν από την εκτέλεση των αντίστοιχων καθηκόντων. Σε περίπτωση μη τήρησης όλων των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω, ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρός τραυματισμός.

**Προειδοποίηση**

Κίνδυνος έκρηξης σε περίπτωση αντικατάστασης μπαταριών με εσφαλμένο τύπο. Απορρίψτε τις μπαταρίες σύμφωνα με τις οδηγίες.

Ηλεκτρική ασφάλεια**Προειδοποίηση**

Ο ελεγκτής πρέπει να είναι γειωμένος.

Οι ελεγκτές πρέπει να συνδέονται σε πρίζα κατάλληλα τοποθετημένη και γειωμένη σύμφωνα με όλους τους σχετικούς κώδικες και διατάξεις.

- Μην αφαιρείτε ποτέ την ακίδα γείωσης και μην τροποποιείτε το βύσμα με οποιονδήποτε τρόπο.
- Μη χρησιμοποιείτε προσαρμογείς.
- Εάν έχετε αμφιβολία σχετικά με τη σωστή γείωση της πρίζας, απευθυνθείτε σε κατάλληλο καταρτισμένο ηλεκτρολόγο.

Διαφορικός διακόπτης κυκλώματος

Ο ελεγκτής διαθέτει θερμική προστασία, καθώς και προστασία από υπέρταση και διαφορικό διακόπτη κυκλώματος.

Ο ελεγκτής είναι εξοπλισμένος με διαφορικό διακόπτη κυκλώματος για προστασία του χειριστή από ηλεκτροπληξία.



- Μην αντικαθιστάτε ποτέ το διακόπτη κυκλώματος με μοντέλο μεγαλύτερης τιμής.
- Μην αντικαθιστάτε ποτέ το διακόπτη κυκλώματος με βραχυκύκλωση.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Βλ. σελίδα 5.

Πρόσθετα στοιχεία

Φυσιολογικές συνθήκες περιβάλλοντος (πρότυπο IEC 61010-1)

Θερμοκρασία λειτουργίας	5 °C έως 40 °C 41 °F έως 104 °F
Μέγιστη σχετική υγρασία	80 % για θερμοκρασίες έως και 31 °C
Κατηγορία εξοπλισμού	II
Υψόμετρο έως και	2.000 m
Δυνατότητα χρήσης σε περιβάλλον βαθμού ρύπανσης 2	μόνο για χρήση σε κλειστό χώρο

Τάση γραμμής

~ Εναλλασσόμενο ρεύμα.



Οι ελεγκτές μπορούν να υποστηρίξουν μονοφασικό ρεύμα 100-240 V~, αλλά το σύστημα λειτουργεί σωστά στα 100-120 V ή 200-240 V~.

Προστασία γραμμής

- Κάθε ελεγκτής περιλαμβάνει GFCI (Προστασία από σφάλμα γείωσης) και προστασία από υπερένταση 16 A (ενσωματωμένη στο GFCI).
- Χωρίς ασφάλεια.

Διαφορικός διακόπτης κυκλώματος

Τάση	200-240 V
Μέγ. ρεύμα	16 A
Καμπύλη	Δ
Διαφορική ευαισθησία	30 mA

Για πληροφορίες:

- η κατανάλωση σε τρόπο λειτουργίας αναμονής είναι 17 W.
- η μέγιστη διαθέσιμη ισχύς που παρέχεται από την τροφοδοσία ρεύματος 24 V (μεταξύ των ακίδων 2 και 3 στο συνδετήρα I/O).
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function: 1 A (24 V)
TWINCVI3: 2 A (24 V).

Κατανάλωση ισχύος

Η κατανάλωση φαινόμενης ισχύος είναι η μόνη απαραίτητη πληροφορία.

S = μέτρηση φαινόμενης ισχύος σε Volt-Amp (VA)

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

Η τιμή κορυφής φαινόμενης ισχύος είναι 6 kVA.

Η διάρκεια της κορύφωσης είναι < 0,5 s.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

Η μέση φαινόμενη ισχύς είναι πάντα ≤ 1 kVA.

Μονοφασικό ρεύμα 200-240 V	$I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$
Μονοφασικό ρεύμα 100-120 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$

TWINCVI3

Η μέση φαινόμενη ισχύς είναι πάντα ≤ 2 kVA.

Μονοφασικό ρεύμα 200-240 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$
Μονοφασικό ρεύμα 100-120 V	$I_{rms} \leq 17.4 \text{ A}$

Κατανάλωση εξωτερικής ισχύος

Η απόφαση για εγκατάσταση εξωτερικού διαφορικού διακόπτη κυκλώματος εξαρτάται από τον τύπο του εσωτερικού δικτύου ρεύματος στις εγκαταστάσεις του πελάτη.

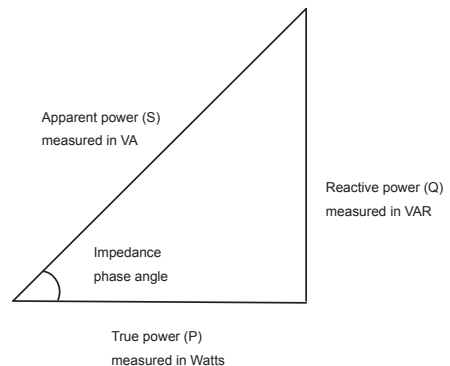
Η παρούσα συσκευή ανιχνεύει τυχόν ελάττωμα μόνωσης μεταξύ μιας φάσης του δικτύου και της γείωσης και, στη συνέχεια, διακόπτει αμέσως τη λειτουργία του εργαλείου με αυτόματο σύστημα διακοπής και προστατεύει το χειριστή από τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Εάν πρέπει να τοποθετηθούν διακόπτες κυκλώματος στην αρχή της γραμμής, συνιστάται να επιλέξετε εξοπλισμό με τις παρακάτω προδιαγραφές:

- Μονοφασικό ρεύμα 240 V 16 A - καμπύλη D
- Μονοφασικό ρεύμα 110 V 32 A - καμπύλη D.

Κατανάλωση ισχύος ελεγκτή: είσοδος ρεύματος

The "Power triangle"



P = πραγματική ισχύς, σε Watt

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

όπου T η περίοδος του σήματος

Σε έναν ελεγκτή CVI3, η τιμή κορυφής της ισχύος είναι 5 kW.

Για τον υπολογισμό μιας εγκατάστασης, η μόνη απαραίτητη πληροφορία είναι η φαινόμενη κατανάλωση ισχύος.

$S =$ φαινόμενη ισχύς

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

σε Volt-Amp (VA)

Η τιμή κορυφής της φαινόμενης ισχύος είναι 6kVA, ενώ η διάρκεια της κορύφωσης είναι $< 0,5$ s

Η μέση φαινόμενη ισχύς είναι πάντα ≤ 1 kVA.

ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΟ ΡΕΥΜΑ 230 V

At 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

Συνιστάται η χρήση διακόπτη κυκλώματος 10 A καμπύλης D.

At 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

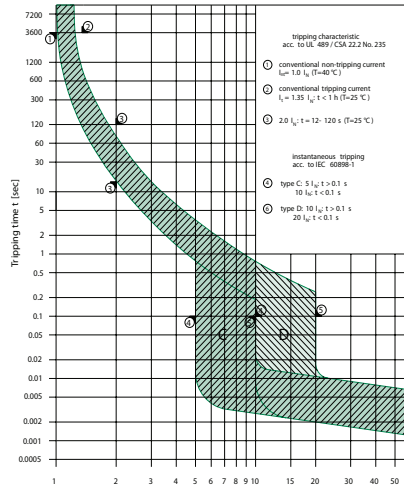
Συνιστάται η χρήση διακόπτη κυκλώματος 20 A καμπύλης D.

Διακόπτης κυκλώματος παραμένουτος ρεύματος JVL6-32



Οι ελεγκτές CVI3 διαθέτουν διακόπτη κυκλώματος παραμένουτος ρεύματος JVL6-32 με προστασία από υπερένταση, ο οποίος παρέχει προστασία από σφάλμα διαρροής γείωσης (30 mA), υπερβολικό φορτίο, βραχυκυκλώματα και υπερένταση στην εγκατάσταση ($I=16$ A. βλ. καμπύλη).

Η προστασία από υπερένταση του JVL6-32 διαθέτει χαρακτηριστικά απόζευξης «D»



Εικόνα 1 – Καμπύλες C και D

Εργαλεία

Ο ελεγκτής ανιχνεύει τυχόν υπερβολική εσωτερική θερμοκρασία του ηλεκτρικού μοτέρ του εργαλείου και, στη συνέχεια, διακόπτεται η λειτουργία του μοτέρ του εργαλείου.

Το μοτέρ τίθεται ξανά σε λειτουργία μόνο όταν μειωθεί η θερμοκρασία.

Όρια θερμοκρασία μοτέρ

εργαλεία χειρός	60 °C
σταθερά τοποθετημένα εργαλεία	100 °C

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Βλ. σελίδα 11.

A Σύνδεση Quick-stop

- Απενεργοποιήστε τον μπλε διακόπτη GFI.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες για την καλωδίωση της διακλάδωσης.
- Συνδέστε τους συνδετήρες όπως υποδεικνύεται.

B Τοποθέτηση



- Τοποθετήστε τον ελεγκτή με τέτοιο τρόπο ώστε να μπορείτε να απενεργοποιήσετε με ευκολία τον μπλε διακόπτη GFI.
- Εγκαταστήστε τον ελεγκτή όπως υποδεικνύεται, ή χρησιμοποιήστε τα προαιρετικά εξαρτήματα που αναφέρονται στη σελίδα 9.

C Σύνδεση καλωδίωσης εργαλείου

- Πριν συνδέσετε το εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι τα χαρακτηριστικά του δεν υπερβαίνουν τα όρια λειτουργίας που καθορίζει ο κατασκευαστής.



- Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης του εργαλείου, στη διεύθυνση <http://resource-center.desouttertools.com>



Παρά το γεγονός ότι τα καλώδια του εργαλείου μας είναι σχεδιασμένα για λειτουργία υπό σκληρές συνθήκες, συνιστάται να ελέγξετε τα παρακάτω σημεία για επίτευξη μεγαλύτερης διάρκειας ζωής:

- Οι ακτίνες κάμψης δεν πρέπει να είναι μικρότερες από 10 φορές τη διάμετρο του καλωδίου (D-c)
- Περιορίζετε την τριβή με το εξωτερικό χιτώνιο (D-b).
- Αποφεύγετε να τραβάτε το καλώδιο (D-a).

D Σύνδεση καλωδίου ισχύος

- Χρησιμοποιείτε μόνο το παρεχόμενο καλώδιο για τη σύνδεση του ελεγκτή στην κεντρική τροφοδοσία.
- Μην τροποποιείτε το καλώδιο και μην το χρησιμοποιείτε για οποιοδήποτε άλλο σκοπό.

E Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση

- Ενεργοποιήστε τον μπλε διακόπτη GFI.



- Στον μπροστινό πίνακα, πατήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης για να ενεργοποιήσετε τον ελεγκτή.



- Στον μπροστινό πίνακα, πατήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης για να απενεργοποιήσετε τον ελεγκτή.

F Σύνδεση με προσωπικό υπολογιστή

- Συνδέστε το καλώδιο Ethernet στη θύρα Ethernet στον μπροστινό πίνακα του ελεγκτή.
- Βεβαιωθείτε ότι ο υπολογιστής βρίσκεται σε τρόπο λειτουργίας DHCP.



- Ανατρέξτε στα εγχειρίδια χρήσης του ελεγκτή, στη διεύθυνση <http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP

Η ένδειξη «E-STOP» σημαίνει «διακοπή λειτουργίας έκτακτης ανάγκης».

Όταν πατάτε το κουμπί E-STOP, διακόπτεται αμέσως η λειτουργία του εργαλείου και στην οθόνη του ελεγκτή εμφανίζεται ο κωδικός πληροφοριών «E918».

Για την αποδέσμευση του εργαλείου απαιτούνται δύο προϋποθέσεις:

- το εργαλείο πρέπει να λάβει ένα σήμα «RESET» (Επαναφορά) από τον PLC (ελάχ. διάρκεια: 10 ms)
- πρέπει να πατήσετε ξανά το κουμπί E-STOP.

Το μήνυμα θα πάψει να εμφανίζεται στην οθόνη και το εργαλείο θα είναι ξανά έτοιμο για χρήση.



Το σήμα E-STOP είναι επίσης διαθέσιμο στην I/O 24V, στο δίαυλο πεδίου και το eBUS.

- Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης του ελεγκτή, στη διεύθυνση <http://resource-center.desouttertools.com>

- Βλ. σελίδα 16.

CV13 Vision/CV13 Function

- 1 Κίτρινος συνδετήρας
- 2 Μπλε συνδετήρας
- 3 Κόκκινος συνδετήρας

TWINCV13

- 1 Κίτρινος συνδετήρας
- 2 Μπλε συνδετήρας
- 3 Κόκκινος συνδετήρας
- 4 Κόκκινος συνδετήρας
- 5 Μπλε συνδετήρας
- 6 Κίτρινος συνδετήρας



- Τοποθετείτε το βύσμα ακροδέκτη όταν δεν χρησιμοποιείται ο συνδετήρας.

- Χρησιμοποιείτε πάντα τα καλώδια που παρέχονται με τον ελεγκτή.
- Ανατρέξτε στα διαγράμματα που υποδεικνύουν τον τρόπο καλωδίωσης του E-STOP στους διαφορετικούς τύπους ελεγκτών και συστημάτων.

H Μονάδα αρτηρίας πεδίου

Όταν η μονάδα αρτηρίας πεδίου δεν βρίσκεται στη θέση της, το κάλυμμα πρέπει να παραμείνει στη θέση του.

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι σε άριστη κατάσταση λειτουργίας και ότι ο ελεγκτής έχει προγραμματιστεί σωστά, ώστε να μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμού του χειριστή ως αποτέλεσμα μη αναμενόμενης συμπεριφοράς του εργαλείου.

- Μία φορά το μήνα, πατάτε το κίτρινο κουμπί GFI για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά η ανίχνευση ρεύματος διαρροής. Ενεργοποιήστε τον μπλε διακόπτη GFI για να εκτελέσετε επανεκκίνηση του ελεγκτή.
- Για οδηγίες σχετικά με τον τρόπο ρύθμισης και χρήσης των λειτουργιών του ελεγκτή, ανατρέξτε στα εγχειρίδια χρήσης των ελεγκτών, στη διεύθυνση <http://resource-center.desouttertools.com>.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

- Εάν χρειαστεί, καθαρίστε τα εξωτερικά πάνελ του ελεγκτή χρησιμοποιώντας ένα στεγνό πανί.

Η συντήρηση πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.



Κίνδυνος

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

- Αποσυνδέστε από την τροφοδοσία και περιμένετε 10 λεπτά πριν ξεκινήσετε τις διαδικασίες συντήρησης.

Εάν δεν περιμένετε 10 λεπτά, ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία λόγω μη εκφορτισμένων πυκνωτών.

- Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, εκτελέστε τις παρακάτω ενέργειες:
 - απενεργοποιήστε τον ελεγκτή
 - αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας
 - αποσυνδέστε το καλώδιο του εργαλείου.

Συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση

- Ακολουθήστε τις συνήθεις πρακτικές μηχανικής και ανατρέξτε στα στοιχεία/αναπτυγμένη προβολή για την τοποθέτηση υποσυγκροτημάτων εξαρτήματος.
- Πριν από την εκ νέου έναρξη λειτουργίας του εξοπλισμού, ελέγξτε ότι οι κύριες ρυθμίσεις του δεν έχουν τροποποιηθεί και ότι οι συσκευές ασφαλείας λειτουργούν σωστά.



Η χρήση διαφορετικών ανταλλακτικών από εκείνα που παρέχονται αρχικά από τον κατασκευαστή μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση της απόδοσης ή την αύξηση των εργασιών συντήρησης και του επιπέδου δόνησης καθώς και την πλήρη ακύρωση της ευθύνης του κατασκευαστή .



Κατά την απόρριψη εξαρτημάτων, λιπαντικών κ.λπ. να βεβαιώνετε ότι τηρούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.



Σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ), πρέπει να πραγματοποιείται ανακύκλωση αυτού του προϊόντος.



- Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της Desoutter στην περιοχή σας ή συμβουλευτείτε τον ιστότοπο « www.desouttertools.com », για να μάθετε πού μπορείτε να κάνετε ανακύκλωση αυτού του προϊόντος.



原始说明的翻译.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

保留所有权利。禁止未经授权使用或复制本文中的内容或任何部分。该要求尤其适用于商标、型号名称、部件编号和插图。仅可使用已获授权的部分。因使用未经授权的部分而造成的任何损坏或故障不在保修或产品责任范围之内。

使用声明

本产品设计用于驱动、监控和控制 Desoutter 下列工具系列:

不允许用作其他用途。

仅用于专业用途。

EMC 限制使用

仅供专业人员使用。

安全说明

A 级数字设备

注意: 此设备已经过测试, 证明符合 FCC 规定第 15 部分中对 A 类数字设备的限制。这些限制旨在商业环境下使用该设备时提供合理的保护, 防止有害干扰。此设备可产生、使用和辐射无线电频率能量, 如果未按照说明手册安装和使用, 可能会对无线电通信产生有害干扰。在居民区使用此设备可能会产生有害干扰, 在产生有害干扰的情况下, 需要用户自费消除干扰。

未经 Ets Georges Renault 明确批准的对本设备进行的任何变更或修改, 可能会引起有害干扰, 并使操作本设备的 FCC 授权失效。

一般说明



警告

电击风险

为减少受伤风险, 所有使用、安装、修理、维护、更换工具附件或在工具附近工作的人员在实施此类任务之前均须阅读并理解本安全说明。如不遵守下列所有说明, 可能导致电击、火灾和/或严重人身伤害。



警告

如果更换为错误型号的电池组, 存在爆炸风险。根据操作说明, 弃置报废的电池组。

电力安全



警告

须将控制器接地。

须将控制器插入根据所有相关规范和条例进行正确安装和接地的插座。

- 请勿移除接地叉或对插头做任何改动。
- 请勿使用转接插头。
- 若有任何疑问, 请咨询具备相关资质的电气技师以确定插座是否正确接地。

差动断路器

控制器采用热保护, 依靠过电流和差动断路器进行保护。

控制器配备差动断路器, 可防止操作人员遭受电击。



- 切勿用超过额定值型号更换断路器。
- 切勿以短路方式更换断路器。

技术数据

- 请参阅页面 5.

其他数据

正常环境条件 (适用于 IEC 61010-1 标准)

操作温度	5°C 至 40°C 41°F 至 104°F
最大相对湿度	80%, 对应 31°C 以下温度
设备类别	II
最大海拔高度	2,000 m
适用于污染等级 2 的环境	仅限室内使用

线路电压

~ 交流电。



控制器可支持 100-240 V~ 单相, 但系统可在 100-120 V 或 200-240 V~ 下正常工作。

线路保护

- 每个控制器包括一个接地故障保护(GFCI)和 16 A 过电流保护(与 GFCI 集成在一起)。
- 无保险丝。

差动断路器

电压	200-240 V
最大电流	16 A
曲线	D
差动灵敏度	30 mA

相关信息:

- 待机功耗为 17 W。
- 通过 24 V 电源可提供的最大功率(I/O 连接器的引脚 2 和 3 之间):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3
Function: 1 A (24 V)
TWINCVI3: 2 A (24 V)。

功耗

视在功耗仅为所需信息。

S = 视在功率以 Volt-Amps (VA) 测量

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

视在功率峰值为 6 kVA。

峰值持续时间小于 0.5 秒。

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

平均视在功率始终小于等于 1 kVA。

单相位 200-240 V	$I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$
单相位 100-120 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$

TWINCVI3

平均视在功率始终小于等于 2 kVA。

单相位 200-240 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$
单相位 100-120 V	$I_{rms} \leq 17.4 \text{ A}$

外部功耗

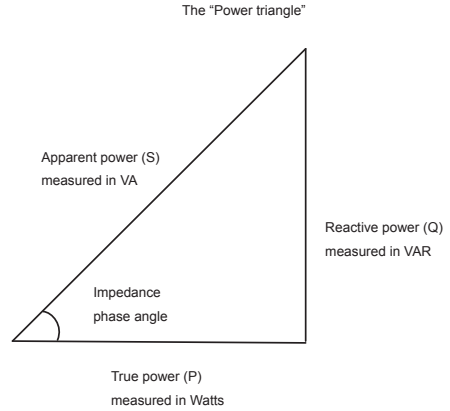
是否安装外部差动断路器，取决于客户工厂中内部电网的类型。

本设备可检测网络的某一相与地线之间的任何绝缘缺陷，可通过自动切断电源立即停机，并可保护操作员避免触电。

如果断路器安装在线路最前端，我们建议您选择以下规格的设备:

- 单相 240 V 16 A - 曲线 D
- 单相 110 V 32 A - 曲线 D。

控制器功耗: 电流输入



P = 有效功率用瓦特单位测量

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

其中 T 表示信号期

在 CVI3 控制器中，功率峰值为 5kW。

要确定电气装置规格，视在功耗仅为所需信息。

S = 视在功率

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

以 Volt-Amps (VA) 测量

视在功率峰值为 6kVA 峰值持续时间小于 0.5 s

平均视在功率始终小于等于 1 kVA。

单相位 230 V

At 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230 \text{ A}}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

我们建议使用断路器 10A 曲线 D。

At 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110 \text{ A}}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

我们建议使用断路器 20A 曲线 D.

JVL6-32 漏电断路器



CVI3 控制器配有采用过电流保护的 JVL6-32 漏电断路器，可防止电气装置的接地漏电故障(30 mA)、过载、短路和过电流 ($I=16 \text{ A}$ ，参见曲线)。

JVL6-32 的过电流保护具有「D」跳闸特征

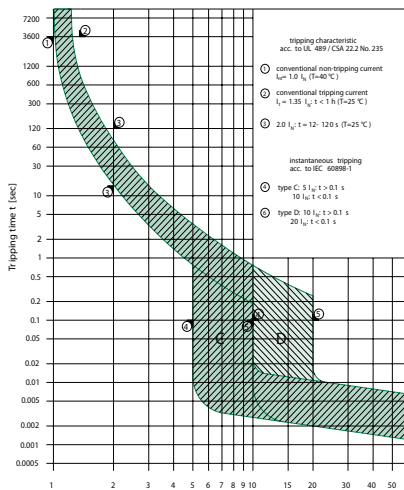


图 1 – 曲线 C 和 D

工具

如通过控制器发现工具电动马达内部有任何过热现象，请停止运行工具马达。

只有温度降低后马达才能重新启动。

马达温度限制

手持式工具	60°C
固定式工具	100°C

安装

- 请参阅页面 11.

A 急停连接

- 关闭 GFI 蓝色断路器。
- 遵守操作说明，通过接线分流。
- 连接如图所示的连接器的。

B 固定



- 以轻松关闭 GFI 蓝色断路器的方式放置控制器。

- 安装如图所示的控制器或使用页面所列的可选配件 9.

C 工具电缆连接

- 在连接工具前，检查并确保其特性未超出制造商规定的运行极限。



- 参阅工具用户手册：<http://resource-center.desouttertools.com>



尽管我们的工具电缆按最严苛工作条件设计，但依然建议您检查以下要点以延长使用寿命：

- 弯曲半径不得低于电缆直径(D-c)的 10 倍。
- 必须限制与外护套的摩擦 (D-b)。
- 应避免直接拖拉电缆(D-a)。

D 电源线连接

- 只能使用随附的电源线将控制器与主电源连接。
- 请勿改装电源线或将其用于其他用途。

E 开启/关闭

- 开启 GFI 蓝色断路器。



- 在前面板上，按下「on/off」开关，打开控制器。



- 在前面板上，按下「on/off」开关，关闭控制器。

F PC 连接

- 将以太网电缆插入控制器前面板的以太网端口中。
- 检查计算机是否处于 DHCP 模式。



- 请参阅控制器用户手册：<http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP

E-STOP 表示「紧急停机」。

按下 E-STOP 按钮后，工具会立即停止并在控制器屏幕上显示信息代码「E918」。

解锁工具须满足两个条件：

- 工具须从 PLC 接收「重置」(RESET) 信号 (最短持续时间：10 ms)
- 必须再次按下 E-STOP 按钮。

信息随后从屏幕上消失，工具准备好供再次使用。

E-STOP 信号还在 I/O 24 V、现场总线和 eBUS 上提供。



- 请参阅控制器用户手册：<http://resource-center.desouttertools.com>

- 请参阅页面 16。

CVI3 Vision/CVI3 Function

- 1 黄色连接器
- 2 蓝色连接器
- 3 红色连接器

TWINCVI3

- 1 黄色连接器
- 2 蓝色连接器
- 3 红色连接器
- 4 红色连接器
- 5 蓝色连接器
- 6 黄色连接器



- 在不使用连接器时插上端接插头。



- 务必使用随连接器一起提供的电缆。
- 请参阅接线图，了解如何在不同型号连接器或系统上连接 E-STOP。

**H** 现场总线模块

现场总线模块未进入其位置前，必须将盖板保持在原位。

操作模式



确保工具处于完好的工作状态，并且控制器的编程正确，以降低因工具出现异常而使操作人员受伤的风险。

- 每月一次按下 GFI 黄色按钮，检查并确保检测漏电功能正常工作。开启 GFI 蓝色断路器，重新启动控制器。
- 请参阅控制器用户手册：<http://resource-center.desouttertools.com> 了解如何配置并使用控制器功能。

维护说明

- 如有必要，使用干布来清洁控制器的外部面板。维护只应由具备资格的人员执行。



危险
电击风险。

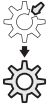
- 开始维修操作前，应切断电源并等待 10 分钟。

等待不足 10 分钟可能导致因电容器未完全放电而造成电击。

- 在进行任何保养任务之前，请按如下操作：
 - 关闭控制器
 - 断开电源线缆
 - 断开工具电缆。

装配和拆卸

- 遵循标准工程实践，并参考组件子部件安装图/分解图。
- 将设备重新投入使用之前，请检查其主要设置是否进行过修改，以及安全设备是否能正常工作。



使用不是由制造商提供的原装备用零件可能会导致工具性能下降或维护次数和振动水平增加，且制造商会因此完全拒绝承担责任。



处理组件、润滑剂等时，请确保执行相关安全程序。



根据适用于报废电子电气设备 (WEEE) 的 2012/19/CE 指令，本产品必须回收。



- 请联系您的 Desoutter 代表或访问网站「www.desouttertools.com」查找本产品的回收地点。

Eredeti utasítások fordítása.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Minden jog fenntartva. Bárminemű helytelen, illetéktelen, teljes vagy részleges másolás tilos. Ez elsősorban a védjegyekre, a modellek megnevezéseire, az alkatrész-számokra és a rajzokra vonatkozik. Csak az engedélyezett részeket használja. A Garancia és a Termék Szavatossága nem vonatkozik az engedély nélkül használt részek használata által okozott meghibásodásokra, vagy működési hibákra.

A HASZNÁLATI CÉL

Ez a termék az alábbi szerszámok meghajtására, vezérlésére és szabályozására készült:

Más jellegű használata nem megengedett.

Kizárólag professzionális használatra szolgál.

EMC használati korlátozások: kizárólag ipari felhasználásra

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**A osztályú digitális berendezés**

MEGJEGYZÉS: A berendezés az előírások szerinti tesztelés során megfelelt az FCC Szabályok 15. Részében megnevezett A osztályú digitális berendezés határértékeinek. Ezen határértékeknek való megfelelés célja, hogy védelmet nyújtson az interferencia káros hatásai ellen, amikor a berendezést kereskedelmi környezetben működtetik. Ez a berendezés rádiófrekvenciás energiát generál, használ és sugározhat és, amennyiben nem a használati útmutatóban előírásai szerint telepítik, káros interferenciával zavarhatja a rádiókommunikációt. A berendezés lakókörnyezetben való működtetése során valószínűleg káros interferenciát okozhat, amely esetben a felhasználónak saját költségére kell azt elhárítania.

Bármely, az Ets Georges Renault kifejezett jóváhagyása nélkül végrehajtott változtatás vagy módosítás káros interferenciát okozhat és érvényteleníti az FCC e készülék használatára vonatkozó engedélyét.

Általános utasítások**Figyelmeztetés
Áramütés-veszély**

A sérülések megelőzése érdekében, kérjük, olvassa el a biztonsági utasításokat, mielőtt használja, üzembe helyezi, javítja, karbantartja, tartozékokat cserél a szerszámon, vagy csak a közelében dolgozik. Az alábbiakban felsorolt utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

**Figyelmeztetés**

Robbanásveszély, ha az akkumulátort nem a megfelelő modellre cseréli ki. Az elhasznált akkumulátorokat az utasításoknak megfelelően dobja ki.

Elektromos biztonság.**Figyelmeztetés**

Ezt a vezérlőt földelni kell.

A vezérlőket szakszerűen felszerelt, földeléssel ellátott elektromos csatlakozóaljzatba kell bedugni, a vonatkozó előírásoknak megfelelően.

- Ne távolítsa el a földelővillát, és semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt.
- Ne használjon átalakító dugaszokat.
- Ha nem biztos benne, hogy a csatlakozóaljzat rendelkezik-e földeléssel, forduljon szakemberhez.

Differenciál-áramköri megszakító

A vezérlő hővédelemmel, valamint túláramvédelemmel és differenciális áramköri megszakítóval van ellátva,

A vezérlő differenciális áramköri megszakítójának szerepe, hogy védje a gépkezelőt az áramütéstől.



- Ne cserélje ki az áramköri megszakítót magasabb névleges értékűre.
- Ne cserélje ki az áramköri megszakítót rövidzárlatkor.

MŰSZAKI ADATOK

- Lásd a köv. oldalon 5.

További adatok

Normál környezeti körülmények (az IEC 61010-1 szabványhoz)

Működési hőmérséklet	5 °C - 40 °C között 41 °F - 104 °F között
Maximális relatív páratartalom	80 %, 31 °C hőmérsékletig
Berendezés kategóriája	II
Maximális tengerszint feletti magasság	2000 m
A berendezés 2. fokú szennyezettségi környezetben is használható	csak beltéri használatra

Hálózati feszültség

~ Váltakozóáram



A vezérlők 100-240 V~ egyfázisú árammal is működnek, de a rendszer megfelelő működési feszültsége 100-120 V vagy 200-240 V~.

Vonalvédelem

- Mindegyik vezérlőhöz GFCI (Földzárlatvédelem) és 16 A (a GFCI egységbe integrált).túláramvédelem tartozik.
- Nincs biztosíték.

Differenciál-áramköri megszakító

Feszültség	200-240 V
Max. áram	16 A
Görbe	D
Differenciáláram-érzékenység	30 mA

További információ:

- a készenléti fogyasztás 17 W.
- a 24 V-os tápáramellátón rendelkezésre álló maximális áramerősség (a 2. és 3. tűn I/O csatlakozó):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function:
1 A (24 V)
TWINCVI3: 2 A (24 V).

Teljesítményfelvétel

A látszólagos fogyasztás az egyetlen szükséges információ.

S = látszólagos áramerősség Volt-Amps-ban mérve (VA)

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

A látszólagos áramerősség-csúcsérték 6 kVA.

A csúcsáram ideje < 0,5 s.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

Az átlag látszólagos teljesítmény mindig ≤ 1 kVA.

Egy fázis 200-240 V	$I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$
Egy fázis 100-120 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$

TWINCVI3

Az átlag látszólagos teljesítmény mindig ≤ 1 kVA.

Egy fázis 200-240 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$
Egy fázis 100-120 V	$I_{rms} \leq 17.4 \text{ A}$

Külső áramfogyasztás

Egy külső differenciál-áramköri megszakító beszerelése a létesítmény belső elektromos hálózatának típusától függ.

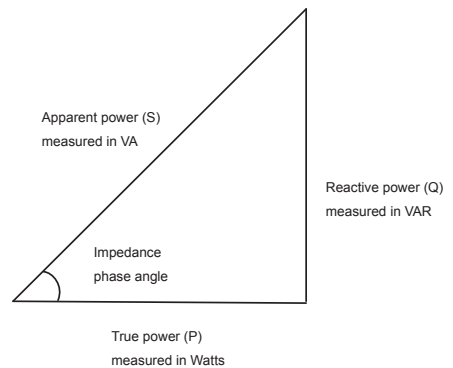
Ez a berendezés érzékeli a hálózat valamely fázisa és a földelés közötti szigetelésproblémákat és az áramot automatikusan megszakítja, azonnal leállítja a szerszámot, megvédvé a gépközlelőt az áramütéstől.

Ha a vonal elejére áramköri megszakítókat kell telepíteni javasoljuk, hogy a következő műszaki jellemzőkkel rendelkező berendezést használja :

- Egyfázisú, 240V 16 A - D típus
- Egyfázisú, 110V 32 A - D típus

A vezérlőegység energiafogyasztása: Árambemenet

The "Power triangle"



P = tényleges áram Watt-ban mérve

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

ahol T a jelzés időtartama

A CVI3 vezérlő esetében az áram csúcserőteke 5 kW.

Egy készülék méretének meghatározásához csak a látszólagos teljesítmény ismerete szükséges.

$S = I_{rms}$ x látszólagos teljesítmény

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

voltamperben mérve (VA)

A látszólagos teljesítmény csúcserőteke 6 kVA, a csúcserőteke időtartama < 0.5 másodperc

Az átlag látszólagos teljesítmény mindig ≤ 1 kVA.

EGY FÁZIS 230 V

At 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

Akkor egy 10 A D Típusú megszakító használatát ajánljuk

At 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

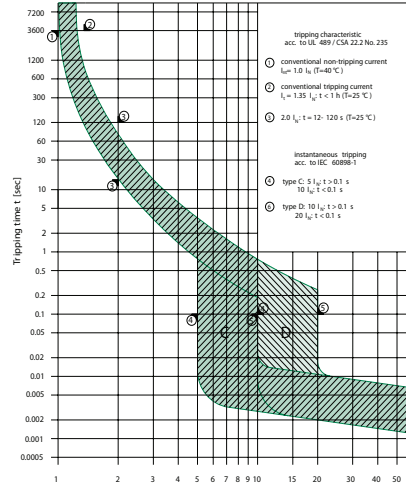
Akkor egy 20 A D Típusú megszakító használatát ajánljuk.

JVL6-32 maradékáram áramköri megszakító



A CVI3 vezérlők JVL6-32 túláramvédelemmel ellátott maradékáram áramköri megszakítóval rendelkezik, amely földzárlat (30 mA), túlterhelés, rövidzárlat és túláram ellen véd ($I_n=16$ A. lásd a görbét).

A JVL6-32 Túláramvédelem Biztosítója „D” megszólalási karakterisztikát használ



1. Ábra –C és D Görbe

Szerszámok

A motor újraindulása csak a hőmérséklet csökkenése után történhet meg.

Motorhőmérséklet határ

kézi szerszámok	60 °C
rögzített szerszámok	100 °C


TELEPÍTÉS

- Lásd a köv. oldalon 11.

A Gyors-leállítás csatlakozó

- A GFI kék megszakító kikapcsolása.
- A mellékáramkör vezetékéhez kövesse az utasításokat.
- Csatlakoztassa a csatlakozókat az ábra alapján.

B Összeszerelés

-  Helyezze el a vezérlőt úgy, hogy a GFI kék megszakító könnyen kikapcsolható legyen.
- Szerelje fel a vezérlőt az ábra alapján vagy használja az opcionális tartozéklistát 9.

C eBUS kábel csatlakozója

- A szerszám csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy annak műszaki jellemzői nem lépik túl a gyártó által előírt határértékeket.



- Tájékozódjon a CVI3 II felhasználói kézikönyvében itt: <http://resource-center.desouttertools.com>



Bár berendezéseinket olyan minőségű kábelekkel látjuk el, melyek nehéz munkakörülmények között is tartósak, javasoljuk, hogy tartsa be a következőket, a még hosszabb élettud érdekében:

- A kábelek hajlítási rádiusza nem lehet nagyobb a kábel átmérőjének 10-szeresénél (D-c).
- A külső burkolattal való súrlódás nem megengedett (D-b).
- A vezeték közvetlen megfogása elkerülendő (D-a).

D Tápkábel csatlakozása

- Kizárólag a mellékelt tápkábelrel csatlakoztassa a vezérlőt.
- A vezetéken ne eszközölgjön változásokat és ne használja egyéb célokra.

E A berendezés ki/bekapcsolása

- Kapcsolja be a GFI kék megszakítóját.



- Az első panelen nyomja meg a be/kikapcsoló gombot a vezérlő bekapcsolásához.



- Az első panelen nyomja meg a be/kikapcsolót a vezérlő kikapcsolásához.

F PC csatlakozók

- Dugja be az Ethernet kábelt a vezérlő első paneljén lévő Ethernet portba.
- Ellenőrizze, hogy a számítógép DHCP üzemmódban van.



- Lásd a vezérlő használati útmutatóját: <http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP aa

az E-STOP „Vészleállítót” jelent. Az E-STOP gomb megnyomásával az eszköz azonnal leáll és a vezérlő kijelzőjén az „E918” információs kód jelenik meg.

A szerszámgép vészállapotának feloldásához két körülménynek kell teljesülnie:

- a szerszámgépnek „RESET” (nullázás) jelet kell fogadni a PLC egységtől (min. időtartam: 10 ms)
- az E-STOP gombot újra be kell nyomni.

Az üzenet ezt követően eltűnik a kijelzőről és a szerszámgép újra üzemképes állapotba kerül.



Az E-STOP jel az I/O 24 V, a Fieldbus és az eBUS szerszámgépeken is.

- Lásd a vezérlő használati útmutatóját: <http://resource-center.desouttertools.com>
- Lásd a köv. oldalon 16.

CVI3 Vision/CVI3 Function

- 1 Sárga csatlakozó
- 2 Kék csatlakozó
- 3 Vörös csatlakozó

TWINCVI3

- 1 Sárga csatlakozó
- 2 Kék csatlakozó
- 3 Vörös csatlakozó
- 4 Vörös csatlakozó
- 5 Kék csatlakozó
- 6 Sárga csatlakozó



- Dugja be a csatlakozódugaszt, amikor a csatlakozót nem használja.
- Mindig kizárólag a vezérlőhöz mellékelt kábeleket használja.
- Az E-STOP különböző szerszámgépeken való huzalozásához lásd a kapcsolási rajzokat.



H Terepi busz modul



Amikor nincs a helyén a terepi busz modul, akkor a helyén kell maradnia a burkolatnak.

ÜZEMMÓD



Ellenőrizze, hogy kifogástalan állapotban van-e a szerszám és megfelelően van-e programozva a vezérlő, a kezelőnek szerszám nem várt módon való működéséből eredő sérülési kockázatának csökkentésére.

- Havonta egyszer nyomja meg a GFI sárga nyomógombját és ellenőrizze, hogy a visszaram ellenőrző rendszer hibátlanul működik. Kapcsolja be a GFI kék megszakítóját a vezérlő újraindításához.
- Lásd a vezérlők felhasználói útmutatóját a <http://resource-center.desouttertools.com> webcímen a vezérlő beállításainak és funkcióinak megismeréséhez.



Az alkatrészek, kenőanyagok stb. hulladékkénti való elhelyezésekor gondoskodjon a vonatkozó biztonsági előírások betartására.



A terméket az Elektromos és elektronikus készülék hulladékairól szóló (WEEE) 2012/19/EK irányelv szerint kell újrahasznosítani.



- A termék újrahasznosításával kapcsolatosan forduljon a Desoutter képviselőhöz vagy keresse fel a „www.desouttertools.com” című webhelyet.

KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

- Ha szükséges, tisztítsa meg a vezérlő külső paneljeit egy száraz ronggyal.

A karbantartást kizárólag szakképzett személy végezheti.



Veszély
Áramütésveszély.

- Kösse le tápkábelt és várjon 10 percet mielőtt szerviz- vagy karbantartási műveletet végezne.

Ha nem várja ki az egy percet, a még terhelt állapotú kondenzátor áramütést okozhat.

- Karbantartás előtt tegye a következőket:
 - a vezérlő kikapcsolása
 - a tápkábel leválasztása
 - a szerszámgép kábelének leválasztása.

Összeszerelés és szétszerelés

- A szokásos szerelési módszereket alkalmazza, és nézze meg az ábrákat/robbantott ábrákat az alkotóelem részegységek szerelésekor.
- A berendezés használatának folytatása előtt ellenőrizze, hogy a fő beállításokat nem módosították és a biztonsági elemek megfelelően működnek.



A gyártó által szállított eredetítő eltérő pótalkatrészek használatának teljesítménycsökkenés, nagyobb karbantartási igény és vibrációs szint, továbbá a gyártói garancia elvesztése lehet a következménye.

Originālo instrukciju tulkojums.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Visas tiesības paturētas. Satura vai tā daļas neatļauta izmantošana vai kopēšana ir aizliegta. Tas it īpaši attiecas uz prečzīmēm, modeļiem, nosaukumiem, detaļu numuriem un rasējumiem. Lietojiet tikai atļautās detaļas. Garantija vai izstrādājuma saistības neattiecas uz bojājumiem vai nepareizu darbību, ko izraisījuši neapstiprinātu detaļu izmantošana.

PAZIŅOJUMS PAR LIETOŠANU

Šis izstrādājums paredzēts tikai Desoutter instrumentu klāsta lietošanai, uzraudzībai un vadībai.

Cits lietojums nav atļauts.

Tikai profesionālām vajadzībām.

EMC lietošanas ierobežojums: tikai rūpnieciskai izmantošanai.

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

A klases digitāla ierīce

PIEZĪME. Šis aprīkojums ir pārbaudīts un atbilst A klases digitālās ierīces lietošanas ierobežojumiem, kas noteikti FCC likumu 15. daļā. Šie ierobežojumi paredzēti, lai nodrošinātu atbilstošu aizsardzību pret kaitīgu ietekmi, lietojot aprīkojumu komerciālā vidē. Šis aprīkojums ģenerē, ģenerē, izmanto un var izstarot radiofrekvenču enerģiju un, ja tas nav uzstādīts saskaņā ar instrukciju rokasgrāmatas norādījumiem, var izraisīt kaitīgus radio sakaru traucējumus. Šī aprīkojuma izmantošana apdzīvotā vietā visdrīzāk izraisīs kaitīgus traucējumus, un šādā gadījumā lietotājam nāksies labot interfeisu par saviem līdzekļiem. Jebkuras šī aprīkojuma izmaiņas vai modifikācijas, ko nav tieši apstiprinājis Ets Georges Renault, var izraisīt kaitīgus traucējumus un FCC atļaujas šī aprīkojuma izmantošanai anulēšanu.

Vispārīgi norādījumi



Brīdinājums!

Elektrotraumas rašanās bīstamība

Lai mazinātu traumu iespējamību, ikvienam, kas uzstāda, remontē, apkopj, maina tā piederumus vai strādā šī instrumenta tuvumā, pirms darba veikšanas jāizlasa un jāizprot drošības norādījumi. Šo norādījumu neievērošana var radīt elektrotraumu, izraisīt ugunsgrēku un/vai smagu traumu.



Brīdinājums!

Ja akumulatoru nomaina ar nepiemērota veida akumulatoru, var notikt sprādziens. Atbrīvojieties no nolietotiem akumulatoriem saskaņā ar norādījumiem.

Elektriskā drošība



Brīdinājums!

Šī vadāmierīce ir jāieņem.

Vadāmierīces jāpievieno pareizi uzstādītai un iezemētai kontaktligzdai saskaņā ar attiecīgajiem kodeksiem un rīkojumiem.

- Nekādā gadījumā nenoņemiet zemējuma kontaktu un nepārveidojiet spraudni.
- Nelietojiet nekādus pārejas spraudņus.
- Ja neesat pārliecināts, ka kontaktligzda ir iezemēta pareizi, sazinieties ar kvalificētu elektriķi.

Diferenciālais jaudas slēdzis

Vadāmierīcei ir siltumaizsardzība, kā arī pārsprieguma un diferenciālā jaudas slēdža aizsardzība.

Vadāmierīce ir aprīkota ar diferenciālo jaudas slēdzi, kas aizsargā operatoru no elektrotraumas.



- Nekādā gadījumā nomainiet jaudas slēdzi ar lielākas jaudas vērtības modeļa slēdzi.
- Nekādā gadījumā neizņemiet jaudas slēdzi no ķēdes.

TEHNISKIE DATI

- Skatiet lappusi 5.

Papildu dati

Parasti vides apstākļi (atbilstoši standartam IEC 61010-1)

Darba temperatūra	No 5 °C līdz 40 °C No 41 °F līdz 104 °F
Maksimālais relatīvais mitrums	80 % temperatūrām līdz 31 °C
Aprīkojuma kategorija	II
Augstums virs jūras līmeņa: līdz	2000 m
Lietojams 2. piesārņojuma pakāpes vidē	Izmantojams tikai telpās

Līnijas spriegums

~ Maiņstrāva.



Vadāmierīces var izmantot 100–240 V~ vienfāzes spriegumu, bet sistēma pareizi darbojas ar 100–120 V vai 200–240 V~.

Līnijas aizsardzība

- Katrai vadāmierīcei ir GFCI (aizsardzība pret zemējuma kļūmēm) un 16 A pārsprieguma aizsardzība (iebūvēta GFCI).
- Bez drošinātāja.

Diferenciālais jaudas slēdzis

Spriegums	200–240 V
Maks. strāva	16 A
Līkne	D
Diferenciālā jutība	30 mA

Informācijai:

- gaidstāves patēriņš ir 17 W.
- Maks. 24 V barošanas nodrošinātā pieejamā jauda (starp 2. un 3. kontaktu I/O savienotājā):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function: 1 A (24 V)
TWINCVI3: 2 A (24 V).

Jaudas patēriņš

Pilnā jauda ir vienīgā vajadzīgā informācija.
S = pilnā jauda, ko mēra voltampēros (VA)

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

Pilnās jaudas maksimums ir 6 kVA.

Maksimuma ilgums ir < 0,5 s.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

Vidējā pilnā jauda vienmēr ir ≤ 1 kVA.

Viena fāze, 200–240 V	$I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$
Viena fāze, 100–120 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$

TWINCVI3

Vidējā pilnā jauda vienmēr ir ≤ 2 kVA.

Viena fāze, 200–240 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$
Viena fāze, 100–120 V	$I_{rms} \leq 17.4 \text{ A}$

Ārējās jaudas patēriņš

Ārējā diferenciālā jaudas slēdža uzstādīšana ir atkarīga no klienta uzņēmuma iekšējā elektrotīkla.

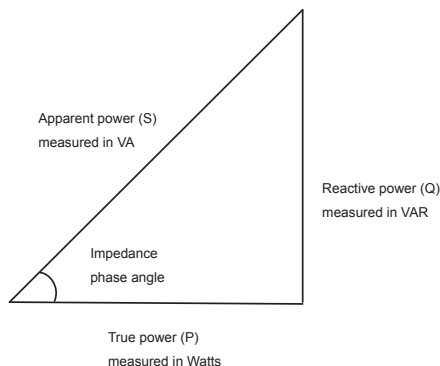
Šī ierīce konstatē izolācijas bojājumus starp tīkla fāzi un zemējumu un nekavējoties aptur instrumenta darbību, automātiski atslēdzot energoapgādi, kā arī aizsargā operatoru no elektrotraumas.

Ja jaudas slēdzus uzstāda līnijas galā, ieteicams izvēlēties aprīkojumu ar šādiem tehniskajiem datiem.:

- Viena fāze, 240 V, 16 A, D līkne
- Viena fāze, 110 V, 32 A, D līkne.

Vadāmierīces jaudas patēriņš: strāvas ievads

The "Power triangle"



P = reālā jauda, mērīta vatos

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

kur T ir signāla periods

Vadāmierīcē CVI3 maksimumjauda ir 5 kW.

Lai aprēķinātu elektroinstalācijas parametrus, pilnā jauda ir vienīgā nepieciešamā informācija.

S = pilnā jauda

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

mērot voltampēros (VA)

Pilnās jaudas maksimums ir 6 kVA, maksimuma ilgums ir < 0,5 s

Vidējā pilnā jauda vienmēr ir ≤ 1 kVA.

VIENA FĀZE, 230 V

At 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230 \text{ A}}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

Tad ieteicams izmantot šādu jaudas slēdzi: 10 A, D līkne.

At 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

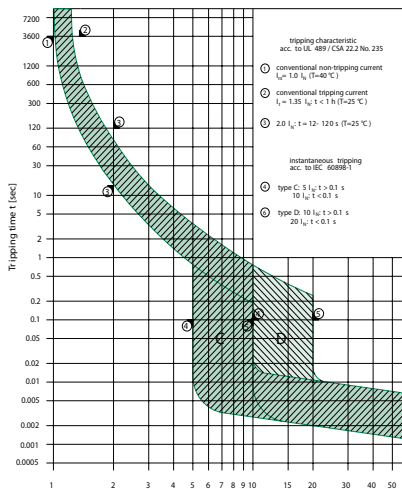
Tad ieteicams izmantot šādu jaudas slēdzi:
20 A, D līkne.

Atlikušās strāvas jaudas slēdzis JVL6-32



Vadāmiercēm CVI3 ir atlikušās strāvas jaudas slēdzis JVL6-32 ar pārsprieguma aizsardzību; šis slēdzis nodrošina aizsardzību pret zemējuma noplūdes kļūmēm (30 mA), pārslodzēm, īsslēgumiem un pārmērīgi lielu strāvu elektroinstalācijā ($I = 16 \text{ A}$. Skatiet līkni).

JVL6-32 aizsardzība pret pārmērīgi lielu strāvu izmanto „D” iedarbināšanas raksturlielumus.



1. attēls — C un D līkne

Instrumenti

Vadāmierīce nosaka pārmērīgu instrumenta elektromotora iekšējo temperatūru, un instrumenta motors tiek apturēts.

Moturu var atkal iedarbināt tikai pēc temperatūras samazināšanās.

Motora temperatūras ierobežojumi

rokas instrumenti	60 °C
nostiprinātie instrumenti	100 °C

UZSTĀDĪŠANA

- Skatiet lappusi 11.

A

Ātrās apturēšanas savienojums

- Izslēdziet zilo GFI pārtraucēju.
- Izpildiet norādījumus šunta pieslēgšanai.
- Pievienojiet savienotājus, kā parādīts.

B

Uzstādīšana



- Novietojiet vadāmierīci tā, lai zilo GFI pārtraucēju varētu viegli izslēgt.

- Uzstādiet vadāmierīci, kā parādīts, vai izmantojiet papildu piederumus, kas uzskaitīti lappusē 9.

C

Instrumenta kabeļa pievienošana

- Pirms instrumenta pievienošanas pārbaudiet, vai tā darbība nepārsniedz ražotāja noteiktos darbības ierobežojumus.



- Skatiet instrumenta lietotāja rokasgrāmatu vietnē: <http://resource-center.desouttertools.com>



Kaut arī mūsu instrumenta kabeļi paredzēti izmantošanai smagos apstākļos, lai nodrošinātu šo kabeļu ilgāku darbību, ieteicams pārbaudīt turpmāk norādīto.

- Lieces rādiuss nedrīkst būt mazāks par kabeļa diametra (D-c) reizinājumu ar 10.
- Jāierobežo berze ar ārējo apvalku (D-b).
- Jāizvairās no kabeļa tiešas vilkšanas (D-a).

D

Barošanas kabeļa pievienošana

- Vadāmierīces pieslēgšanai elektrotīklam lietojiet tikai komplektā iekļauto barošanas kabeli.
- Nepārveidojiet kabeli un neizmantojiet to citiem nolūkiem.

E Ieslēgšana un izslēgšana

- Ieslēdziet zilo GFI pārtraucēju.



- Priekšējā panelī nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi, lai ieslēgtu vadāmierīci.



- Priekšējā panelī nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi, lai izslēgtu vadāmierīci.

F Datora pieslēgšana

- Ievietojiet Ethernet kabeļa spraudni regulatora vadības paneļa Ethernet pieslēgvietā.

- Pārbaudiet, vai dators ir DHCP režīmā.



- Skatiet vadāmierīces lietotāja rokasgrāmatas vietnē: <http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP

E-STOP nozīmē „Avārijas apturēšana” (Emergency stop).

Nospiežot pogu E-STOP, instruments tiek nekavējoties apturēts, un regulatora ekrānā parādās informācijas kods „E918”.

Lai atkal iedarbinātu instrumentu, jāizpilda divi nosacījumi:

- instrumentam no PLC jāsaņem „ATIESTATES” signāls (min. ilgums: 10 ms);
- vēlreiz jānospiež poga E-STOP.

Ziņojums ekrānā tad vairs nebūs redzams, un instruments būs atkal gatavs darbam.

E-STOP signāls ir pieejams arī I/O 24 V, lauka kopnē un eBUS.



- Skatiet vadāmierīces lietotāja rokasgrāmatu vietnē: <http://resource-center.desouttertools.com>

- Skatiet lappusi 16.

CVI3 Vision/CVI3 Function

- 1 Dzeltenš savienotājs
- 2 Zils savienotājs
- 3 Sarkans savienotājs

TWINCVI3

- 1 Dzeltenš savienotājs
- 2 Zils savienotājs
- 3 Sarkans savienotājs
- 4 Sarkans savienotājs
- 5 Zils savienotājs
- 6 Dzeltenš savienotājs



- Ja savienotāju neizmanto, uzlieciet spaiļes pārsegu.

- Vienmēr izmantojiet vadāmierīces komplektā iekļautos kabelus.

- Skatiet shēmas, kas parāda, kā pievienot E-STOP dažādu veidu vadāmierīcēm vai sistēmām.

H

Laukmaģistrāles modulis



- Kad laukmaģistrāles modulis netiek izmantots, pārsegam jāpaliek vietā.

LIETOŠANAS REŽĪMS



Gādāriet, lai instruments būtu ideālā darba stāvoklī un vadāmierīce būtu ieprogrammēta pareizi, lai samazinātu iespēju operatoram gūt traumas instrumenta negaidītas darbības rezultātā.

- Reizi mēnesī nospiediet dzelteni GFI pogu, lai pārbaudītu, vai strāvas noplūdes noteikšanas funkcija darbojas pareizi. Ieslēdziet zilo GFI pārtraucēju, lai pārstartētu vadāmierīci.
- Lai uzzinātu, kā iestatīt un izmantot vadāmierīces funkcijas, skatiet vadāmierīču lietotāja rokasgrāmatas vietnē <http://resource-center.desouttertools.com>.

APKOPES NORĀDĪJUMI

- Ja nepieciešams, noīriet vadāmierīces ārējos paneļus, izmantojot sausu drānu.

Apkopi drīkst veikt tikai kvalificēti darbinieki.



Bīstami!

Elektrotraumas bīstamība.

- Atvienojiet barošanu un uzgaidiet 10 minūtes pirms apkopes darbu veikšanas.

Pretējā gadījumā neizlādēto kondensatoru dēļ var rasties elektrotrauma.

- Pirms veikt apkopes darbus, rīkojieties šādi.
 - Izslēdziet vadāmierīci.
 - Atvienojiet barošanas kabeli.
 - Atvienojiet instrumenta kabeli.

Salikšana un izjaukšana

- Ievērojiet standarta inženierzinātnes praksi un sekojiet cipariem, kā arī izvērstajiem attēliem saliekot mezglu sastāvdaļas.
- Pirms atsākt aprīkojuma lietošanu, pārbaudiet, vai tā pamatiestatījumi nav mainīti un drošības ierīces darbojas pareizi.



Izmantojot rezerves detaļas, kuras nav piegādājis oriģinālais ražotājs, var pasliktināties veiktspēja vai palielināties apkopes nepieciešamība un vibrāciju līmenis, kā arī ražotājs var pilnībā atsaukt atbildību.



Atbrīvojieties no detaļām, smērvielas utt., parūpējieties, lai tiktu veikti attiecīgie drošības pasākumi.



Saskaņā ar direktīvu 2012/19/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EElA), šis izstrādājums jāpārstrādā.



- Sazinieties ar Desoutter pārstāvi vai apmeklējiet vietni „www.desouttertools.com”, lai noskaidrotu, kur var pārstrādāt šo izstrādājumu.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie nieuprawnione wykorzystywanie bądź kopiowanie całości lub części instrukcji jest zabronione. Dotyczy to w szczególności znaków towarowych, oznaczeń modeli, numerów części i rysunków. Używać wyłącznie części autoryzowanych przez producenta. Wszelkie uszkodzenia lub usterki spowodowane użyciem nieautoryzowanych części nie są objęte gwarancją ani klauzulą odpowiedzialności za produkt.

OŚWIADCZENIE O PRZEZNACZENIU

Ten produkt jest przeznaczony do napędzania, monitorowania i sterowania narzędzi z asortymentu firmy Desoutter.

Nie stosować do innych celów.

Wyłącznie do użytku profesjonalnego.

Ograniczenie stosowania w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej: wyłącznie do użytku przemysłowego.

INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA**Urządzenie cyfrowe klasy A**

UWAGA: Urządzenie sprawdzono i uznano za spełniające ograniczenia dla urządzeń cyfrowych klasy A, zgodnie z częścią 15 przepisów FCC. Ograniczenia te służą zapewnieniu uzasadnionego zabezpieczenia przed szkodliwymi zakłóceniami podczas obsługi urządzenia w środowisku handlowym. Urządzenie generuje, wykorzystuje i może promieniować energię o częstotliwości radiowej, a także - w przypadku instalacji lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi - może powodować zakłócenia szkodliwe dla komunikacji radiowej. Użytkowanie tego urządzenia w osiedlach mieszkaniowych może z dużym prawdopodobieństwem powodować szkodliwe zakłócenia, w którym to wypadku użytkownik będzie musiał je wyeliminować na własny koszt. Wszelkie zmiany i modyfikacje tego sprzętu, które nie są wyraźnie zaaprobowane przez Ets Georges Renault, mogą w sposób szkodliwy zakłócać działanie i unieważnić upoważnienie FCC do używania tego sprzętu.

Instrukcja ogólna**Ostrzeżenie
Zagrożenie porażenia prądem elektrycznym**

Aby ograniczyć ryzyko obrażeń ciała, osoby eksploatujące, instalujące, naprawiające, konserwujące, zmieniające wyposażeniu lub pracujące w pobliżu tego narzędzia powinny przed przystąpieniem do tych czynności przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Nieprzestrzeżenie wszelkich poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia ciała.

**Ostrzeżenie**

Ryzyko wybuchu akumulatora, jeśli zostanie zastąpiony innym nieodpowiedniego typu. Zużyte akumulatory należy utylizować zgodnie z instrukcją.

Bezpieczeństwo elektryczne**Ostrzeżenie**

Ten sterownik wymaga uziemienia.

Sterowniki należy podłączyć do gniazd odpowiednio zainstalowanych i uziemionych, zgodnie z wszelkimi stosownymi kodami i rozporządzeniami.

- Nie należy usuwać styku uziemiającego ani modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób.
- Nie stosować wtyków przejściowych.
- Sprawdzić z pomocą wykwalifikowanego elektryka w razie wątpliwości, czy gniazdo jest odpowiednio uziemione.

Wyłącznik różnicowy

Sterownik posiada zabezpieczenie termiczne i jest chronione przez ograniczniki przeciążeniowe oraz wyłączniki różnicowy.

Sterownik jest wyposażony w wyłącznik różnicowy dla ochrony operatora przez porażeniem prądem elektrycznym.



- Nie wymieniać wyłącznika różnicowego na model o wyższej wartości znamionowej.
- Nie wymieniać wyłącznika różnicowego poprzez wywołanie zwarcia.

DANE TECHNICZNE

- Patrz strona 5.

Dane dodatkowe

Normalne warunki otoczenia (dla normy IEC 61010-1)

Temperatura robocza	od 5 °C do 40 °C od 41 °F do 104 °F
Maksymalna wilgotność względna	80 % dla temperatur do 31 °C
Kategoria urządzenia	II
Wysokość do	2000 m
Nadaje się do użycia w stopniu 2 zanieczyszczenia środowiska	wyłącznie do eksploatacji w pomieszczeniach

Napięcie międzyprzewodowe

~ Prąd zmienny.



Sterowniki mogą być zasilane napięciem jednofazowym 100–240 V~, ale system pracuje prawidłowo przy napięciu 100–120 V lub 200–240 V~.

Zabezpieczenie przewodów

- Każdy sterownik posiada zabezpieczenie ziemnozwarciowe (GFCI) oraz zabezpieczenie nadprądowe powyżej 16 A (zintegrowane z GFCI).
- Brak bezpieczników.

Wyłącznik różnicowy

Napięcie	200 - 240 V
Maks. pobór prądu	16 A
Krzywa	D
Wrażliwość różnicowa	30 mA

Dla informacji:

- pobór mocy w trybie czuwania wynosi 17 W.
- maks. dostępne zasilanie dostarczone z zasilacza 24 V (pomiędzy wtykiem 2 a 3 na złączu wejścia-wyjścia):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function: 1 A (24V)
TWINCVI3: 2 A (24 V).

Pobór mocy

Jedyną wymaganą informację stanowi pozorny pobór mocy.

S = moc pozorna mierzona w woltoamperach (VA)

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

Wartość szczytowa mocy pozornej wynosi 6 kVA.
Czas trwania wartości szczytowej wynosi < 0,5 s.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

Wartość średnia mocy pozornej wynosi zawsze ≤ 1 kVA.

Jednofazowe 200-240 V	$I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$
Jednofazowe 100-120 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$

TWINCVI3

Wartość średnia mocy pozornej wynosi zawsze ≤ 2 kVA.

Jednofazowe 200-240 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$
Jednofazowe 100-120 V	$I_{rms} \leq 17.4 \text{ A}$

Zewnętrzny pobór mocy

Decyzja o zainstalowaniu zewnętrznego wyłącznika różnicowego zależy od typu wewnętrznej sieci elektrycznej na terenie zakładu klienta.

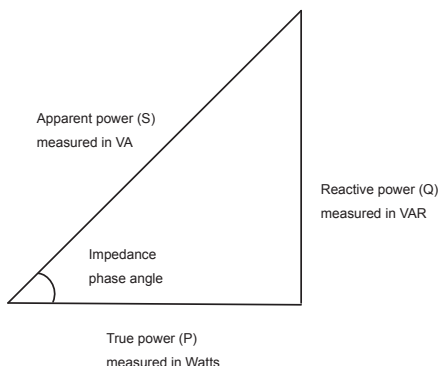
Urządzenie wykrywa usterki izolacji pomiędzy jedną z faz sieci a uziemieniem, natychmiast zatrzymuje narzędzie przez automatyczne odcięcie zasilania, chroniąc operatora przed porażeniem prądem elektrycznym.

W przypadku instalacji wyłączników różnicowych przy głowicy przewodu, zaleca się wybór urządzeń o następujących specyfikacjach:

- Jednofazowe 240 V 16 A - krzywa charakterystyki D
- Jednofazowe 110 V 32 A - krzywa charakterystyki D.

Pobór mocy sterownika: wejście prądowe

The "Power triangle"



P = moc prawdziwa mierzona w watach

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

gdzie T stanowi okres sygnału

w sterowniku CVI3, wartość szczytowa mocy wynosi 5 kW.

Dla wielkości instalacji jedyną wymaganą informacją stanowi pozorny pobór mocy.

S = pozorny pobór mocy

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

mierzony w woltoamperach (VA)

Wartość szczytowa mocy pozornej wynosi 6 kVA;

czas trwania wartości szczytowej wynosi $< 0,5$ s

Wartość średnia mocy pozornej wynosi zawsze ≤ 1 kVA.

JEDNOFAZOWE 230 V

At 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

Wówczas zalecamy zastosowanie wyłącznika różnicowego 10 A z krzywą charakterystyki D.

At 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

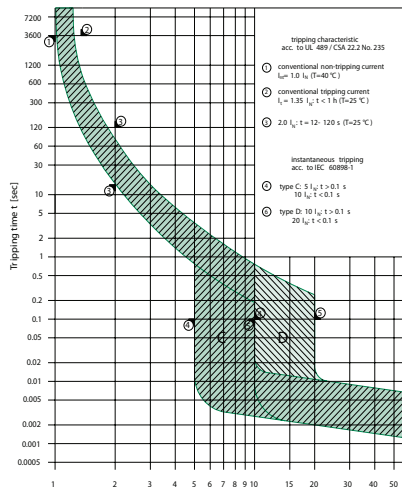
Wówczas zalecamy zastosowanie wyłącznika różnicowego 20 A z krzywą charakterystyki D.

Wyłącznik różnicowo-prądowy JVL6-32



Sterowniki CVI3 posiadają wyłącznik różnicowo-prądowy JVL6-32 z zabezpieczeniem nadprądowym chroniącym przed usterkami prądu upływowego (30 mA), przeciążeniami, zwarciami i przetężeniem w instalacji ($I = 16$ A, patrz krzywa charakterystyki).

Zabezpieczenie nadprądowe wyłącznika JVL6-32 wykorzystuje charakterystykę wyłączeniową „D”



Rysunek 1 – krzywa charakterystyki C i D

Narzędzia

Nadmierna temperatura wewnętrzna silnika elektrycznego narzędzia zostaje wykryta przez sterownik i następuje zatrzymanie silnika narzędzia. Silnika można uruchomić ponownie po spadku temperatury.

Wartości graniczne temperatury

narzędzia ręczne	60 °C
narzędzia stałe	100 °C

MONTAŻ

- Patrz strona 11.

A Podłączenie szybkiego zatrzymania

- Wyłączyć niebieski przerywacz zabezpieczenia ziemnozwarciowego GFI.
- Postępować zgodnie z instrukcją podłączenia bocznika.
- Podłączyć złącza w przedstawiony sposób.

B Mocowanie



- Umieścić sterownik tak, by można było łatwo wyłączyć niebieski przerywacz zabezpieczenia ziemnozwarciowego GFI.
- Zainstalować sterownik w przedstawiony sposób lub użyć opcjonalnego wyposażenia wymienionego na stronie 9.

C Podłączenie kabla narzędzia

- Przed podłączeniem narzędzia sprawdzić, czy jego charakterystyka nie przekracza ograniczeń eksploatacyjnych określonych przez producenta.



- Patrz instrukcja obsługi narzędzia dostępna pod adresem <http://resource-center.desouttertools.com>



Mimo, że kable naszych narzędzi są przeznaczone do eksploatacji w ekstremalnych warunkach, zalecamy sprawdzenie następujących punktów dla zapewnienia ich dłuższej żywotności:

- Promienie zgięcia nie powinny być niższe od 10-krotnej średnicy kabla (D-c).
- Tarcie o zewnętrzną osłonę powinno być ograniczone (D-b).
- Należy unikać bezpośredniego ciągnięcia kabla (D-a).

D Podłączenie przewodu zasilania

- Korzystać wyłącznie z przewodu dostarczonego dla podłączenia sterownika do zasilania sieciowego.
- Nie modyfikować przewodu, ani nie używać go do żadnego innego celu.

E Włączanie/wyłączanie zasilania

- Włączyć niebieski przerywacz zabezpieczenia ziemnozwarciowego GFI.



- Na przednim panelu nacisnąć przełącznik, aby włączyć zasilanie sterownika.



- Na przednim panelu nacisnąć przełącznik, aby wyłączyć zasilanie sterownika.

F Podłączenie komputera PC

- Podłączyć kabel Ethernet do portu Ethernet w przednim panelu sterownika.
- Sprawdzić, czy komputer jest w trybie DHCP.



- Patrz instrukcje obsługi sterownika dostępne pod adresem <http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP

E-STOP oznacza zatrzymanie awaryjne (ang. „Emergency stop”).

Po naciśnięciu przycisku E-STOP narzędzie ulega natychmiastowemu zatrzymaniu i na ekranie sterownika zostaje wyświetlony kod informacyjny „E918”.

Aby nastąpiło zwolnienie narzędzia muszą być spełnione dwa warunki:

- narzędzie musi otrzymać sygnał „RESET” ze sterownika PLC (min. czas trwania: 10 ms)
- należy ponownie nacisnąć przycisk E-STOP.

Komunikat zniknie wówczas z ekranu i narzędzie będzie gotowe do ponownego użycia.



Sygnał E-STOP jest również dostępny w jednostce sterującej wejściem-wyjściem 24 V, a także w magistrali Fieldbus i eBUS.

- Patrz instrukcja obsługi sterownika dostępna pod adresem <http://resource-center.desouttertools.com>
- Patrz strona 16.

CVI3 Vision/CVI3 Function

- 1 Złącze żółte
- 2 Złącze niebieskie
- 3 Złącze czerwone

TWINCVI3

- 1 Złącze żółte
- 2 Złącze niebieskie
- 3 Złącze czerwone
- 4 Złącze czerwone
- 5 Złącze niebieskie
- 6 Złącze żółte



- Podłączyć wtyk, gdy sterownik nie jest używany.
- Zawsze używać kabli dostarczonych ze sterownikiem.
- Na schematach pokazano sposób podłączania przycisku E-STOP w różnych typach sterowników lub układów.

H Moduł Fieldbus



Jeśli moduł Fieldbus nie znajduje się w swojej macierzystej lokalizacji, wówczas pokrywa musi pozostać na swoim miejscu.

TRYB DZIAŁANIA



Aby ograniczyć ryzyko odniesienia obrażeń w wyniku nieprawidłowej pracy narzędzia należy upewnić się, że narzędzie znajduje się w odpowiednim stanie technicznym oraz że sterownik został zaprogramowany w prawidłowy sposób.

- Raz w miesiącu należy wcisnąć żółty przycisk zabezpieczenia ziemnozwarciowego GFI, w celu sprawdzenia, czy prawidłowo działa wykrywanie prądu upływowego. Włączyc niebieski przerywacz zabezpieczenia ziemnozwarciowego GFI, aby ponownie uruchomić sterownik.
- Patrz instrukcja obsługi sterownika dostępna pod adresem <http://resource-center.desouttertools.com>, gdzie można dowiedzieć się w jaki sposób ustawić i używać funkcji sterownika.

INSTRUKCJE KONSERWACJI

- W razie potrzeby należy oczyścić zewnętrzne panele sterownika przy użyciu suchej szmatki.

Konserwacja powinna być wykonywana wyłącznie przez wykwalifikowany personel.



Zagrożenie

Zagrożenie porażenia prądem elektrycznym.

- Przed przystąpieniem do wykonywania czynności serwisowych należy odłączyć od zasilania, a następnie odczekać 10 minut.

Brak odczekania 10 minut może spowodować porażenie prądem elektrycznym ze strony nierozładowanych kondensatorów.

- Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych należy wykonać następujące czynności:
 - wyłączenie sterownika z zasilania
 - odłączenie przewodu zasilania
 - odłączenie kabla narzędzia.

Montaż i demontaż

- Podczas montażu podzespołów należy postępować zgodnie ze standardowymi praktykami i stosować się do informacji zamieszczonych na rysunkach lub schematach złożeniowych.

- Przed ponownym przekazaniem sprzętu do eksploatacji należy sprawdzić, czy jego główne ustawienia nie zostały zmienione oraz czy urządzenia zabezpieczające działają prawidłowo.



Użycie nieoryginalnych części zamiennych może spowodować spadek wydajności narzędzia, zwiększenie częstotliwości wykonywania czynności konserwacyjnych, wzrost poziomu wibracji oraz anulowanie gwarancji producenta.



Podczas utylizacji podzespołów, środków smarnych itp. należy postępować zgodnie z odpowiednimi procedurami bezpieczeństwa.



Zgodnie z dyrektywą 2012/19/WE, dotyczącą odpadów elektrycznych i elektronicznych (WEEE), niniejszy produkt musi zostać poddany recyklingowi.



- Aby uzyskać informacje na temat miejsc, w których można poddać recyklingowi niniejszy produkt, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Desoutter lub odwiedzić witrynę „www.desouttertools.com”.

Řeklad původních pokynů.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Všechna práva vyhrazena. Jakékoliv neoprávněné používání nebo kopírování obsahu nebo částí této publikace je zakázáno. To se týká zejména ochranných známek, označení modelů, čísel dílů a nákresů. Používejte výhradně schválené díly. Jakékoliv škody nebo závady způsobené použitím neschválených dílů nejsou kryty Zárukou ani Odpovědností za produkt.

PROHLÁŠENÍ O POUŽITÍ

Tento produkt je určen k použití při pohánění, monitorování a řízení řady nářadí Desoutter.

Žádné jiné použití není povoleno.

Pouze pro profesionální použití.

Omezení použití týkající se elektromagnetické kompatibility (EMC): pouze pro průmyslové použití.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Digitální zařízení Třídy A

POZNÁMKA: Toto zařízení bylo testováno a bylo prokázáno, že splňuje limity pro digitální zařízení Třídy A, podle Části 15 pravidel FCC. Tyto limity jsou stanoveny tak, aby zajišťovaly přiměřenou ochranu proti škodlivému rušení, pokud je zařízení provozováno v komerčním prostředí. Toto zařízení generuje, používá a může vyzařovat radiofrekvenční energii a může, pokud není instalováno a používáno v souladu s pokyny v návodu k obsluze, způsobovat škodlivé rušení rádiové komunikace. Provoz tohoto zařízení v obytném prostředí může způsobovat škodlivé rušení; v takovém případě musí uživatel odstranit rušení na své vlastní náklady.

Jakékoli změny nebo úpravy tohoto zařízení, které nebyly výslovně schváleny společností Ets Georges Renault, mohou způsobit nežádoucí rušení a zrušit oprávnění FCC k provozování tohoto zařízení.

Obecné pokyny



Výstraha

Riziko úrazu elektrickým proudem

Aby se omezilo riziko úrazu, musí si každý, kdo používá, montuje, opravuje nářadí, provádět jeho údržbu, měnit na něm příslušenství nebo pracuje v jeho blízkosti, před prováděním jakékoliv takové práce přečíst tyto bezpečnostní pokyny a porozumět jim. Nedodržení všech níže uvedených pokynů může mít za následek elektrický šok, požár anebo vážný úraz.



Výstraha

Riziko výbuchu při výměně bateriového zdroje zdrojem nesprávného typu. Použitý bateriový zdroj zlikvidujte podle příslušných pokynů.

Elektrická bezpečnost



Výstraha

Tato řídicí jednotka musí být uzemněná.

Řídicí jednotka musí být zapojena do zásuvky, která byla správně nainstalována a uzemněna v souladu se všemi odpovídajícími zákony a předpisy.

- Nikdy neodstraňujte zemnicí přívod, ani žádným způsobem neupravujte zástrčku.
- Nepoužívejte žádné adaptéry zástrčky.
- Pokud si nejste jisti, zda je zásuvka správně uzemněna, nechte ji zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem.

Diferenciální jistič

Řídicí jednotka je vybavena tepelnou ochranou a ochranou proti nadproudu a diferenciálním jističem.

Řídicí jednotka je vybavena diferenciálním jističem na ochranu operátora před úrazem elektrickým proudem.



- Nikdy nevyměňujte jistič modelem s vyšší hodnotou.
- Nikdy nevyřazujte jistič přemostěním obvodu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

- Viz strana 5.

Doplňující údaje

Běžné podmínky okolního prostředí (pro potřeby normy IEC 61010-1)

Provozní teplota	5 °C až 40 °C 41 °F až 104 °F
Maximální relativní vlhkost	80 % pro teploty do 31 °C
Zařízení kategorie	II
Nadmořská výška do	2 000 m
Použitelné v prostředí se znečištěním stupně 2	pouze v interiéru

Síťové napětí

~ Střídavý proud.



Řídicí jednotky mohou podporovat jednofázové napájení 100-240 V~, ale systém správně funguje při napětí 100-120 V nebo 200-240 V~.

Ochrana vedení

- Každá řídicí jednotka obsahuje proudový chránič GFCI (zemní ochranu) a nadproudovou ochranu se jmenovitou hodnotou 16 A (integrovanou do proudového chrániče GFCI).
- Není použita žádná pojistka.

Diferenciální jistič

Napětí	200-240 V
Max. proud	16 A
Křivka	D
Diferenciální citlivost	30 mA

Pro vaši informaci:

- spotřeba v pohotovostním režimu je 17 W.
- max. dostupný příkon dodávaný 24 V napájecím zdrojem (mezi kolíkem 2 a 3 na konektoru I/O):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function: 1 A (24 V)
TWINCVI3: 2 A (24 V).

Spotřeba energie

Zdánlivý příkon je jedinou vyžadovanou informací.

S = zdánlivý výkon měřený ve voltampérech (VA)

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

Špičkový zdánlivý výkon je 6 kVA.

Doba špičky je < 0,5 s.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

Střední zdánlivý výkon je vždy ≤ 1 kVA.

Jednofázové napětí 200-240 V	$I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$
Jednofázové napětí 100-120 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$

TWINCVI3

Střední zdánlivý výkon je vždy ≤ 2 kVA.

Jednofázové napětí 200-240 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$
Jednofázové napětí 100-120 V	$I_{rms} \leq 17.4 \text{ A}$

Externí příkon

Rozhodnutí nainstalovat externí diferenciální jistič závisí na typu interní elektrické sítě v závodu zákazníka.

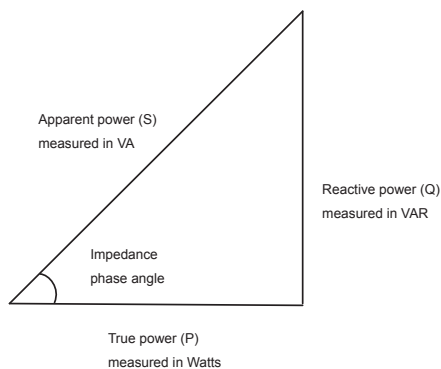
Toto zařízení detekuje jakékoliv závady izolace mezi jednotlivými fázemi sítě a zemí, okamžitě zastaví nástroj automatickým odpojením napájení a chrání operátora před úrazem elektrickým proudem.

Pokud má být jistič nainstalován v přední části vedení, doporučujeme, abyste vybrali zařízení s následujícími specifikacemi:

- Jednofázový 240 V 16 A – křivka D
- Jednofázový 110 V 32 A – křivka D.

Příkon řídicí jednotky: přívodní proud

The "Power triangle"



P = skutečný výkon měřený ve watech (W)

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

kde T je perioda signálu

Na řídicí jednotce CVI3 je výkonová špička 5 kW.

Z hlediska dimenzování instalace je zdánlivý příkon jedinou vyžadovanou informací.

S = zdánlivý výkon

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

měřený ve voltampérech (VA)

Špičkový zdánlivý výkon je 6 kVA, doba špičky je < 0,5 s

Střední zdánlivý výkon je vždy ≤ 1 kVA.

JEDNOFÁZOVÉ NAPĚTÍ 230 V

At 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

Doporučujeme použít jistič 10 A, křivka D.

At 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

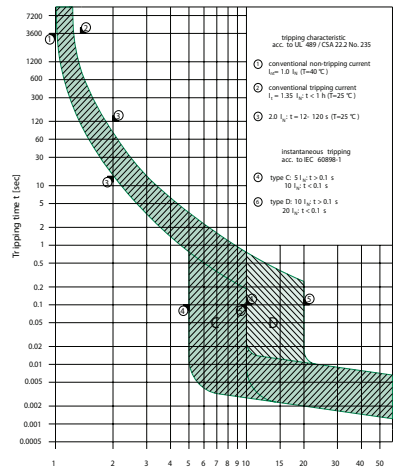
Doporučujeme použít jistič 20 A, křivka D.

Proudový chránič JVL6-32



Řídicí jednotka CVI3 je vybavena proudovým chráničem s ochranou proti nadproudu JVL6-32, který zajišťuje ochranu proti zemním spojením (30 mA), přetížením, zkratům a nadproudu ve vaší instalaci (I = 16 A, viz křivka).

Ochrana proti nadproudu proudového chrániče JVL6-32 používá vypínací charakteristiku „D“



Obrázek 1 – Křivka C a D

Nástroje

Jakákoliv nadměrná vnitřní teplota elektrického motoru nástroje bude řídicí jednotkou detekována a motor nástroje bude zastaven.

Motor bude možné znovu spustit teprve po snížení teploty. Teplotní limit motoru

ručních nástrojů	60 °C
upevněných nástrojů	100 °C

INSTALACE

- Viz strana 11.

A Připojení zařízení Rychlého zastavení

- Vypněte modrý přerušovač GFI.
- Při zapojování přemostění bočником postupujte podle pokynů.
- Připojte konektory podle vyobrazení.

B Montáž



- Umístěte řídicí jednotku tak, aby bylo vždy možné snadno vypnout modrý přerušovač GFI.
- Nainstalujte řídicí jednotku podle vyobrazení, nebo použijte stránku se seznamem volitelného příslušenství 9.

C Připojení kabelu nástroje

- Před připojením nástroje zkontrolujte, zda jeho charakteristiky nepřekračují provozní limity specifikované výrobcem.
- Další informace naleznete v návodu k obsluze nástroje na webu <http://resource-center.desouttertools.com>



- I když jsou naše kabely nástrojů určeny pro práci v extrémně tvrdých podmínkách, doporučujeme vám za účelem zajištění jejich delší životnosti dodržovat následující pokyny:
- Poloměr ohybu nesmí být nižší než 10násobek průměru kabelu (D-c).
 - Musí být omezeno tření s vnějším izolačním obalem (D-b).
 - Musí být zabráněno jakémukoliv přímému tahání za kabel (D-a).

D Připojení napájecí šňůry

- K připojení řídicí jednotky k elektrické síti použijte výhradně napájecí šňůru dodanou s řídicí jednotkou.
- Šňůru žádným způsobem neupravujte, ani ji nepoužívejte k jiným účelům.

E Zapnutí/vypnutí

- Zapněte modrý přerušovač GFI.
- Stisknutím vypínače na předním panelu zapnete napájení řídicí jednotky.
- Stisknutím vypínače na předním panelu vypnete napájení řídicí jednotky.

**F** Připojení počítače PC

- Zapojte ethernetový kabel do ethernetového portu spodního panelu řídicí jednotky.
- Zkontrolujte, zda je v počítači nastaven režim DHCP.
- Další informace naleznete v návodech k obsluze řídicí jednotky na webu <http://resource-center.desouttertools.com>

**G** E-STOP

E-STOP znamená „nouzové zastavení“. Při stisknutí tlačítka E-STOP se nástroj okamžitě zastaví a na obrazovce řídicí jednotky se zobrazí informační kód „E918“.

K uvolnění nástroje je nutné splnit dvě podmínky:

- Nástroj musí přijmout signál „RESET“ z jednotky PLC (min. doba trvání: 10 ms)
- Musí být znovu stisknuto tlačítko E-STOP.

Zpráva na obrazovce poté zmizí a nástroj bude znovu připraven k použití.

Signál E-STOP je také k dispozici na rozhraní I/O 24 V a na sběrnici Fieldbus a eBUS.



- Další informace naleznete v návodu k obsluze řídicí jednotky na webu <http://resource-center.desouttertools.com>
- Viz strana 16.

CVI3 Vision / CVI3 Function

- 1 Žlutý konektor
- 2 Modrý konektor
- 3 Červený konektor

TWINCVI3

- 1 Žlutý konektor
- 2 Modrý konektor
- 3 Červený konektor
- 4 Červený konektor
- 5 Modrý konektor
- 6 Žlutý konektor



- Pokud není konektor používán, připojte do něj ukončovací zástrčku.
- Používejte výhradně kabely dodané s řídicí jednotkou.
- Viz schémata ukazující zapojení obvodu E-STOP na různých typech řídicích jednotek a systémů.

H Modul fieldbus

Pokud se modul fieldbus nenachází na svém místě, musí zůstat na místě kryt.

PROVOZNÍ REŽIM



Ujistěte se, že je nástroj v bezvadném provozním stavu a řídicí jednotka je správně naprogramovaná. Snížíte tak riziko zranění obsluhy z důvodu neočekávaného chování nástroje.

- Jednou za měsíc stiskněte žluté tlačítko GFI a zkontrolujte, zda správně funguje detekce svodového proudu. Zapnutím modrého přerušovače GFI restartujte řídicí jednotku.
- Další informace naleznete v návodech k obsluze řídicí jednotky na webu <http://resource-center.desouttertools.com>, kde se naučíte, jak nastavit a používat funkce řídicí jednotky.

POKYNY K ÚDRŽBĚ

- V případě potřeby vyčistěte vnější panely řídicí jednotky suchou utěrkou.

Údržbu smí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.



Nebezpečí

Riziko úrazu elektrickým proudem.

- Před zahájením servisních činností odpojte napájecí zdroj od elektrické sítě a vyčkejte 10 minut.

Nedodržení doby 10 minut může mít za následek úraz elektrickým proudem z dosud nevybitých kondenzátorů.

- Před prováděním jakékoliv údržby vždy proveďte následující:
 - Vypněte napájení řídicí jednotky.
 - Odpojte napájecí šňůru.
 - Odpojte kabel nástroje.

Montáž a demontáž

- Při montáži součástí integrovaných konstrukčních skupin postupujte podle standardních strojírenských postupů a věnujte pozornost obrázkům / náhledům v rozloženém stavu.
- Před opětovným uvedením zařízení do provozu zkontrolujte, zda nebylo změněno nastavení síťového napájení, a zda správně fungují bezpečnostní zařízení.



Použití neoriginálních náhradních dílů, které se liší od dílů dodávaných výrobcem, může mít za následek snížení výkonnosti nebo zvýšení náročnosti údržby a úrovně vibrací. Zároveň má za následek celkové propadnutí záruky výrobce.



Při likvidaci součástí, maziv atd. zajistěte, aby byly dodrženy příslušné bezpečnostní postupy.



Tento výrobek musí být recyklován v souladu se směrnicí 2012/19/ES týkající se elektrického a elektronického odpadu (WEEE).



- Informace o místech recyklace tohoto výrobku vám sdělí váš zástupce společnosti Desoutter, nebo je získáte na webu „www.desouttertools.com“.

Preklad originálnych pokynov.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Všetky práva vyhradené. Akékoľvek neautorizované použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho častí je zakázané. Týka sa to predovšetkým obchodných značiek, označení modelov, čísiel dielov a výkresov. Používajte iba schválené diely. Na akékoľvek škody alebo zlyhania spôsobené používaním neschválených dielov sa nevzťahuje záruka ani ručenie za výrobok.

ÚČEL POUŽITIA

Tento výrobok je určený na pohon, monitorovanie a ovládanie nástrojov Desoutter.

Iné použitie nepovolené.

Len na profesionálne použitie.

Obmedzenie použitia vyplývajúce z elektromagnetickej kompatibility: iba pre priemyselné použitie.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**Digitálne zariadenie triedy A**

POZNÁMKA: Toto zariadenie bolo testované a vyhovuje limitom stanoveným pre digitálne zariadenia triedy A – v súlade s časťou 15 pravidiel FCC. Tieto limity sú stanovené tak, aby sa zabezpečila primeraná ochrana proti rušeniu v prípade, že zariadenie sa prevádzkuje v komerčnom prostredí. Toto zariadenie vytvára, používa a môže vyžarovať elektromagnetické žiarenie v pásme rádiových frekvencií. Ak sa nenainštaluje alebo nepoužíva podľa návodu na použitie, môže spôsobiť rušenie rádiovkej komunikácie. Prevádzka tohto zariadenia v obytnej štvrti pravdepodobne spôsobí škodlivé rušenie. V takom prípade používateľ zodpovedá za jeho odstránenie na vlastné náklady.

Akékoľvek zmeny alebo úpravy tohto zariadenia, ktoré neboli vyslovene schválené spoločnosťou Ets Georges Renault, môžu spôsobiť nežiaduce rušenie a zrušiť oprávnenie FCC týkajúce sa prevádzky tohto zariadenia.

Všeobecné pokyny**Varovanie
Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom**

Na zníženie nebezpečenstva úrazu si musí každá osoba, ktorá používa, inštaluje, opravuje, vykonáva údržbu, mení príslušenstvo alebo pracuje v blízkosti tohto nástroja, pred vykonaním akéhokoľvek takého úkonu prečítať a pochopiť bezpečnostné pokyny. Nedodržanie pokynov uvedených nižšie môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažký úraz.



Varovanie
Nebezpečenstvo výbuchu, ak sa batéria nahradí nesprávnym typom. Batérie likvidujte v súlade s pokynmi.

Elektrická bezpečnosť

Varovanie
Táto riadiaca jednotka sa musí uzemniť.

Riadiace jednotky sa musia pripojiť k elektrickým zásuvkám, správne nainštalovaným a uzemneným v súlade so všetkými vzťahujúcimi sa predpismi a vyhláškami.

- Nikdy neodstraňujte uzemňovací kolík a žiadnym spôsobom nemodifikujte zástrčku.
- Nepoužívajte žiadne redukcie.
- Ak nemáte istotu, či je zásuvka správne uzemnená, obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára.

Prúdový chránič

Riadiaca jednotka má tepelnú ochranu a ochranu prúdovým ističom a prúdovým chráničom.

Riadiaca jednotka je vybavená prúdovým chráničom na ochranu operátora pred zásahom elektrickým prúdom.



- Nikdy nenahradzuje prúdový istič modelom s vyššou menovitou hodnotou.
- Nikdy nenahradzujte prúdový istič prepojením nakrátko.

TECHNICKÉ ÚDAJE

- Pozri stranu 5.

Doplnkové údaje

Normálne podmienky okolitého prostredia (pre účely normy IEC 61010-1)

Prevádzková teplota	5 až 40 °C 41 až 104 °F
Maximálna relatívna vlhkosť	80 % pri teplotách do 31 °C
Trieda zariadenia	II
Nadmorská výška do	2 000 m
Použiteľné v prostredí so stupňom znečistenia 2	iba pre použitie vnútri budov

Sieťové napätie

~ Striedavý prúd.



Riadiace systémy môžu podporovať jednofázové napájanie 100 – 240 V~, ale systém správne funguje pri 100 – 120 V~ alebo 200 – 240 V~.

Ochrana na napájacom prívode

- Každá riadiaca jednotka zahŕňa GFCI (zemnú ochranu) a nadprúdovú ochranu 16 A (integrovanú do GFCI).
- Žiadna poisťka.

Prúdový chránič

Napätie	200 – 240 V
Max. prúd	16 A
Vypínacia charakteristika	D
Diferenciálna citlivosť	30 mA

Pre informáciu:

- spotreba v pohotovostnom režime je 17 W,
- maximálny výkon dodávaný z napájacieho zdroja 24 V (medzi pólmí 2 a 3 V/V zásuvky):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function:
1 A (24 V)
TWINCVI3: 2 A (24 V).

Príkon

Zdanlivý príkon je jediná potrebná informácia.

S = zdanlivý príkon meraný vo voltampéroch (VA)

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

Zdanlivý príkon je 6 kVA.

Trvanie špičky je <0,5 s.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

Stredný zdanlivý príkon je vždy ≤ 1 kVA.

Jednofázové napájanie 200 – 240 V	$I_{rms} \leq 4.35$ A
Jednofázové napájanie 100 – 120 V	$I_{rms} \leq 8.7$ A

TWINCVI3

Stredný zdanlivý príkon je vždy ≤ 2 kVA.

Jednofázové napájanie 200 – 240 V	$I_{rms} \leq 8.7$ A
Jednofázové napájanie 100 – 120 V	$I_{rms} \leq 17.4$ A

Príkon z externého napájania

Rozhodnutie nainštalovať externý prúdový chránič závisí od typu internej elektrickej rozvodnej siete v prevádzkárni zákazníka.

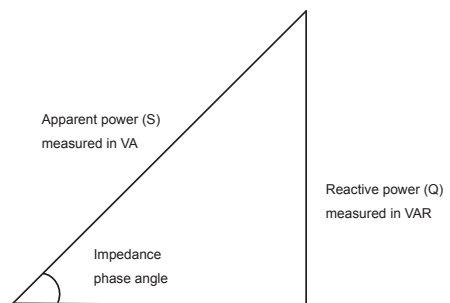
Toto zariadenie deteguje akúkoľvek poruchu izolácie medzi niektorým fázovým a zemným vodičom, okamžite automaticky zaštvá nástroj vypnutím napájania a chráni operátora pred akýmkoľvek zásahom elektrickým prúdom.

Ak sa nainštalujú ističe na konci napájacieho prívodu, odporúčame zvoliť zariadenie s nasledujúcimi technickými údajmi:

- Jednofázový istič 240 V 16 A – vypínacia charakteristika D
- Jednofázový istič 110V 32 A – vypínacia charakteristika D

Príkon riadiacej jednotky: vstupný prúd

The "Power triangle"



True power (P)
measured in Watts

P = skutočný príkon meraný v jednotkách Wattov,

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

kde T je perióda signálu

Špičkový príkon riadiacej jednotky CVI3 je 5 kW.

Pre nadimenzovanie inštalácie je zdanlivý príkon jediná potrebná informácia.

S = zdanlivý príkon

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

meraný vo voltampéroch (VA)

Špičkový zdanlivý príkon je 6 kVA, trvanie špičky je <0,5 s.

Stredný zdanlivý príkon je vždy ≤1 kVA.

JEDNOFÁZOVÉ NAPÁJANIE 230 V

At 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

V takom prípade odporúčame použiť prúdový istič 10 A s vypínacou charakteristikou D.

At 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

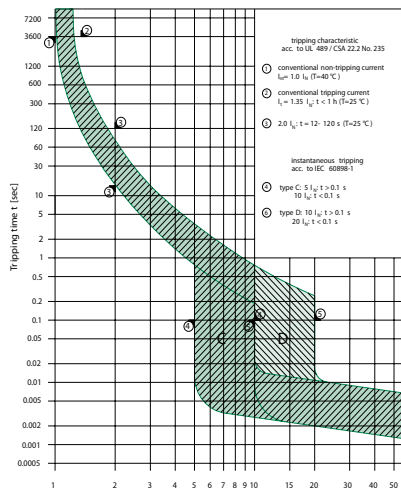
V takom prípade odporúčame použiť prúdový istič 20 A s vypínacou charakteristikou D.

Prúdový chránič JVL6-32



Riadiace jednotky CVI3 majú prúdový chránič JVL6-32 s nadprúdovou ochranou, ktorý poskytuje ochranu proti zemnému zvodovému prúdu (30 mA), preťaženiu, skratu a nadmernému prúdu v elektroinštalácii (I = 16 A, pozrite vypínaciu charakteristiku).

Nadprúdová ochrana JVL6-32 používa vypínaciu charakteristiku D.



Obrázok 1 – Vypínacie charakteristiky C a D

Nástroje

Riadiaca jednotka deteguje akúkoľvek nadmernú vnútornú teplotu elektrického motora nástroja a motor nástroja zaštvá.

Motor sa dá opätovne spustiť až po tom, čo jeho teplota klesne.

Teplotné limity motoru

ručné nástroje	60 °C
pevné nástroje	100 °C

INŠTALÁCIA

- Pozri stranu 11.

A Pripojenie vypínača na rýchle zastavenie.

- Vypnite modrý prerušovač GFI.
- Pri zapojení vypínača postupujte podľa pokynov.
- Zapojte zásuvky, ako je znázornené.

B Montáž



- Riadiacu jednotku umiestnite takým spôsobom, aby sa modrý prerušovač GFI dal jednoducho vypnúť.
- Nainštalujte riadiacu jednotku, ako je znázornené, alebo použite voliteľné príslušenstvo uvedené na strane 9.

C Pripojenie kábla nástroja

- Pred pripojením nástroja skontrolujte, či jeho parametre neprekračujú prevádzkové limity uvedené výrobcom.



- Pozrite príručku používateľa k nástroju na adrese <http://resource-center.desouttertools.com>



Aj keď sú káble našich nástrojov skonštruované pre drastické podmienky, odporúčame, aby ste s cieľom dosiahnutia dlhšej životnosti zabezpečili nasledovné:

- Polomer ohybu by nemal byť menší ako 10-násobok priemeru kábla (D-c).
- Trenie o vonkajší plášť by sa malo obmedziť (D-b).
- Vyhňte sa akémukoľvek priamemu potiahnutiu za kábel (D-a).

D Pripojenie napájacej šnúry

- Na pripojenie riadiacej jednotky k napájacej sieti používajte iba dodanú napájaciu šnúru.
- Na napájacej šnúre nevykonávajte žiadne zmeny ani ju nepoužívajte na žiadny iný účel.

E Zapnutie/vypnutie

- Zapnite modrý prerušovač GFI.



- Na prednom paneli stlačte vypínač pre zapnutie riadiacej jednotky.



- Na prednom paneli stlačte vypínač pre vypnutie riadiacej jednotky.

F Pripojenie PC

- Zapojte ethernetový kábel do ethernetovej zásuvky na prednom paneli riadiacej jednotky.
- Skontrolujte, či je počítač v režime DHCP.



- Pozrite príručku používateľa k riadiacej jednotke na adrese <http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP

E-STOP znamená "Núdzové zastavenie".

Po stlačení tlačidla E-STOP sa nástroj okamžite zastaví a na obrazovke riadiacej jednotky sa zobrazí informačný kód "E918".

Na odoblokovanie nástroja sa musia splniť dve podmienky:

- nástroj musí prijať signál "RESET" z PLC (min. trvanie: 10 ms),
- tlačidlo E-STOP sa musí opätovne stlačiť.

Hlásenie potom z obrazovky zmizne a nástroj bude opätovne pripravený na použitie.



Signál E-STOP je k dispozícii na V/V zásuvke 24 V, Fieldbus a eBUS.

- Pozrite príručku používateľa k riadiacej jednotke na adrese <http://resource-center.desouttertools.com>

- Pozri stranu 16.

CVI3 Vision / CVI3 Function

- 1 Žltá zásuvka
- 2 Modrá zásuvka
- 3 Červená zásuvka

TWINCVI3

- 1 Žltá zásuvka
- 2 Modrá zásuvka
- 3 Červená zásuvka
- 4 Červená zásuvka
- 5 Modrá zásuvka
- 6 Žltá zásuvka



- Ak sa zásuvka nepoužíva, zapojte do nej zástrčku s terminátorom.

- Vždy používajte káble dodané s riadiacou jednotkou.
- Pozrite schémy, na ktorých je znázornené, ako sa má E-STOP pripojiť k rôznym typom riadiacich jednotiek alebo systémov.

H Modul fieldbus



Ak sa modul fieldbus nenachádza na svojom mieste, musí zostať kryt na mieste.

PREVÁDZKOVÝ REŽIM



Uistite sa, či je nástroj v perfektnom pracovnom stave a či je riadiaca jednotka správne naprogramovaná, aby ste znížili nebezpečenstvo zranenia operátora v dôsledku nečakaného správania nástroja.

- Raz mesačne stlačte žlté tlačidlo GFI na kontrolu, či detekcia zvodového prúdu správne funguje. Pre reštart riadiacej jednotky zapnite modrý prerušovač GFI.
- Pozrite príručky používateľa k riadiacim jednotkám na adrese <http://resource-center.desouttertools.com>, kde sa dozviete, ako nastaviť a používať funkcie riadiacej jednotky.

POKYNY OHĽADOM ÚDRŽBY

- V prípade potreby vyčistite vonkajšie panely riadiaceho systému suchou handričkou.

Údržbu smie vykonávať iba kvalifikovaný personál.



Nebezpečenstvo
Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom

- Pred začatím servisných úkonov odpojte napájanie a počkajte 10 minút.

Nedodržanie čakacej doby 10 minút môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom z nevybitých kondenzátorov.

- Pred vykonaním akejkoľvek údržby vykonajte nasledovné:
 - vypnite riadiacu jednotku,
 - odpojte napájaciu šnúru,
 - odpojte kábel nástroja.

Montáž a demontáž

- Pri montáži podskupín komponentov postupujte podľa štandardných technických postupov a za pomoci rozbalených náhľadov/tabuliek.
- Pred uvedením vybavenia späť do prevádzky skontrolujte, či neboli upravené hlavné nastavenia a či správne fungujú bezpečnostné prvky.



Použitie iných ako výrobcom dodaných originálnych náhradných dielov môže mať za následok pokles výkonu alebo potrebu zvýšenej údržby a vyššiu úroveň vibrácií a úplný zánik ručenia výrobcom.



Pri likvidácii komponentov, lubrikantov, atď. zabezpečte, aby boli vykonané príslušné bezpečnostné postupy.



Podľa smernice 2012/19/CE týkajúcej sa odpadu z elektrických a elektronických zariadení (WEEE) musíte tento produkt recyklovať.



- Informácie o recyklácii tohto produktu vám poskytne zástupca spoločnosti Desoutter alebo navštívte webovú stránku: www.desouttertools.com.

Prevod izvirnih navodil.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Vse pravice pridržane. Vsaka nepooblaščen uporaba ali kopiranje vsebine ali dela vsebine je prepovedana. To velja še posebej za blagovne znamke, označbe modelov, številke delov in skice. Uporabljajte samo odobrene dele. V garancijo ali odgovornost proizvajalca za izdelek ni zajeta nobena poškodba ali okvara, do katere pride zaradi uporabe neodobrenih delov.

IZJAVA O UPORABI

Ta izdelek je namenjen za poganjanje, spremljanje in nadzor palete orodij Desoutter.

Druge vrste uporabe niso dovoljene.

Samo za poklicno uporabo.

Omejitve uporabe, povezane z elektromagnetno združljivostjo: samo za industrijsko uporabo.

VARNOSTNA NAVODILA

Digitalna naprava v razredu A

OPOMBA: Ta oprema je bila preizkušena in ugotovljena za skladno z omejitvami za digitalne naprave v razredu A, v skladu z delom 15 pravilnika FCC. Te omejitve so namenjene zagotavljanju razumne zaščite pred škodljivimi motnjami, kadar se opremo uporablja v komercialnem okolju. Ta oprema ustvarja, uporablja in lahko oddaja radijsko energijo in v primeru, da se je ne namesti v skladu z navodili, lahko povzroči škodljive motnje na radijskih komunikacijah. Uporaba te opreme v stanovanjskem naselju lahko zelo verjetno povzroči škodljive motnje, tako da mora uporabnik v tem primeru na lastne stroške odpraviti motnje.

Vse spremembe ali prilagoditve, ki jih ni izrecno odobrila družba Ets Georges Renault, lahko povzročijo škodljive motnje in izničijo pooblastilo FCC za upravljanje te opreme.

Splošne informacije



Opozorilo

Tveganje električnega udara

Za zmanjšanje tveganja poškodb morajo vsi, ki uporabljajo, inštalirajo, popravljajo, vzdržujejo to orodje, zamenjujejo dodatke na njem ali delajo v njegovi bližini, pbrati in razumeti varnostna navodila, preden izvedejo katero koli od opisanih nalog. Če ne upoštevate vseh navodil, ki so navedena spodaj, lahko pride do električnega udara, požara in/ali resnih osebnih poškodb.



Opozorilo

Tveganje eksplozije, če se baterijski paket zamenja z neustreznim tipom. Izrabljene baterijske pakete zavržite skladno z navodili.

Električna varnost



Opozorilo

Ta krmilnik mora biti ozemljen.

Ta krmilnik mora biti priključen na vtičnico, ki je pravilno nameščena in ozemljena v skladu z vsemi zadevnimi zakoniki in odloki.

- Nikoli ne odstranite ozemljitvenih vilič in ne spreminjajte vtiča na noben način.
- Ne uporabljajte nobenih adapterskih vtičev.
- Če imate kakršne koli dvome glede pravilne ozemljenosti vtičnice, se posvetujte z usposobljenim električarjem.

Odklopnik na diferenčni tok

Krmilnik ima toplotno zaščito in zaščito z nadtokom in odklopnikom na diferenčni tok.

Krmilnik je opremljen z odklopnikom na diferenčni tok, ki ščiti upravljavca pred električnim udarom.



- Odklopnika nikoli ne zamenjajte z modelom višje vrednosti.
- Odklopnika nikoli ne zamenjajte s kratkostičnim tokokrogom.

TEHNIČNI PODATKI

- Glejte stran 5.

Dodatni podatki

Običajni okoljski pogoji (za standard IEC 61010-1)

Delovna temperatur	5 do 40 °C 41 do 104 °F
Največja relativna vlažnost	80 % za temperature do 31 °C
Kategorija opreme	II
Nadmorska višina do	2.000 m
Uporabno v okolju s stopnjo onesnaženja 2	samo uporaba v notranjih prostorih

Napetost linije

~ Izmenični tok.



Krmilniki lahko podpirajo enofazni tok 100-240 V~, vendar sistem deluje pravilno pri 100-120 V ali 200-240 V~.

Zaščita linije

- Vsak krmilnik vključuje GFCI (zaščita pred zemeljskim stikom) in 16-amperska zaščita pred nadtokom (vgrajena v GFCI).
- Brez varovalke.

Odklopnik na diferenčni tok

Napetost	200-240 V
Maks. tok	16 A
Krivulja	D
Diferenčna občutljivost	30 mA

Informacija:

- poraba v stanju pripravljenosti je 17 W.
- največja moč, ki se lahko dovaja prek 24-voltnega električnega napajanja (med pinom 2 in 3 na vhodno/izhodnem konektorju):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function: 1 A (24 V)
TWINCVI3: 2 A (24 V).

Poraba energije

Navidezna poraba energije je edina potrebna informacija.

S = navidezna moč, izmerjena v volt-ampereh (VA)

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

Navidezna konica moči je 6 kVA.

Konica traja < 0,5 s.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function
Povprečna navidezna moč je vedno ≤ 1 kVA.

Enojna faza 200-240 V	$I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$
Enojna faza 100-120 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$

TWINCVI3

Povprečna navidezna moč je vedno ≤ 2 kVA.

Enojna faza 200-240 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$
Enojna faza 100-120 V	$I_{rms} \leq 17.4 \text{ A}$

Zunanja poraba energije

Odločitev za namestitev zunanjega diferenčnega odklopnika je odvisna od tipa internega električnega omrežja v obratu štranke.

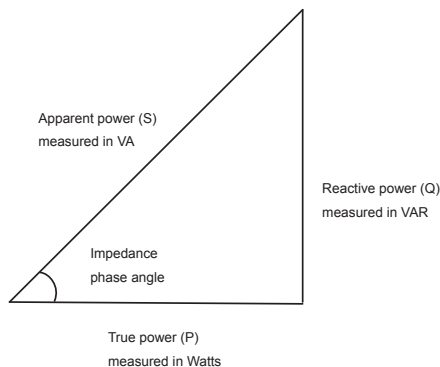
Ta naprava zazna vsako napako v izolaciji med eno od faz omrežja in ozemljitvijo, takoj zaustavi orodje s samodejnim odklopom napajanja in zaščiti uporabnika pred kakršnim koli električnim udarom.

Če se odklopnike namesti pri glavi linije, priporočamo, da izberete opremo z naslednjimi specifikacijami:

- Enofazna 240 V 16 A - krivulja D
- Enofazna 110 V 32 A - krivulja D.

Poraba energije krmilnika: tokovni vhod

The "Power triangle"



P = resnična moč, izmerjena v vatih

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

kjer je T perioda signala

Pri krmilniku CVI3 je konica moči 5 kW.

Za določitev dimenzij inštalacije je navidezna poraba energije edina potrebna informacija.

S = navidezna moč

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

izmerjena v volt-ampereh (VA)

Navidezna konica moči je 6 kVA, trajanje vrha pa je < 0,5 s

Povprečna navidezna moč je vedno ≤ 1 kVA.

ENOJNA FAZA 230 V

At 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230 \text{ A}}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

V tem primeru priporočamo uporabo prekinjevalca 10 A, krivulja D.

At 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110 \text{ A}}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

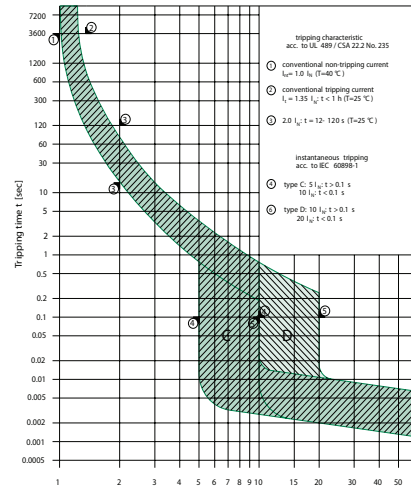
V tem primeru priporočamo uporabo prekinjevalca 20 A, krivulja D.

JVL6-32 prekinjevalec na rezidualni tok



Krmilniki CVI3 imajo prekinjevalec na rezidualni tok JVL6-32 z zaščito pred nadtokom, ki zagotavlja zaščito pred zemljskimi uhajavimi stiki (30 mA), preobremenitvami, kratkimi stiki in čezmernimi tokovi v inštalaciji (I = 16 A, glejte krivuljo).

Zaščita pred nadtokom za JVL6-21 uporablja prožilno karakteristiko "D"



Slika 1 – krivulji C in D

Orodja

Krmilnik zazna vsako čezmerno temperaturo električnega motorja orodja in zaustavi motor. Motor se lahko zažene znova šele po znižanju temperature.

Meje temperature motorja

ročna orodja	60 °C
fiksna orodja	100 °C


INŠTALACIJA

- Glejte stran 11.

A Povezava za hitro zaustavitev

- Stikalo modrega prekinjevalnika GFI.
- Za ožičenje šanta upoštevajte navodila.
- Konektorje povežite, kot je prikazano.

B Namestitvev

-  Krmilnik namestite na tak način, da boste modri prekinjevalnik GFI izklopili z lahkoto.
- Krmilnik namestite, kot je prikazano, ali uporabite izbirne dodatke, ki so navedeni na strani 9.

C Povezava kabla orodja

- Preden povežete orodje, preverite, ali njegove funkcije ne presegajo delovnih omejitev, ki jih je določil proizvajalec.



- Oglejte si uporabniški priročnik na naslovu <http://resource-center.desouttertools.com>



Čeprav so kabli našega orodja oblikovani za delovanje pod drastičnimi pogoji, priporočamo da preverite naslednje točke, za podaljšanje življenjske dobe:

- Radij upogibanja ne sme biti manjši od 10-kratnika premera kabla (D-c).
- Trenje z zunanjim ovojem je treba omejiti (D-d).
- Preprečite vsako vlečenje neposredno za kabel (D-a).

D Povezava električnega kabla

- Za povezavo krmilnika z omrežnim napajanjem uporabite samo dobavljeni kabel.
- Kabla ne spreminjajte ali uporabljajte za druge namene.

E Vklp/izklop

- Vklpote modri prekinjevalnik GFI.



- Za vklop krmilnika pritisnite stikalo za vklop/izklop na sprednji plošči.



- Za izklop krmilnika pritisnite stikalo za vklop/izklop na sprednji plošči.

F Povezava z osebnim računalnikom

- Ethernetni kabel priključite v ethernetni vhod na sprednji plošči krmilnika.
- Preverite, ali je računalnik v načinu DHCP.



- Glejte navodila za krmilnik na naslovu <http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP

E-STOP pomeni "Zaustavitev v sili".

Če pritisnete gumb E-STOP, se orodje takoj zaustavi, na zaslonu krmilnika pa se prikaže koda "E918".

Za sprostitve orodja sta potrebna dva pogoja:

- orodje mora prejeti signal "RESET" od PLC (min. trajanje: 10 ms)
- Gumb E-STOP je treba pritisniti še enkrat.

Sporočilo nato izgine z zaslona, orodje pa je pripravljeno na ponovno uporabo.

Signal E-STOP je na voljo tudi na vhodu/izhodu 24V, Fieldbusu in eBUS-u.



- Oglejte si uporabniški priročnik za CVI CONFIG, ki ga najdete na naslovu <http://resource-center.desouttertools.com>

- Glejte stran 16.

CVI3 Vision/CVI3 Function

- 1 Rumeni priključek
- 2 Modri priključek
- 3 Rdeči priključek

TWINCVI3

- 1 Rumeni priključek
- 2 Modri priključek
- 3 Rdeči priključek
- 4 Rdeči priključek
- 5 Modri priključek
- 6 Rumeni priključek



- Vtič terminala priključite, kadar priključka ne uporabljate

- Vedno uporabljajte kabel, dostavljen s krmilnikom.
- Glejte sheme, na katerih je prikazano, kako povezati E-STOP na različnih tipih sistemov krmilnikov.

H

Modul procesnega vodila



Če modul procesnega vodila ni na svojem mestu, mora pokrov ostati nameščen.

DELOVNI NAČIN



Poskrbite, da bo orodje v popolnem delovnem stanju in krmilnik programiran pravilno, da zmanjšate tveganje poškodb za upravljavca kot posledica nepričakovanega obnašanja orodja.

- Enkrat na mesec pritisnite rumeni potisni gumb GFI, da preverite, ali zaznavanje uhajavega toka deluje pravilno. Vključite modri prekinjevalec GFI, da ponovno zaženete krmilnik.
- Da bi se naučili kako nastavljati in uporabljati funkcije krmilnika, si oglejte navodila za uporabo krmilnika na naslovu <http://resource-center.desouttertools.com>.

NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

- Če je potrebno, očistite zunanje površine krmilnika s suho krpo.

Vzdrževanje lahko izvaja samo usposobljeno osebje.



Nevarnost

Tveganje električnega udara.

- Odklopite z električnega napajanja in počakate 10 minut, preden nadaljujete s servisnimi dejavnostmi.

Če ne počakate 10 minut, lahko pride do električnega udara zaradi neizpraznjenih kondenzatorjev.

- Pred kakršnim koli vzdrževanjem:
 - Izklopite krmilnik.
 - Izklopite električni kabel.
 - Odklopite kabel orodja.

Sestavljanje in razstavljanje

- Upoštevajte standardne prakse inženiringa in si oglejte slike/razstavljen pogled za namestitve podsklopov komponent.
- Pred ponovnim začetkom uporabe opreme preverite, da glavne nastavitve niso bile spremenjene in da varnostne naprave delujejo pravilno.



Uporaba rezervnih delov, ki jih originalno ne dostavi proizvajalec, lahko imajo za posledico padec v zmogljivosti ali povečano potrebo po vzdrževanju in raven tresljajev, ter pomenijo popoln preključ odgovornosti proizvajalca.



Ko odstranjujete komponente, maziva, itd...poskrbite, da boste izvedli ustrezne varnostne postopke.



Skladno z direktivo 2012/19/CE glede odpadne električne in elektronske opreme (OEEO) je ta izdelek primeren za recikliranje.



- Če želite izvedeti, kje lahko reciklirate ta izdelek, stopite v stik s svojim predstavnikom Desoutter ali preglejte spletno stran "www.desouttertools.com".

Originalių instrukcijų vertimas.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Visos teisės saugomos. Be leidimo draudžiama naudoti ar kopijuoti šių instrukcijų turinį ar jų dalį. Tai ypač taikoma prekių ženklams, modelių pavadinimams, dalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik leistinas dalis. Jei gaminys veiks blogai arba suges dėl neleistinų dalių naudojimo, garantija nebus taikoma.

NAUDOJIMO PAREIŠKIMAS

Šis gaminys yra skirtas tik „Desoutter“ įrankiams vartoti, stebėti ir valdyti.

Naudojimas pagal kitą paskirtį yra neleistinas.

Tik profesionaliam naudojimui.

Su elektromagnetiniu suderinamumu susiję naudojimo apribojimai: tik pramoniniam naudojimui.

SAUGOS INSTRUKCIJOS**A klasės skaitmeninis įrenginys**

PASTABA. Ši įranga buvo išbandyta ir nustatyta atitinkanti A klasės skaitmeninių įrenginių apribojimus, remiantis FCC taisyklių 15 dalimi. Šie apribojimai yra skirti pasirūpinti pagrįsta apsauga nuo žalingų trikdžių, kai įranga yra naudojama komercinėje aplinkoje. Ši įranga generuoja, naudoja ir gali skleisti radijo dažnių trikdžius, todėl, jei nesumontuota pagal instrukcijų vadovą, gali sukelti žalingus radijo ryšio trikdžius. Naudojant šią įrangą gyvenamuosiuose kvartaluose tikėtini žalingi trikdžiai, todėl naudotojui teks imtis priemonių juos pašalinti savo sąskaita.

Bet kokie šios įrangos pakeitimai ar modifikacijos, kurie nėra aiškiai patvirtinti „Ets Georges Renault“, gali sukelti žalingų trikdžių ir panaikinti FCC leidimą eksploatuoti šią įrangą.

Bendrieji nurodymai**Įspėjimas****Elektros smūgio pavojus**

Siekiant sumažinti susižalojimo pavojų, visi asmenys, naudojantys, įrengiantys, remontuojantys šį įrankį, atliekantys jo techninę priežiūrą ar keičiantys jo priedus, taip pat - dirbantys šalia šio įrankio, prieš atlikdami šiuos darbus turi įdėmiai perskaityti ir suprasti saugos instrukcijas. Nesilaikant toliau pateikiamų visų instrukcijų, galimas elektros smūgis, gaisras ir (arba) galima sunkiai susižaloti.

**Įspėjimas**

Akumuliatorių pakuotės sprogo pavojus įdėjus netinkamo tipo akumuliatorių pakuotę. Naudotas akumuliatorių pakuotės šalininkite pagal instrukcijoje pateikiamus nurodymus.

Elektros sauga**Įspėjimas**

Šis valdiklis turi būti įžemintas.

Valdikliai turi būti prijungti prie tinkamai įrengto ir pagal galiojantius įstatymus bei potvarkus įžeminto lizdo.

- Niekada niešimkite įžeminimo striypo ir niekaip nemodifikuokite kištuko.
- Nenaudokite jokių adapterio kištukų.
- Jei abejojate, ar lizdas yra tinkamai įžemintas, pasitarkite su kvalifikuotu elektriku.

Diferencinis grandinės pertraukiklis

Valdiklis yra su terminė apsauga ir apsauga nuo viršsrovio, taip pat - diferenciniu grandinės pertraukikliu.

Valdiklis yra su diferenciniu grandinės pertraukikliu, apsaugančiu operatorių nuo elektros smūgio.



- Niekada nekeiskite grandinės pertraukiklio didesnių verčių modeliui.
- Niekada nekeiskite grandinės pertraukiklio trumpuoju jungimu.

TECHNINIAI DUOMENYS

- Žr. p 5.

Papildomi duomenys

Įprastinės aplinkos sąlygos (standartui IEC 61010-1)

Darbinė temperatūra	Nuo 5 iki 40 °C Nuo 41 iki 104 °F
Maksimali santykinė drėgmė	80 %, kai temperatūra yra iki 31 °C
Įrangos kategorija	II
Aukštis virš jūros lygio	2 000 m
Naudojamas 2 užterštumo lygio aplinkoje	Naudoti tik patalpose

Linijos įtampa

~ Kintamoji srovė.



Valdikliai gali palaikyti 100–240 V~ vienfazę įtampą, tačiau sistema tinkamai veikia, kai įtampa yra 100–120 V arba 200–240 V~.

Linijos apsauga

- Visi valdikliai yra su srovės nuotėkio relėmis ir 16 A viršįtampio apsauga (integruota srovės nuotėkio relėje).
- Nėra saugiklio.

Diferencinis grandinės pertraukiklis

Įtampa	200-240 V
Maks. srovė	16 A
Kreivė	D
Diferencinis jautrumas	30 mA

Informacija:

- sąnaudos pristabdymo režimu yra 17 W.
- maks. galia tiekama 24 V maitinimo tinkle (tarp 2 ir 3 kontaktų įjungimo / išjungimo jungtyje):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function:
1 A (24 V) TWINCVI3: 2 A (24 V).

Energijos sąnaudos

Matomos energijos sąnaudos yra vienintelė reikiama informacija.

S = matoma galia, matuojama voltais amperui (VA)

$$S = U_{\text{aps./min.}} \times I_{\text{aps./min.}}$$

Matomas galios pikas yra 6 kVA.

Piko trukmė yra < 0,5 s.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

Vidutinė matoma galia visada yra ≤ 1 kVA.

Vienfazė 200-240 V	$I_{\text{aps./min.}} \leq 4.35 \text{ A}$
Vienfazė 100-120 V	$I_{\text{aps./min.}} \leq 8.7 \text{ A}$

TWINCVI3

Vidutinė matoma galia visada yra ≤ 2 kVA.

Vienfazė 200-240 V	$I_{\text{aps./min.}} \leq 8.7 \text{ A}$
Vienfazė 100-120 V	$I_{\text{aps./min.}} \leq 17.4 \text{ A}$

Išorinės maitinimo sąnaudos

Sprendimas įrengti išorinį diferencinį grandinės pertraukiklį priimamas atsižvelgiant į vidinio elektros tinklo tipą kliento įmonėje.

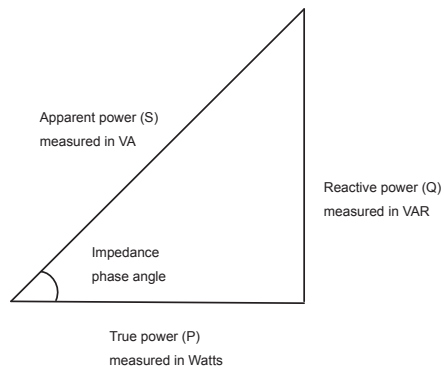
Šis įrenginys aptinka visus izoliacijos defektus tarp tinklo ir žemėjimo fazių, nedelsdamas išjungia įrankį automatiškai atjungdamas maitinimą ir apsaugo operatorių nuo elektros smūgio.

Jei grandinės pertraukiklius reikia sumontuoti linijos viršutinėje dalyje, rekomenduojame rinktis šių specifikacijų įrangą:

- Vienfazė 240 V 16 A - kreivė D
- Vienfazė 110 V 32 A - kreivė D.

Valdiklio energijos sąnaudos: srovės įvadas

The "Power triangle"



P = tikroji galia vatais

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

kai T yra signalo periodas

CVI3 valdiklyje galios pikas yra 5 kW.

Norint nustatyti įrengimo duomenis, vienintelė reikiama informacija yra matomos energijos sąnaudos.

S = matoma galia,

$$S = U_{\text{rms}} \times I_{\text{rms}}$$

matuojama voltais amperui (VA)

Matomos galios pikas yra 6 kVA, piko trukmė yra < 0,5 s

Vidutinė matoma galia visada yra ≤ 1 kVA.

VIENFAZĖ 230 V

At 230 V

$$\rightarrow I_{\text{rms}} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{\text{rms}} \leq \frac{1000}{230} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{\text{rms}} \leq 4.35 \text{ A}$$

Tada rekomenduojame naudoti grandinės pertraukiklį 10 A, kreivė D.

At 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110 \text{ A}}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

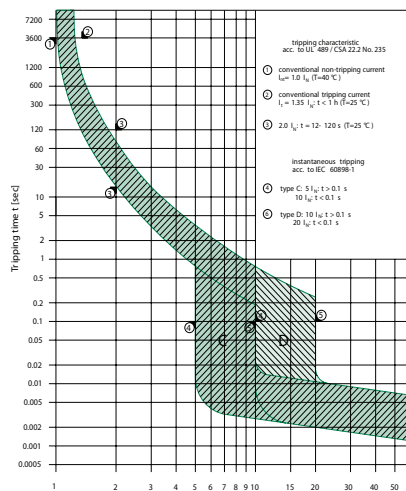
Tada rekomenduojame naudoti grandinės pertraukiklį 20 A, kreivė D.

JVL6-32 liekamosios srovės grandinės pertraukiklis



CVI3 valdikliai yra su liekamosios srovės grandinės pertraukikliu JVL6-32, su apsauga nuo viršsrovio. Jis užtikrina apsaugą nuo žeminimo srovės nuotėkių gedimų (30 mA), perkrovos, trumpojo jungimo ir viršsrovio įrangoje ($I=16 \text{ A}$, žr. kreivę).

JVL6-32 tipo apsauga nuo viršsrovio naudoja „D“ tipo atjungimo charakteristikas



1 pav. Kreivės C ir D

Įrankiai

Valdiklis aptiko pernelyg aukštą įrankio elektros variklio temperatūrą, įrankio variklis išjungtas.

Variklių bus galima vėl įjungti tik nukritus temperatūrai.

Variklio temperatūros apribojimai

rankiniai įrankiai	60 °C
užfiksuoti įrankiai	100 °C

SUMONTAVIMAS:

- Žr. p 11.

A Sparčiojo sustabdymo jungtis

- Išjunkite mėlyną GFI pertraukiklį.
- Laikykitės apėjimo prijungimo nurodymų.
- Prijunkite jungtis, kaip parodyta.

B Tvirtinimas



- Padėkite valdiklį taip, kad mėlyną GFI pertraukiklį būtų galima lengvai išjungti.

- Sumontuokite valdiklį kaip parodyta, arba naudokite papildomus priedus, išvardytus puslapyje 9.

C Įrankio laidų sujungimas

- Prieš prijungdami įrankį patikrinkite, ar jo funkcijos neviršija gamintojo nustatytų darbinių apribojimų.



- Žr. įrankio naudotojo vadovą, kurį rasite adresu <http://resource-center.desouttertools.com>



Nors įrankio laidai yra skirti darbui esant sudėtingoms sąlygoms, siekiant užtikrinti ilgesnę naudojimo trukmę rekomenduojame tikrinti šiuos punktus:

- Lenkimo spindulys neturi būti mažesnis negu laido skersmuo, padaugintas iš 10 (D-c).
- Reikia riboti trynimąsi į išorinę movą (D-b).
- Reikia stengtis netraukti tiesiogiai už laido (D-a).

D Maitinimo kabelio prijungimas

- Prijunkite valdiklį prie elektros lizdo tik pridėdamu kabeliu.
- Niekaip nemodifikuokite kabelio, nenaudokite jo kitais tikslais.

E Maitinimo įjungimas / išjungimas

- Įjunkite mėlyną GFI pertraukiklį.



- Priekiniame skyde spauskite įjungimo / išjungimo jungiklį, kad įjungtumėte valdiklį.



- Priekiniame skyde spauskite išjungimo / išjungimo jungiklį, kad išjungtumėte valdiklį.

F Kompiuterio jungtis

- Įkiškite eterneto kabelį į eterneto jungtį valdiklio priekiniame skyde.
- Patikrinkite, ar kompiuteris veikia DHCP režimu.



- Žr. valdiklio naudotojo vadovus adresu <http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP

„E-STOP“ reiškia avarinį sustabdymą.

Nuspaudus mygtuką „E-STOP“ įrankis iškart išsijungia, o valdiklio ekrane rodomas informacinis kodas „E918“.

Įrankiui atlaisvinti reikalingos dvi sąlygos:

- įrankis turi gauti ATKŪRIMO signalą iš PLV (programuojamojo loginio valdiklio, min. trukmė: 10 ms)
- vėl reikia nuspausti mygtuką „E-STOP“.

Tada pranešimas dings iš ekrano, o įrankį vėl bus galima naudoti.

„E-STOP“ signalas taip pat galimas su I/O 24V, „Fieldbus“ ir „eBUS“.



- Žr. valdiklio naudotojo vadovą, kurį rasite adresu <http://resource-center.desouttertools.com>

- Žr. p 16.

„CVI3 Vision“ / „CVI3 Function“

- 1 Geltona jungtis
- 2 Mėlyna jungtis
- 3 Raudona jungtis

TWINCVI3

- 1 Geltona jungtis
- 2 Mėlyna jungtis
- 3 Raudona jungtis
- 4 Raudona jungtis
- 5 Mėlyna jungtis
- 6 Geltona jungtis



- Jei jungtis nenaudojama, uždėkite gnybto kaištį.

- Visada naudokite su valdikliu pridėdamus laidus.
- Žr. grafikus, kuriuose pavaizduota, kaip sujungti „E-STOP“ su skirtingų tipų valdikliais ir sistemomis.

H

„Fieldbus“ modulis



Kai reikiamoje vietoje nėra „Fieldbus“ modulio, priedangą nuimti draudžiama.

VEIKIMO REŽIMAS



Įsitikinkite, ar įrankis yra geros darbinės būklės ir ar valdiklis tinkamai užprogramuotas, kad sumažintumėte operatoriaus sužalojimo riziką dėl netikėto įrankio veikimo.

- Kartą per mėnesį spauskite geltoną GFI mygtuką ir patikrinkite, ar gerai veikia srovės nuotėkio aptikimo įtaisas. Įjunkite mėlyną GFI pertraukiklį, kad paleistumėte valdiklį iš naujo.
- Informacijos apie valdiklio funkcijų nustatymą ir naudojimą žr. valdiklio naudotojo vadovuose, adresu <http://resource-center.desouttertools.com>.

TECHNINĖS PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

- Jei reikia, nuvalykite išorinius valdiklio skydus sausa šluoste.

Techninės priežiūros darbus turi atlikti tik kvalifikuotas personalas.



Pavojus

Elektros smūgio pavojus.

- Atjunkite įrenginį nuo maitinimo tiekimo ir palaukite 10 minučių prieš pradėdami priežiūros darbus.

Nepalaukus 10 minučių dėl neišsikrovusių kondensatorių galimas elektros smūgis.

- Prieš bet kokią techninės priežiūros darbą:
 - išjunkite valdiklio maitinimą,
 - atjunkite maitinimo kabelio laidą,
 - atjunkite įrankio laidą.

Surinkimas ir ardymas

- Laikykitės įprastų inžinerijos praktikų ir žr. paveikslėlius / išardytų detalių vaizdą montuojant dalių submazgus.
- Prieš vėl pradėdami naudoti įrangą patikrinkite, ar pagrindiniai nustatymai nebuvo pakeisti ir ar tinkamai veikia saugos įrenginiai.



Ne gamintojo pristatytų atsarginių dalių naudojimas gali lemti blogesnį veikimą arba dažnesnę techninę priežiūrą ir didesnę vibracijos lygį bei visišką gamintojo atsakomybės atsisakymą.



Kai šalinate dalis, tepalus ir pan., būtinai atlikite atitinkamas saugos procedūras.



Pagal Direktyvą 2012/19/CE dėl Elektrinės ir elektroninės įrangos atliekų (EEIJA), šį gaminį reikia perdirbti.



- Kreipkitės į „Desoutter“ atstovą arba peržiūrėkite svetainę „www.desouttertools.com“, kad sužinotumėte, kur galima perdirbti šį gaminį.

Перевод оригиналов инструкций.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Все права сохранены. Запрещается любое неуполномоченное использование или копирование содержания настоящего документа или его части. В частности, это относится к товарным знакам, названиям моделей, номерам деталей и чертежам. Используйте только авторизованные части. Любые повреждения или неисправности, возникшие в результате использования неразрешенных запасных частей, не попадают под действие гарантии и ответственности производителя за продукцию.

ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

Данное изделие предназначено для приведения в действие, контроля и управления следующими инструментами. Никакие другие применения не допускаются. Только для профессионального использования. Ограничение использования EMC: только для промышленного использования.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Цифровое устройство класса А

ПРИМЕЧАНИЕ: Устройство проверено и соответствует ограничениям для цифровых устройств класса А в части 15 правил Федерального агентства связи. Эти ограничения являются разумным ограничением, предотвращающим вредоносные помехи при работе в коммерческой среде. Данное оборудование генерирует, использует и может излучать энергию радиоизлучения и, если его установить и использовать не в соответствии с инструкциями, может стать причиной вредоносных помех в беспроводной связи. Эксплуатация данного оборудования в жилой зоне может вызывать вредоносные помехи, и в этом случае пользователь должен будет их устранить за свой счет.

Внесение изменений и модификаций в данное оборудование без отдельного разрешения компании Ets Georges Renault может привести к созданию вредных помех и аннулированию разрешения FCC на эксплуатацию данного оборудования.

Общие указания



Предупреждение

Риск поражения электротоком

Чтобы снизить риск получения травмы, все лица, занятые в процессе эксплуатации, установки, ремонта, техобслуживания, замены дополнительного оборудования данного инструмента или работающие возле него, должны прочесть и усвоить инструкции по технике безопасности перед выполнением любой из упомянутых задач. Несоблюдение приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.



Предупреждение

Риск взрыва аккумуляторной батареи при замене на батарею неподходящего типа. Утилизируйте использованные упаковки батарей в соответствии с инструкцией.

Меры безопасности при работе с электричеством



Предупреждение

Данный контроллер должен быть заземлен.

Контроллеры должны быть подключены к источнику питания, правильно установлены и заземлены в соответствии с правилами и предписаниями.

- Никогда не снимайте заземляющий штифт и никаким образом не модифицируйте штепсель.
- Не используйте штепсели-переходники.
- Если вы сомневаетесь, надежно ли заземлен источник питания, его должен проверить квалифицированный электрик.

Дифференциальный автомат защиты цепи

Контроллер имеет термозащиту и защиту с помощью тока мгновенного срабатывания и дифференциального автомата защиты цепи.

Контроллер оснащен дифференциальным автоматом защиты цепи для защиты оператора от поражения электротоком.



- Никогда не заменяйте автомат-выключатель на модель с более высоким номиналом.
- Никогда не заменяйте автомат-выключатель на автомат отключения при коротком замыкании.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- См. стр. 5.

Дополнительные данные

Нормальные условия окружающей среды (для стандарта IEC 61010-1)

Рабочая температура	от 5 °C до 40 °C
Максимальная относительная влажность	80 % для температуры до 31 °C
Категория оборудования	II
Высота до	2000 м
Можно использовать в среде с загрязненностью 2 степени	использовать только в помещении

Сетевое напряжение

~ Переменный ток.



Контроллеры могут поддерживать однофазное питание 100-240 В пер. т, однако безупречная работа системы требует использования напряжения 100-120 или 200-240 В пер. т.

Линейная защита

- Каждый контроллер оснащен блоком защиты от замыкания на массу (GFCI) и защитой от перегрузки по току 16 А (интегрирована в блок GFCI).
- Предохранителей нет.

Дифференциальный автомат защиты цепи

Напряжение	200-240 В
Макс. ток	16 А
Кривая	D
Дифференциальная чувствительность	30 мА

Для сведения:

- энергопотребление в режиме ожидания — 17 Вт.
- максимальная мощность от источника питания 24 В (между контактом 2 и 3 разъема вкл/откл):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function: 1 А (24 В)
TWINCVI3: 2 А (24 В).

Потребляемая мощность

Полная мощность — единственная необходимая информация.

S = полная мощность в Вольт-Амперах (ВА)

$$S = U_{MC} \times I_{MC}$$

Полная мощность при пиковой нагрузке — 6 кВА.

Продолжительность пика < 0,5 сек.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

Средняя полная мощность всегда ≤ 1 кВА.

Одна фаза, 200-240 В	$I_{MC} \leq 4.35$ А
Одна фаза, 100-120 В	$I_{MC} \leq 8.7$ А

TWINCVI3

Средняя полная мощность всегда ≤ 2 кВА.

Одна фаза, 200-240 В	$I_{MC} \leq 8.7$ А
Одна фаза, 100-120 В	$I_{MC} \leq 17.4$ А

Внешнее питание

Решение об установке внешнего дифференциального автомата защиты цепи зависит от типа внутренней электросети на предприятии заказчика.

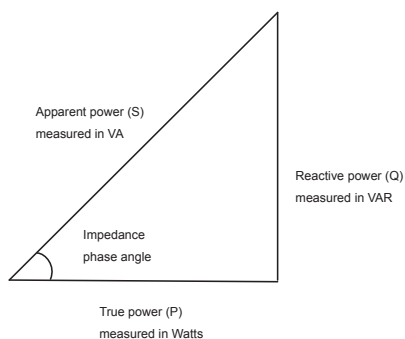
Данное устройство обнаруживает дефекты изоляции между одной из фаз электросети и землей, немедленно останавливает инструмент, автоматически отключая электропитание, и защищает оператора от поражения электрическим током.

Если в линии необходимо установить размыкатели цепи, рекомендуем выбирать оборудование со следующими характеристиками:

- однофазное, 240 В, 16 А, — кривая D;
- однофазное, 110 В, 32 А, — кривая D.

Энергопотребление контроллера вход тока

The "Power triangle"



P = активная мощность, измеряется в Ваттах

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

где T — период сигнала

В контроллере CVI3 пиковая мощность составляет 5 кВт.

Для измерения установки полная потребляемая мощность является единственной необходимой информацией.

S = полная мощность

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

в вольт-амперах (ВА)

Полная пиковая мощность составляет 6 кВА,

длительность пика < 0,5 с

Средняя полная мощность всегда ≤ 1 кВА.

ОДНА ФАЗА, 230 В

At 230 В

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

Тогда мы рекомендуем использовать автомат защиты цепи 10 А, кривая D

At 110 В

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

Тогда мы рекомендуем использовать автомат защиты цепи 20 А, кривая D.

Устройство защитного отключения JVL6-32



Контроллер CV13 оснащен устройством защитного отключения JVL6-32 с защитой от перегрузки, обеспечивающим защиту от утечки на землю (30 мА), перегрузки, короткого замыкания и перегрузки по току при установке (I=16 А. см. кривую).

Функция защиты от перегрузки по току JVL6-32 использует зависимые характеристики защиты «D».

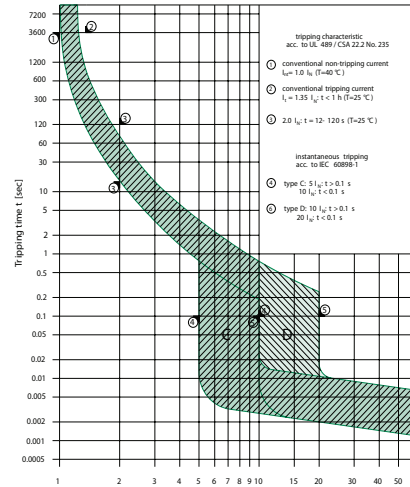


Рисунок 1 —Кривые C и D

Инструменты

Контроллер обнаруживает любую повышенную внутреннюю температуру электромотора устройства и электромотор останавливается. Электромотор можно будет запустить снова только после снижения температуры.

Предельная температура мотора

ручные инструменты	60 °C
стационарные инструменты	100 °C

УСТАНОВКА

- См. стр. 11.

A Подключение с быстрым остановом

- Отключить синий размыкатель УЗО.
- Следуйте инструкциям для подключения параллельного соединения.
- Подключите коннекторы, как показано на рисунке.

B Монтаж



- Выбирайте для контроллера такое место, чтобы размыкатель УЗО можно было легко отключить.
- Установите контроллер, как показано на рисунке, или используйте опциональное дополнительное оборудование (список на стр. 9).

C Подключение кабеля инструмента

- Перед подключением инструмента убедитесь, что его характеристики не превышают эксплуатационные ограничения, указанные производителем.



- См. руководство по эксплуатации инструмента на сайте <http://resource-center.desouttertools.com>



Хотя кабели инструмента предназначены для работы в сложных условиях, для длительного срока эксплуатации рекомендуется проверять следующее:

- Радиус изгиба не должен быть менее чем в 10 раз меньше диаметра кабеля (D-c).
- Необходимо ограничить трение о наружную оболочку (D-b).
- Следует избегать ситуаций, когда приходится тянуть за кабель (D-a).

D Подключение силового кабеля

- Для подключения контроллера к источнику питания используйте только входящий в комплект кабель.
- Запрещается модифицировать шнур питания или использовать его для иной цели.

E Включение и отключение

- Включите размыкатель УЗО.



- На передней панели нажмите переключатель вкл/откл, чтобы включить контроллер.



- На передней панели нажмите переключатель вкл/откл, чтобы отключить контроллер.

F Подключение к ПК

- Подсоедините кабель Ethernet к порту Ethernet на передней панели контроллера.
- Убедитесь, что компьютер работает в режиме DHCP.



- См. руководство по эксплуатации контроллера на сайте <http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP

E-STOP означает «Аварийная остановка».

При нажатии на кнопку E-STOP инструмент останавливается немедленно и на экране контроллера отображается код «E918».

Для разблокировки инструмента нужны два условия:

- инструмент должен получить сигнал «RESET» от ПЛК (мин. длительность: 10 мс)
- нужно повторно нажать кнопку E-STOP.

Тогда сообщение исчезнет с экрана и инструмент будет готов к работе.

Сигнал E-STOP также доступен на вкл/откл 24 В, Fieldbus и eBUS.



- См. руководство по эксплуатации контроллера на сайте <http://resource-center.desouttertools.com>

- См. стр. 16.

CVI3 Vision/CVI3 Function

- 1 Желтый разъем
- 2 Синий разъем
- 3 Красный разъем

TWINCVI3

- 1 Желтый разъем
- 2 Синий разъем
- 3 Красный разъем
- 4 Красный разъем
- 5 Синий разъем
- 6 Желтый разъем



- Если разъем не используется, закройте его концевой заглушкой.

- Всегда используйте только кабели, прилагаемые к контроллеру.
- См. схемы, на которых показано подключение E-STOP к различным контроллерам и системам.

H модуль Fieldbus

- При снятом модуле Fieldbus крышка должна оставаться на своем месте.

РАБОЧИЙ РЕЖИМ



Для уменьшения риска получения травмы оператором в результате неожиданного поведения инструмента убедитесь в том, что инструмент находится в полностью исправном рабочем состоянии и что контроллер правильно запрограммирован.

- Раз в месяц нажимайте желтую кнопку УЗО, чтобы убедиться, что система обнаружения утечки тока функционирует нормально. Для перезапуска контроллера включите размыкатель УЗО.
- Узнать, как настроить и использовать функции контроллера, вы можете в руководстве по эксплуатации на сайте <http://resource-center.desouttertools.com>.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

- При необходимости очистите наружные панели контроллера сухой тканью. Техническое обслуживание должно выполняться только квалифицированным персоналом.



Опасность

Риск поражения электрошоком.

- Отсоедините от источника питания и подождите 10 минут, затем начинайте техническое обслуживание.

Несоблюдение указанного промежутка может привести к поражению электрическим током от конденсаторов, которые не успели разрядиться.

- Перед всеми процедурами технического обслуживания выполните следующее:
 - отключение питания контроллера
 - отсоединение кабеля питания
 - отсоединения кабеля инструмента.

Сборка и разборка

- Следуйте стандартным процедурам инженерной практики и см. чертежи/детализовку для установки компонентов подборок.
- Перед возвращением оборудования к работе проверьте сохранение его основных настроек без изменений, а также исправность работы предохранительных устройств.



Использование запасных частей, иных чем первоначально поставленные производителем, может привести к ухудшению работы инструмента или повышению потребности в его техобслуживании, а также к повышению уровня вибраций и полной отмене ответственности производителя.



При утилизации компонентов, смазочных материалов и пр. убедитесь, что соблюдены соответствующие процедуры безопасности.



В соответствии с Директивой 2012/19/CE по утилизации отходов электронного и электрического оборудования (WEEE), этот продукт подлежит утилизации.

- За информацией о точках утилизации этого продукта обращайтесь к своему представителю Desoutter или на сайт «www.desouttertools.com.»

使用説明書初出翻訳。

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

無断転載禁ず。本内容またはその一部を許可なく使用または複写することは禁止です。これは特に、商標、形式名称、部品番号、図面に適用されます。許可を受けた部品のみ使用してください。許可を受けていない部品を使用することによって引き起こされた損傷や故障は保証もしくは製造物責任の対象外です。

使用声明

本製品は、ツールのDesoutterレンジを駆動、監視、コントロールするために使用します。

その他の使用は許可されていません。

産業用途専用です。

EMC使用制限: 産業用途専用です。

安全に関する注意事項**クラスAデジタルデバイス**

注記: この装置はテストを行い、その結果、FCC規則のパート15に準拠するクラスAのデジタルデバイスの制限範囲に適合していることが確認されています。これらの制限範囲は、当該デバイスを業務用環境下で作動させる際に有害な干渉を適切な範囲に止めるために設定されています。この装置は無線周波数エネルギーを生成、使用します。また、放射する可能性もあり、取扱説明書の記載内容に反する取付や操作を行う場合は、無線通信に有害な干渉を生じる可能性があります。本デバイスを居住区域で使用すると有害な干渉を引き起こすことがあります。この場合には、ユーザーが自費で干渉の問題を解決する必要があります。

Ets Georges Renault により明示的に承認されることなく変更や改造を行うと、有害な干渉を引き起し、本機器を操作する FCC 承認が無効になることがあります。

一般的な注意事項**警告
感電のリスク**

ケガの危険性を減らすために、本ツールの使用、取り付け、修理、保守、アクセサリ交換を行う人、あるいは近くで作業する人は、すべて、作業を実施する前に安全に関する注意事項を読み理解しなければなりません。以下に列記したすべての指示に従わない場合、感電、火災および/あるいは重傷に至る危険性があります。

**警告**

バッテリーパックを不正なタイプのパックと交換した場合に生じる爆発のリスク。説明書に準拠する使用済みバッテリーパックの廃棄。

電気に関する安全**警告**

このコントローラは接地する必要があります。

関連の規則および法令のすべてに従って、このコントローラを適切に設置され接地されたコンセントに差し込まなければなりません。

- 絶対に接地先端部を外さないでください、またプラグを改造しないでください。
- アダプタプラグを使用しないでください。
- コンセントが適切に接地されているかどうかを疑わしい場合、資格を持つ電気技師に点検させてください。

差動回路遮断器

このコントローラには熱保護機能に加え、過電流保護機能および差動回路遮断器も備えられています。

このコントローラには差動回路遮断器が用意されており、オペレータが感電することを防ぎます。



- 絶対に回路遮断器をより高い数値のモデルと交換しないでください。
- 絶対に回路遮断機を短絡と交換しないでください。

技術データ

- 参照ページ 5.

追加データ

通常的环境条件(IEC 61010-1標準の場合)

作動温度	5°Cから40°Cまで 41°Fから104°Fまで
最高相対湿度	80% (最高温度31°Cの場合)
カテゴリ	IIの装置
高さ最長	2,000 m
汚染度2の環境で使用可能	屋内使用のみ

線間電圧

～ 交流電流。

i コントローラは、100-240 V～の単相に対応することができますが、本システムは、100-120 Vまたは200-240 V～で正常に動作しています。

線間保護

- 各コントローラには、地絡保護機能 (GFCI:Ground Fault protection)および16 A 過電流保護機能(GFCIに統合)が搭載されています。
- フューズ不要。

差動回路遮断器

電圧	200-240 V
最大電流	16 A
カーブ	D
分差感度	30 mA

参考として:

- スタンバイ消費電力は17Wです。
- 24Vの電源から供給可能な最大電力(I/Oコネクタでピン2から3まで):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function:
1 A (24V)
TWINCVI3:
2 A (24V)。

消費電力

皮相消費電力が唯一必要な情報です。

S = ボルトアンペア (VA)で測定された皮相電力

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

皮相電力のピークは6kVAです。

ピーク継続時間は<0.5秒です。

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

平均皮相電力は常に ≤ 1 kVAです。

単相200-240 V	$I_{rms} \leq 4.35$ A
単相100-120 V	$I_{rms} \leq 8.7$ A

TWINCVI3

平均皮相電力は常に ≤ 2 kVAです。

単相200-240 V	$I_{rms} \leq 8.7$ A
単相100-120 V	$I_{rms} \leq 17.4$ A

外部消費電力

外部差動回路遮断器を設置するかどうかの判断は、お客様のプラントの内部電気ネットワークのタイプによって異なります。

このデバイスは、ネットワークのフェーズのいずれか1つとアースの間の絶縁不良を検出し、自動

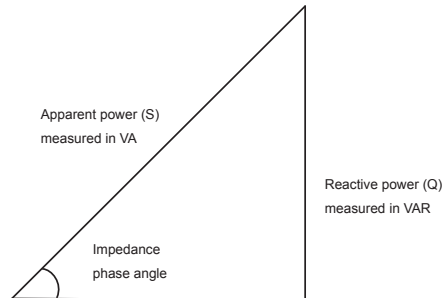
電源遮断により直ちにツールを停止し、感電からオペレータを保護します。

回路遮断器をラインヘッドに設置する場合、下記の仕様である装置を選択することを推奨します:

- 単相240 V 16 A - 曲線D
- 単相110 V 32 A - 曲線D

コントローラ消費電力: 電流入口

The "Power triangle"



P = ワット単位で測定された有効電力

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

Tは信号の周期です

CVI3コントローラで出力ピークは5kWです。

設置の寸法決めには、皮相消費電力が唯一必要な情報です。

S = 皮相電力

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

ボルトアンペア (VA) で測定

皮相電力のピークは6kVAであり、ピーク継続時間は<0.5秒です

平均皮相電力は常に ≤ 1 kVAです。

単相230 V

230 V の場合

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

この場合、回路遮断器10 A曲線Dを使用することをお勧めします。

110 V の場合

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110 \text{ A}}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

この場合、回路遮断器 20 A 曲線Dを使用することをお勧めします

JVL6-32 残留電流回路遮断器



CVI3コントローラのJVL6-32残留電流回路遮断器には、漏電障害(30 mA)、過負荷、短絡、設置時の過電流(I=16A。曲線を参照)を保護する保護機能が搭載されています。

JVL6-32の過電流保護は「D」トリップ特性を利用します

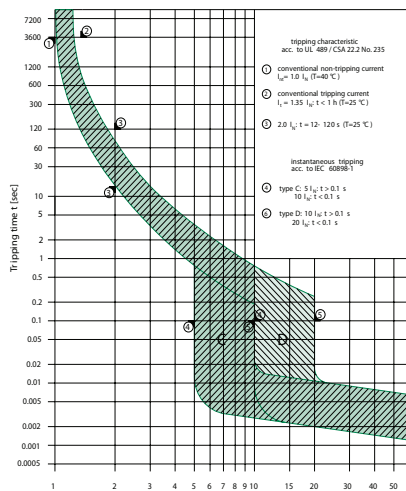


図1 - 曲線CとD

ツール

ツール電動機の過度の内部温度がコントローラにより検出され、ツールモーターが停止します。モーターは、温度が低下した後にのみ再度開始できます。

モータ温度の上限

ハンドヘルドツール	60°C
固定ツール	100°C

インストール

参照ページ 11.

A 急停止接続

- GFIの青色の中断器の電源を切ります。
- 取扱説明書に準じてシャントを配線してください。
- 図示されているようにコネクタを接続します。

B 取り



- GFIの青色の中断器の電源を簡単に切れるように、コントローラを配置します。
- 図示されているようにコントローラを設置するか、オプションの付属品一覧ページを使用します9.

C ツールケーブルの接続

- ツールを接続する前に、その機能がメーカー指定の作動限度を越えていないことを確認してください。



- 次のウェブサイトにあるツールのユーザーマニュアルをご参照ください <http://resource-center.desouttertools.com>



当社のツールケーブルは厳しい条件でも作動できるよう設計されていますが、寿命をさらに延ばすために次のポイントを確認することをお勧めします。

- 曲げ半径がケーブルの直径の10倍を下回らない(D-c)。
- 外装との摩擦を制限する必要がある(D-b)。
- ケーブルを直接引っ張らないようにする(D-a)。

D 電源コードの接続

- コントローラを主電源に接続するには、付属のコードのみ使用してください。
- コードを改造したり、他の目的で使用したりしないでください。

E 電源のオン/オフ

- GFIの青色の中断器の電源を入れます。



- フロントパネルでオン/オフスイッチを押してコントローラの電源を入れます。



- フロントパネルでオン/オフスイッチを押してコントローラの電源を切ります。

F PCとの接続

- イーサネットケーブルをコントローラフロントパネルのイーサネットポートに接続します。
- コンピュータがDHCPモードであることを確認します。



- 次のウェブサイトにあるコントローラのユーザーマニュアルをご参照ください <http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP

E-STOPは「緊急停止」の略です。

E-STOPボタンを押すと、ツールは直ちに停止し、情報コード「E918」がコントローラのスクリーンに表示されます。

ツールをリリースするには次の2つの条件が必要です：

- ツールは「リセット」信号をPLC (最短時間: 10ミリ秒)から受信しなければならない。
- E-STOPボタンを再度押す必要がある。

メッセージはスクリーンから非表示になり、ツールは再使用できるようになります。

E-STOP信号はI/O 24V、フィールドバス、eBUSでも利用できます。



- 次のウェブサイトにあるコントローラのユーザーマニュアルをご参照ください <http://resource-center.desouttertools.com>

- 参照ページ 16.

CVI3 Vision/CVI3 Function

- 1 黄色のコネクタ
- 2 青色のコネクタ
- 3 赤色のコネクタ

TWINCVI3

- 1 黄色のコネクタ
- 2 青色のコネクタ
- 3 赤色のコネクタ
- 4 赤色のコネクタ
- 5 青色のコネクタ
- 6 黄色のコネクタ



- コネクタが使用されていない場合に、端末プラグを差し込んでください。

- コントローラに付属のケーブルを必ず使用してください。
- E-STOPを様々なタイプのコントローラやシステムに配線する方法を示す図を参照してください。

H

フィールドバスモジュール



フィールドバスモジュールが所定の位置に収まっていない場合、カバーは所定の位置に留保されていなければなりません。

操作モード



ツールが不意に予期しない挙動をして作業者にけがなどの危険を招くことのないよう、ツールの動作が正常で、なおかつコントローラが正しくプログラム設定されていることを確認します。

- 月に1回は、GFIの黄色い押しボタンを押して、漏電検出が正しく機能していることを確認してください。 GFIの青色の中断器の電源を入れてコントローラを再起動してください。
- ウェブサイト<http://resource-center.desouttertools.com>にあるコントローラのユーザーマニュアルを参照して、コントローラをセットアップし、各機能を使用する方法を学んでください。

メンテナンス手順

- 必要に応じて、乾いたクロスを使って、コントローラーの外部パネルを清掃してください。

資格を有する担当者でなければ、メンテナンスを実施することはできません。



危険
感電のリスク

- 電源から切り離し、サービス操作を開始する前に10分間待ちます。

10分間待たないと、放電されていないコンデンサから感電を生じる恐れがあります。

- メンテナンス作業を行う前に、下記を実行してください。
 - コントローラの電源を切る
 - 電源コードのケーブルを外す
 - ツールのケーブルを外す

組み立てと分解

- コンポーネントの部分組立品を取り付けるには、標準のエンジニアリングプラクティスを順守して、図/展開図を参照します。
- 機器の使用を再開する前に、その主な設定が変更されていないこと、安全装置が正常に動作していることを確認してください。



メーカーが同梱しているものではない予備部品を使用すると、パフォーマンスが低下する恐れがあります。またメンテナンスの向上が図れなかったり、振動レベルの不必要な増加を招いたり、メーカーの責任が免除されることになりかねません。



コンポーネント、潤滑剤などを処分する際には、関連の安全手順を必ず実行してください。



電気・電子機器廃棄物 (WEEE) に関する指令2012/19/CEに従って本製品はリサイクルする必要があります。



- 本製品をリサイクルできる場所を探すには、Desoutter担当者にお問い合わせいただくか、ウェブサイト「www.desouttertools.com」を参照してください。

Traducerea instrucțiunilor originale.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Toate drepturile sunt rezervate. Este interzisă utilizarea sau copierea integrală sau parțială a conținutului. Aceasta este valabilă pentru mărcile comerciale, denumirile modelelor, numerele componentelor și schițe. A se utiliza exclusiv piese autorizate. Eventualele deteriorări sau defectuni cauzate prin utilizarea de piese neautorizate nu este acoperită de garanție nici de certificatul de conformitate.

DECLARAȚIE PRIVIND UTILIZAREA

Acest produs este destinat acționării, monitorizării și controlului gamei de unelte Desoutter.

Nu este permis niciun alt scop de utilizare.

Numai pentru uz profesional.

Restricție de utilizare EMC: exclusiv pentru uz industrial.

INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA

Dispozitiv digital Clasa A

OBSERVAȚIE: Acest echipament a fost testat și găsit a fi conform limitelor aferente dispozitivelor digitale Clasa A, ca urmare a Capitolului 15 din Regulile FCC. Aceste limite sunt destinate a oferi o protecție rezonabilă împotriva interferențelor dăunătoare, atunci când echipamentul este utilizat într-un mediu civil. Acest echipament generează, folosește și poate radia energie de radio-frecvență și, dacă nu este instalat și folosit conform manualului de instrucțiuni, poate provoca interferențe dăunătoare comunicațiilor radio. Utilizarea acestui echipament în zone rezidențiale poate provoca interferențe dăunătoare, caz în care utilizatorul va fi nevoit să remedieze situația pe propria cheltuială.

Orice schimbare sau modificare a acestui echipament, care nu a fost aprobată în mod expres de către Ets Georges Renault, poate provoca interferențe dăunătoare și poate anula autorizația FCC de a folosi acest echipament.

Instrucțiuni generale



Avertisment

Pericol de electrocutare

Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesorii sau lucrează lângă unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni de siguranță înainte de a efectua orice operațiune. În cazul nerespectării tuturor instrucțiunilor de mai jos este posibilă producerea unei electrocutări, unui incendiu și/sau unei vătămări corporale grave.



Avertisment

Pericol de explozie dacă un pachet de baterii este înlocuit cu altul de tip necorespunzător. Eliminați pachetele de baterii utilizate conform instrucțiunilor.

Siguranța electrică



Avertisment

Acest controler trebuie să fie împământat.

Controlerul trebuie să fie cuplate la o priză instalată și împământată corespunzător tuturor codurilor și prevederilor.

- Nu demontați niciodată pinul de împământare și nu modificați ștecherul în niciun mod.
- Nu folosiți niciun adaptor.
- Dacă aveți dubii privind împământarea adecvată a prizei, consultați un electrician.

Disjunctorul diferențial de circuit

Controlerul dispune de protecție termică și protecție prin intermediul unui disjunctor de circuit diferențial și pentru supracurent.

Pentru a proteja operatorul împotriva electrocutării, controlerul dispune de un disjunctor de circuit diferențial.



- Nu înlocuiți niciodată disjunctorul cu un model de valoare mai mare.
- Nu înlocuiți niciodată disjunctorul prin scurtcircuitare.

DATE TEHNICE

- Consultați pagina 5.

Date suplimentare

Condiții de mediu normale (pentru standardul IEC 61010-1)

Temperatura de funcționare	între 5 °C și 40 °C între 41 °F și 104 °F
Umiditate maximă relativă	80 % pentru temperaturi de până la 31 °C
Categoria echipamentului	II
Altitudine maximă	2.000 m
Utilizabil în medii cu grad de poluare 2	utilizare exclusivă în interior

Tensiune circuit

~ Curent alternativ.

i Controlerul suportă 100 - 240 V~ monofazat, dar sistemul lucrează corespunzător între 100 - 120 V sau 200 - 240 V~.

Protecție circuit

- Fiecare controler dispune de GFCI (protecție în caz de eroare de împământare) și protecție de 16 A la supracurent (întegrat în GFCI).
- Fără siguranță fuzibilă.

Disjunctorul diferențial de circuit

Tensiune	200 - 240 V
Curent max.	16 A
Curbă	D
Sensibilitate diferențial	30 mA

Pentru informații:

- consumul în standby este de 17 W.
- puterea maximă disponibilă furnizată prin sursa de 24 V (între pinii 2 și 3 de pe conectorul I/O):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function: 1 A (24V)
TWINCVI3: 2 A (24V).

Consumul electric

Consumul electric aparent este singura informație necesară.

S = puterea aparentă măsurată în Volt-Amper (VA)

$$S = U_{ms} \times I_{ms}$$

Vârful aparent de putere maximă este de 6 kVA.

Durata vârfului este < 0,5 s.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function

Puterea aparentă medie este întotdeauna ≤ 1 kVA.

Monofazic 200-240 V	$I_{ms} \leq 4.35$ A
Monofazic 100-120 V	$I_{ms} \leq 8.7$ A

TWINCVI3

Puterea aparentă medie este întotdeauna ≤ 2 kVA.

Monofazic 200-240 V	$I_{ms} \leq 8.7$ A
Monofazic 100-120 V	$I_{ms} \leq 17.4$ A

Consum electric extern

Decizia de a instala un disjuncter de circuit exterior depinde de tipul rețelei electrice interne din locația clientului.

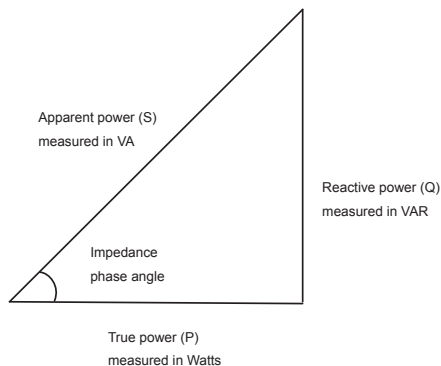
Acest dispozitiv detectează orice defect de izolație existent între una dintre fazele rețelei și împământare, oprește imediat unealta întrerupând alimentarea electrică și protejează operatorul împotriva electrocutării.

Dacă disjunctoarele sunt instalate în capătul circuitului, recomandăm selectarea unor echipamente cu următoarele specificații:

- Monofazic, 240 V, 16 A, curba D
- Monofazic, 110 V, 32 A, curba D.

Consumul electric al controlerului: intrare curent

The "Power triangle"



P = puterea reală măsurată în unități de Watt

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

unde T este perioada semnalului

Într-un controler CVI3, vârful de putere este de 5 kW.

Pentru dimensionarea unei instalații, singura informație necesară este consumul aparent de putere.

$S =$ putere aparentă

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

măsurată în Volți-Amperi (VA)

Vârful de putere aparentă este de 6 kVA, iar durata acestuia este < 0,5 s

Puterea aparentă medie este întotdeauna ≤ 1 kVA.

MONOFAZIC 230 V

Aa 230 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

Apoi recomandăm utilizarea unui disjunctur de circuit de 10 A Curbă D.

Aa 110 V

$$\rightarrow I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{110} \text{ A}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$$

Apoi recomandăm utilizarea unui disjunctur de circuit de 20 A Curbă D.

Disjunctur de curent rezidual JVL6-32



Controlerul CVI3 dispune de un disjunctur de curent rezidual JVL6-32, cu protecție la supracurent, care oferă protecție împotriva erorilor de scurgere la masă (30 mA), suprasarcini, scurt-circuit și supracurent în instalație (I=16 A, vezi curba).

Protecția la supracurent a JVL6-32 folosește caracteristicile de declanșare „D”

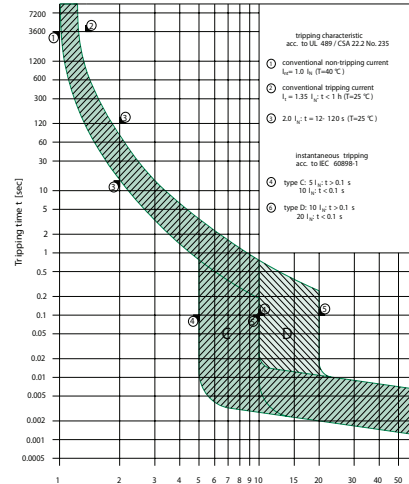


Figura 1 – Curbele C și D

Unelte

Orice temperatură internă excesivă a motorului electric al unelei este detectată de controler, iar motorul unelei este oprit.

Motorul poate fi repornit numai după scăderea temperaturii.

Limite de temperatură a motorului

unelte de mână	60 °C
unelte fixe	100 °C

INSTALARE

- Consultați pagina 11.

A Conexiune cu oprire rapidă

- Dezactivați întrerupătorul GFI albastru.
- Pentru conectarea șuntului urmați instrucțiunile.
- Cuplați conectorii așa cum se arată

B Montarea



- Poziționați controlerul astfel încât întrerupătorul GFI albastru să poată fi dezactivat cu ușurință.
- Instalați controlerul așa cum se arată sau folosiți pagina în care sunt prezentate accesoriile opționale 9.

C Conector cablu unealtă

- Anterior cuplării uneltei, verificați dacă nu cumva caracteristicile acesteia depășesc limitele operaționale specificate de producător.



- Consultați manualul pentru utilizatorii uneltei pe <http://resource-center.desouttertools.com>



Deși cablurile pentru unelele noastre sunt proiectate să lucreze în condiții dificile, recomandăm ca pentru o durată de exploatare prelungită să verificați următoarele aspecte:

- Raza de curbură nu trebuie să depășească de 10 ori diametrul cablului (D-c).
- Trebuie împiedicată frecarea cu cămașa exterioară (D-b).
- Trebuie evitată tragerea direct de cablu (D-a).

D Cuplarea cablului de alimentare

- Pentru cuplarea controlerului la sursa electrică de la rețea folosiți exclusiv cablul furnizat.
- Nu modificați cablul și nu îl utilizați în alte scopuri.

E Activarea/dezactivarea

- Activați întrerupătorul GFI albastru.



- Pentru pornirea controlerului apăsați comutatorul de pornire/oprire de pe panoul frontal.



- Pentru oprirea controlerului apăsați comutatorul de pornire/oprire de pe panoul frontal.

F Cuplarea PC-ului

- Cuplați cablul Ethernet în mufa Ethernet de pe panoul frontal al controlerului.
- Verificați dacă respectivul calculator este în mod DHC



- Consultați manualul de utilizare a controlerului pe <http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP

E-STOP înseamnă „oprire de urgență”.

La apăsarea butonului E-STOP, unealta se oprește imediat și pe ecranul controlerului este afișat codul „E918”.

Pentru eliberarea uneltei sunt necesare două condiții:

- unelata trebuie să primească un semnal de „RESETARE” de la PLC (durata min.: 10 ms)
- butonul E-STOP trebuie apăsat din nou.

Apoi mesajul dispare de pe ecran și unealta va fi iar gata de utilizare.

Semnalul E-STOP este disponibil și pe I/O 24 V, pe Fieldbus și eBUS.



- Consultați manualul controlerului pe <http://resource-center.desouttertools.com>

- Consultați pagina 16.

CVI3 Vision/CVI3 Function

- 1 Conector galben
- 2 Conector albastru
- 3 Conector roșu

TWINCVI3

- 1 Conector galben
- 2 Conector albastru
- 3 Conector roșu
- 4 Conector roșu
- 5 Conector albastru
- 6 Conector galben



- Dacă nu utilizați conectori, cuplați ștecherul terminal.

- Folosiți întotdeauna cablurile furnizate cu controlerul.
- Consultați schema de conectare a dispozitivului E-STOP pe diferite tipuri de controlere sau sisteme.

**H** Modul Fieldbus

Când modulul Fieldbus nu se află pe poziția lui, capacul trebuie să rămână montat.

MOD DE OPERARE



Pentru a reduce riscul de rănire a operatorului ca urmare a comportamentului neașteptat al uneltei, asigurați-vă că aceasta este în perfectă stare de funcționare și că respectivul controler este programat corect.

- O dată pe lună, apăsați butonul GFI galben dacă modul de detectare a curentului de fugă funcționează corespunzător. Pentru a reporni controlerul activați întrerupătorul GFI albastru.
- Pentru a afla cum se configurează și utilizează funcțiile controlerului, consultați manualele de utilizare ale controlerelor <http://resource-center.desouttertools.com>.

INSTRUCȚIUNI DE ÎNTREȚINERE

- Dacă este necesar, curățați panourile externe ale controlerului cu o lavetă uscată.

Întreținerea trebuie efectuată exclusiv de personal calificat.



Pericol
Risc de electrocutare.

- Decuplați sursa electrică și așteptați 10 minute anterior începerii operațiilor de service.

În cazul în care nu așteptați 10 minute, este posibilă producerea unei electrocutări din cauza condensatorilor incomplet descărcați.

- Anterior fiecărei operațiuni de întreținere, procedați după cum urmează:
 - dezactivați controlerul
 - decuplați cablul de alimentare
 - decuplați cablul uneltei.

Asamblarea și dezasamblarea

- Pentru montarea subsansamblurilor componentelor, respectați practicile tehnologice standard și consultați figurile imagine descompusă.
- Anterior repunerii echipamentului în funcțiune, verificați dacă setările principale au fost modificate și dacă dispozitivele de siguranță funcționează corespunzător.



Utilizarea pieselor de schimb diferite de cele livrate inițial de către producător poate avea ca rezultat o scădere a performanței sau o creștere a necesarului de întreținere și a nivelului de vibrații, precum și la anularea completă a responsabilității producătorului.



La eliminarea componentelor, lubrifianților etc...asigurați-vă că se întreprind procedurile de siguranță la locul de muncă.



Conform Directivei 2012/19/CE privind deșeurile echipamentelor electrice și electronice (WEEE), acest produs trebuie reciclat.



- Pentru a afla cum puteți recicla acest produs adresați-vă reprezentantului Desoutter sau consultați site-ul „www.desouttertools.com”.

원본 설명서의 번역문.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

All rights reserved. 본 문서의 내용 또는 내용의 일부에 대한 비 승인된 모든 사용 또는 복사 행위는 엄격히 금지됩니다. 이는 특히, 상표, 모델 명칭, 부품 번호 및 도면에 적용됩니다. 승인된 부품만 사용하십시오. 비 인가된 부품을 사용함으로써 인해 발생하는 모든 손상 또는 고장은 보증 또는 생산물 책임 범위에 포함되지 않습니다.

용도 선언

본 제품은 Desoutter 공구 범위의 운전, 모니터링 및 제어용입니다.

다른 용도는 허용되지 않습니다.

전문 용도로만 사용하십시오.

EMC 사용 제한: 산업용으로만 사용하십시오.

안전 지침**A등급 디지털 기기**

참고: 본 장비는 FCC 규정의 15조에 따라 3급 디지털 기기에 대한 제한을 준수하여 테스트 및 구성되었습니다. 본 제한은 장비를 상업 환경에서 작동했을 때, 유해한 간섭으로부터 합당하게 보호하기 위해 만들어졌습니다. 본 장비는 무선 주파수 에너지를 발생, 사용 및 방출할 수 있으며, 지침에 따라 설치 및 사용되지 않으면, 무선 통신을 유해하게 간섭할 수 있습니다. 본 장비를 거주 공간에서 작동할 경우, 유해한 간섭을 초래할 수 있으며, 이 경우, 사용자는 자신의 비용으로 해당 간섭을 수정해야 합니다.

Ets Georges Renault가 명시적으로 승인하지 않은 본 장비에 대한 변경 또는 수정으로 인해 유해 간섭이 발생하고 본 장비의 FCC 작동 권한을 무효화할 수도 있습니다.

일반 지침**경고
감전 위험**

상해 위험을 줄이기 위해 이 공구를 사용, 설치, 수리, 유지보수, 공구의 부품품 변경 또는 공구 근처에서 작업하는 모든 사람은 그러한 작업을 실시하기 전에 안전 지침을 읽고 이해해야 합니다. 아래 나열된 지침을 모두 따르지 않으면 감전, 화재 및/또는 심각한 신체 상해가 발생할 수 있습니다.

**경고**

배터리 팩을 다른 유형으로 교체할 경우, 폭발할 위험이 있습니다. 사용한 배터리 팩은 지침에 따라 폐기하십시오.

전기 안전**경고**

본 컨트롤러는 반드시 접지해야 합니다.

컨트롤러는 모든 관련 코드 및 조례에 따라 정확하게 설치 및 접지된 콘센트에 연결해야만 합니다.

- 어떤 방식으로도 접지용 갈래를 제거하거나 플러그를 수정해서는 절대 안 됩니다.
- 어댑터 플러그를 절대 사용하지 마십시오.
- 콘센트가 적절히 접지되었는지 의문일 경우, 자격을 갖춘 전기 기사에게 확인하십시오.

차동 회로 차단기

컨트롤러는 과전류 및 차동 회로 차단기를 통한 보호 및 온도 보호가 되어 있습니다.

컨트롤러에는 감전으로부터 작업자를 보호하기 위해 차동 회로 차단기가 장착되어 있습니다.



- 절대 회로 차단기를 더 높은 값으로 교체하지 마십시오.
- 합선으로 회로 차단기를 교체하지 마십시오.

기술 데이터

- 페이지 참고 5.

추가적인 데이터

정상 환경 조건 (IEC 61010-1 표준)

작동 온도	5° C에서 40° C 41° F에서 104° F
최대 관련 습도	최대 31° C에서 80%
장비 범주	II
최대 고도	2,000 m
오염도 2 환경에서 사용 가능	실내용

선로 전압

~ 교류



컨트롤러는 100-240 V ~ 단상을 지원할 수 있지만 시스템은 100-120V 또는 200-240V에서 제대로 작동합니다.

라인 보호

- 각 컨트롤러에는 GFCI (Ground Fault Protection) 및 16 A 과전류 보호 (GFCI에 포함)가 포함되어 있습니다.
- 퓨즈는 없습니다.

차동 회로 차단기

전압	200-240 V
최대 전류	16 A
곡선	D
차동 감도	30 mA

정보:

- 대기 전력 소모는 17 W입니다.
- 24V 전력 공급 장치를 통해 제공 가능한 최대 전력(I/O 커넥터의 핀 2와 3 사이):
CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function: 1 A (24 V)
TWINCVI3: 2 A (24 V).

전력 소비

피상 전력 소비는 정보용으로만 제공됩니다.
S = Volt-Amps (VA)에서 측정된 피상 전력

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

피상 전력 피크는 6 kVA입니다.

피크 전력 유지 시간은 < 0.5 s입니다.

CVI3 Essential/CVI3 Vision/CVI3 Function
평균 피상 전력은 언제나 ≤ 1kVA입니다.

단상 200-240 V	$I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$
단상 100-120 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$

TWINCVI3

평균 피상 전력은 언제나 ≤ 2 kVA입니다.

단상 200-240 V	$I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$
단상 100-120 V	$I_{rms} \leq 17.4 \text{ A}$

외부 전력 소비

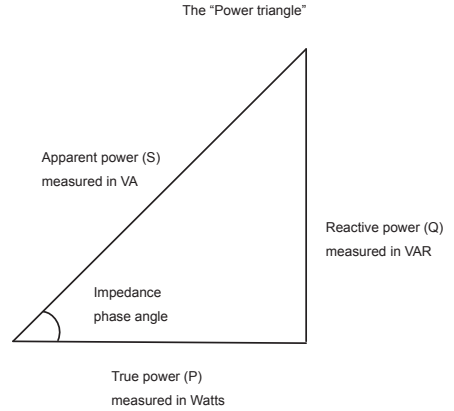
외부 차동 회로 차단기의 설치 여부는 고객
공장의 내부 전기 네트워크의 유형에 따릅니다.

본 장치는 네트워크와 접지 상의 절연 결함을
감지하고, 자동으로 전원을 차단하여 즉시 공구를
멈추며, 작업자를 감전으로부터 보호합니다.

회로 차단기는 라인 헤드에 설치되어야 하며,
당사에서는 다음 사양에 따라 장비를 선택하도록
권장합니다.:

- 단상 240V 16 A - 곡선 D
- 단상 110V 32 A - 곡선 D.

컨트롤러 전력 소비: 전류 입력



P = 와트 단위로 측정된 실제 전력

$$P = \frac{1}{T} \int_0^T u(t) \times i(t) dt$$

여기서 T는 신호 주기

CVI3 컨트롤러에서 전력 피크는 5kW.

설치 치수를 결정하기 위해서는 피상 전력 소비의
정보만 필요합니다.

S = 피상 전력

$$S = U_{rms} \times I_{rms}$$

볼트-암페어 (VA) 단위로 측정

피상 전력 피크는 6kVA이며 피크 기간은 < 0.5
s입니다.

평균 피상 전력은 언제나 ≤ 1kVA입니다.

단상 230V

At 230V

$$\rightarrow I_{rms} \times 230 \leq 1 \text{ kVA}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq \frac{1000}{230 \text{ A}}$$

$$\rightarrow I_{rms} \leq 4.35 \text{ A}$$

이 경우 회로 차단기 10A 곡선 D를 사용할 것을
권장합니다.

At 110V

- $I_{rms} \times 110 \leq 1 \text{ kVA}$
- $I_{rms} \leq \frac{1000}{110 \text{ A}}$
- $I_{rms} \leq 8.7 \text{ A}$

이 경우 회로 차단기 20A 곡선 D를 사용할 것을 권장합니다.

JVL6-32 Residual Current Circuit Breaker



CVI3 컨트롤러에는 누전 차단 오류(30mA), 과부하, 설치 시 합선(I-16A, 곡선 참조) 으로부터 보호하기 위한 과전류 보호가 포함된 JVL6-32 잔류 전류 회로 차단기가 있습니다. JVL6-32의 과전류 보호는 “D” 트리핑 특성을 사용합니다.

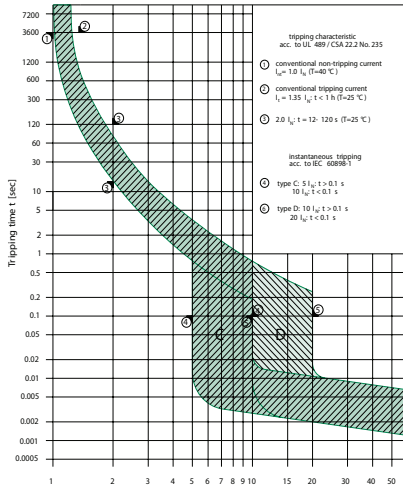


그림 1 - 곡선 C 및 D

공구

컨트롤러에서 공구 전기 모터의 내부 온도가 허용치를 초과하는 것이 감지되면 공구 모터가 중단됩니다. 온도가 내려간 후에야 모터를 다시 시작할 수 있습니다.

모터 온도 한계

휴대용 공구	60° C
고정형 공구	100° C

설치:

- 페이지 참고 11.

A 빠른 중단 연결

- GFI 블루 인터럽터 전원 끄기
- 분권 배선 지침을 따르십시오.
- 그림과 같이 커넥터를 연결하십시오.

B 장착



- GFI 블루 인터럽터와 같은 방식으로 컨트롤러를 배치하면 쉽게 끌 수 있습니다.
- 그림과 같이 컨트롤러를 설치하거나 페이지에 나와 있는 옵션 액세서리를 사용하십시오.

C 공구 케이블 연결

- 공구를 연결하기 전에 공구의 기능이 제조업체에서 정한 작동 한계를 초과하지 않는지 확인하십시오.



- 다음에 제공되어 있는 공구 사용 설명서를 참조하십시오. <http://resource-center.desouttertools.com>



당사의 공구가 극한 상황에서도 작동하도록 설계되어 있지만, 당사는 수명을 늘리기 위한 다음과 같은 조언을 확인하시도록 권장합니다.

- 굵힘 반지름은 케이블 직경(D-c)의 10배보다 낮아서는 안 됩니다.
- 외부 피복의 마찰을 제한(D-b)해야 합니다.
- 케이블을 직접 당기지 마십시오 (D-a).

D 전선

- 컨트롤러를 주전원에 연결할 때는 제공된 코드만 사용하십시오.
- 코드를 조작하거나 다른 용도로 사용하지 마십시오.

E 전원 켜기/끄기t

- GFI 블루 인터럽터 전원 켜기



- 전면 패널에서 전원 켜기/끄기 스위치를 눌러 컨트롤러를 켭니다.



- 전면 패널에서 전원 켜기/끄기 스위치를 눌러 컨트롤러를 끕니다.

F 컴퓨터 연결

- Ethernet 케이블을 컨트롤러 전면 패널의 Ethernet 포트에 꽂아줍니다
- 컴퓨터가 DHCP 모드에 있는지 확인하십시오.



- 다음에 나와 있는 컨트롤러 사용 설명서를 참조하십시오. <http://resource-center.desouttertools.com>

G E-STOP

E-STOP은 "Emergency stop(비상 정지)"을 나타냅니다.

E-STOP 버튼을 누르면, 공구가 즉시 정지하고, 컨트롤러 화면에 정보 코드 "E918"이 표시됩니다.

공구를 해제하려면 두 가지 조건이 충족되어야 합니다.

- 공구는 PLC로부터 "RESET(재설정)" 신호를 수신해야만 합니다(최고 지속 기간: 10 ms)
- E-STOP 버튼을 다시 눌러야만 합니다.

그러면 화면에서 메시지가 사라지고, 공구를 다시 사용할 수 있게 됩니다.

E-STOP 신호는 I/O 24V, Fieldbus 및 eBUS에서도 사용할 수 있습니다.



- 다음에 나와 있는 컨트롤러 사용 설명서를 참조하십시오. <http://resource-center.desouttertools.com>

- 페이지 참고 16.

CVI3 Vision/CVI3 Function

- 1 노란색 커넥터
- 2 파란색 커넥터
- 3 빨간색 커넥터

TWINCVI3

- 1 노란색 커넥터
- 2 파란색 커넥터
- 3 빨간색 커넥터

- 4 빨간색 커넥터
- 5 파란색 커넥터
- 6 노란색 커넥터



- 커넥터를 사용하지 않을 때는 터미널 플러그에 꽂아두십시오.

- 항상 컨트롤러와 함께 제공된 케이블을 사용하십시오.
- 각기 다른 컨트롤러 또는 시스템에서 E-STOP을 배선하는 방법이 나와 있는 도해를 참조하십시오.

H 펠드버스 모듈



- 펠드버스 모듈이 제 위치에 있지 않은 경우, 커버는 반드시 제 자리에 있어야 합니다.

작동 모드



공구의 예측치 못한 작동으로 오퍼레이터에 손상을 입힐 위험을 줄이기 위해, 공구가 완벽하게 정상적으로 작동하고 있는지, 그리고 컨트롤러가 올바르게 프로그램 되었는지 확인해 주십시오.

- 한 달에 한번, GFI 노란색 푸시버튼을 눌러, 누설 전류 감지 기능이 적절히 작동하는지 확인하십시오. GFI 블루 인터럽터를 켜서 컨트롤러를 다시 시작합니다.
- <http://resource-center.desouttertools.com>에서 컨트롤러 사용 설명서를 참조하여 컨트롤러 기능 설정 및 사용 방법에 대해 알아보십시오.

정비 지침

- 필요한 경우, 마른 천을 사용해 컨트롤러 외부 패널을 닦으십시오.

정비 작업은 유자격 작업자만 수행해야 합니다.



위험
감전 위험.

- 전원 장치를 10분 간 연결 해지한 뒤, 서비스 작업을 시작하십시오. 10분간 기다리지 않을 경우 아직 방전되지 않은 콘덴서로 인한 감전의 위험이 있습니다.

- 정비 작업을 시작하기 전에 다음을 하십시오.
 - 컨트롤러 전원 끄기
 - 전원 코드 케이블 연결 해제
 - 공구 케이블 연결 해제

조립 및 분해

- 표준 공학 원칙을 따르고 부품 하부 조립체 장착 방법에 대한 그림/분해도를 참조하십시오.
- 장비를 다시 이용하기 전에 주 설정이 변경되지 않고 안전 장치가 제대로 작동하는지 확인하십시오.



제조업체가 본래 제공한 부품 이외의 다른 예비 부품을 사용할 경우 성능 저하 또는 정비 및 진동 수준이 증가되고 제조업체의 책임 보험 대상에서 제외될 수 있습니다.



부품, 윤활제 등을 폐기할 때 관련 안전 절차를 실시해야 합니다.



WEEE(전기·전자장비 폐기물처리 지침)의 2012/19/CE 명령에 따라 이 제품을 반드시 재활용해야 합니다.



- 이 제품을 재활용할 수 있는 곳을 알아 보시는 경우 Desoutter 담당자에게 연락하시거나 웹사이트 "www.desouttertools.com"에 문의하십시오.

Name and content of harmful substances in products

产品中有害物质的名称及含量

部件名称	有毒有害物质或元素					
	铅(Pb)	汞(Hg)	镉(Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
电子组件/ Electronics Module	x	0	0	0	0	0
主板 / Main board	x	0	0	0	0	0
驱动板 / Drive board	x	0	0	0	0	0
接口板 / Contact board	x	0	0	0	0	0
处理器板 / CPU board	x	0	0	0	0	0
连接器 / Connectors	0	0	0	0	0	0
外壳 / Housing	x	0	0	0	0	0
电线 / Wires	0	0	0	0	0	0
电池 / Battery	0	0	0	0	0	0

本表格依据SJ/T11364的规定编制

○：表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572 规定的限量要求以下。

×：表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572标准规定的限量要求。



DECLARATION OF CONFORMITY



Doc No. 6159963900

Issue No. 02

We :

Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

Technical file available from EU headquarter.

P.Roussy, R&D Manager
Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

declare under our sole responsibility that the product(s):

CONTROLLER

Machine type(s) :

Model		P/N	Model		P/N
CVI3 Essential	(a)	6159326950	TWINCVI3 E-STOP	(a)	6159326980
CVI3 Function	(a)	6159326900	BIT TRAY	(b)	6159360800
CVI3 Vision	(a)	6159326910	SOCKET TRAY	(b)	6159360710
TWINCVI3	(a)	6159326970	STACK LIGHT	(a)	6159360730
CVI3 Function E-STOP	(a)	6159326930	OPERATOR PANEL	(a)	6159360720
CVI3 Vision E-STOP	(a)	6159326940	IO EXPANDER	(a)	6159360740

Origin of the product : (a) Slovakia (b) Estonia

is in conformity with the following UK Regulations :

to “**Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016**”

to “**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**”

to “**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**”

Designated standard(s) applied :

EN 61010-1:2010 + A1 :2019

EN 61326-1:2013 (Class A /Industrial)

NAME and POSITION of issuer :

Pascal ROUSSY
(R&D Manager)

Place & date : Saint-Herblain, 03/02/2022

UK Authorized Representative :

Air Compressors & Tools Ltd
Zodiac – Unit 4
Boundary way
Hemel Hempstead Industrial Estate
HP27SJ Hempsstead
Hertfordshire – UK
M.Taylor

Contact :



(1)

DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE



DEUTSCH (GERMAN)

(1) **ERKLÄRUNG ZUM EINBAU** - (2) Wir, - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das (die) Produkt(e) : - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten - (8) für "**Maschinen**" **2006/42/EG** (26/02/14) - (9) für "**Elektromagnetische Störfreiheit**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) für "**Niederspannung**" **2014/35/EU** (12/12/06) - entspricht (entsprechen). (11) geltende harmonisierte Norm(en) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum : (14) für "**Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**Funkanlagen**" **2014/53/EU** (16/04/14)

NEDERLANDS (DUTCH)

(1) **VERKLARING VAN INTEGRATIE** - (2) De firma : - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat de/het product(en) : - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) "**machines**" **2006/42/CEE** (26/02/14) - (9) "**elektromagnetische compatibiliteit**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**laagspanning**" **2014/35/EU** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum - (14) "**Betreffende bepaling van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radioapparatuur**" **2014/53/EU** (16/04/14)

SVENSKA (SWEDISH)

(1) **DEKLARATION OM INMONTERAD MASKIN** - (2) Vi - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar intygar helt och hållet på eget ansvar att produkt(erna) : - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministeriets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande : (8) "**maskiner**" **2006/42/EEG** (26/02/14) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**lågspänning**" **2014/35/EU** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpas : - (12) Utfärdarens namn och befattning - (13) Datum : - (14) "**Begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radioustrustning**" **2014/53/EU** (16/04/14)

NORSK (NORWEGIAN)

(1) **ERKLÆRING OM INNLEMNELSE** - (2) Vi - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer under vårt eneansvar at produktet(er) : - (5) type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministeriets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (26/02/14) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**lavspenning**" **2014/35/EU** (12/12/06) - (11) Harmoniserede standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling - (13) Dato - (14) "**Begrensning av bruken av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radio**" **2014/53/EU** (16/04/14)

DANSK (DANISH)

(1) **KONFORMITÆTSERKLÆRING** - (2) Vi - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer under eneansvar, at produktet(er) : - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for : (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (26/02/14) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**lavspænding**" **2014/35/EU** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteders navn og stilling : - (13) Dato - (14) "**Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radio**" **2014/53/EU** (16/04/14)

SUOMI (FINNISH)

(1) **LIITTYMISILMOITUS** - (2) Me **Toiminimi** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme yksinomaissella vastuullamme, että tuote / tuotteet : - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmailta laainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) "**koneita**" **2006/42/EEG** (26/02/14) - (9) "**elektromagneettista yhteensopivuutta**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**matalajännitteitä**" **2014/35/EU** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys - (14) "**Tietytjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radio**" **2014/53/EU** (16/04/14)

ESPAÑOL (SPANISH)

(1) **DECLARACION DE INCORPORACION** - (2) Nosotros - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que el producto/los productos : - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación : (8) a la "**maquinaria**" **2006/42/CE** (26/02/14) - (9) a la "**compatibilidad electromagnética**" **2014/30/UE** (26/02/14) - (10) a la "**baja tensión**" **2014/35/UE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha - (14) "**Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos**" **2011/65/UE** (08/06/11) - (15) "**equipos radioeléctricos**" **2014/53/UE** (16/04/14)

PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) **DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO** - (2) Nós - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade que o(s) produto(s) : - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : (8) "**maquinaria**" **2006/42/CE** (26/02/14) - (9) "**compatibilidade electromagnética**" **2014/30/UE** (26/02/14) - (10) "**baixa tensão**" **2014/35/UE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data : - (14) "**Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos**" **2011/65/UE** (08/06/11) - (15) "**Equipamentos de rádio**" **2014/53/UE** (16/04/14)

ITALIANO (ITALIAN)

(1) **DICHIARAZIONE DI INCORPORAMENTO** - (2) La Società : - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiariamo, sotto la nostra esclusiva responsabilità che il(i) prodotto(i) : - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle "**macchine**" **2006/42/CE** (26/02/14) - (9) alla "**compatibilità elettromagnetica**" **2014/30/UE** (26/02/14) - (10) alla "**bassa tensione**" **2014/35/UE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data - (14) "**Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche**" **2011/65/UE** (08/06/11) - (15) "**le apparecchiature radio**" **2014/53/UE** (16/04/14)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) **ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΣΩΜΑΤΩΣΗΣ** - (2) Η εταιρεία : - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη μας ότι το(τα) προϊόν(-ων) : - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνα με(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου της που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα "**μηχανήματα**" **2006/42/ΕΟΚ** (26/02/14) - (9) την "**ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**" **2014/30/ΕΥ** (26/02/14) - (10) τη "**χαμηλή τάση**" **2014/35/ΕΥ** (12/12/06) - (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμόσιο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία - (14) "**για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξοπλισμό**" **2011/65/ΕΥ** (08/06/11) - (15) "**ραδιοεξοπλισμό**" **2014/53/ΕΥ** (16/04/14)

ČESKY (CZECH)

(1) **PROHLÁŠENÍ O INTEGRACI** - (2) My, **firma** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme na svoji výhradní zodpovědnost, že produkt(y) : - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) "**přístroje**" **2006/42/EC** (26/02/14) - (9) "**Elektromagnetická kompatibilita**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**Nízké napětí**" **2014/35/EU** (12/12/06) - (11) **relevantní harmonizované normy**. - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum - (14) "**omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**rádiových zařízeních**" **2014/53/EU** (16/04/14)



(1)

DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE



MAGYAR (HUNGARIAN)

(1) CE BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT - (2) Mi, az: -(3) A műszaki leírás az EU-s - (4)) kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a következő termék(ek): - (5) géptípus(ok): - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsai irányelvek követelményeinek: - (8) "Gépek, berendezések" 2006/42/EC (26/02/14) - (9) "Elektromágneses kompatibilitás" 2014/30/EU (26/02/14) - (10) "Alacsony feszültségű szabványok" 2014/35/EU (12/12/06) - (11) alkalmazható harmonizált szabvány(ok): - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum: - (14) „egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról" 2011/65/EU (08/06/11) - (15) "rádióberendezésekről" 2014/53/EU (16/04/14)

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN)

(1) EB PRISIJUNGIMO DEKLARACIJA - (2) Mes: -(3) Techninius duomenis galite - (4) deklaruojame, mūsų pačių atsakomybe, kad gaminyms (-iai) - (5) mašinos tipas(-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su „mašinomis" 2006/42/EB (26/02/14) - (9) su „Elektromagnetiniu suderinamumu" 2014/30/EU (26/02/14) - (10) su „Žema įtampa" 2014/35/EU (12/12/06)), suderinimo - (11) taikomi harmonizuoti standartai: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data - (14) „tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo" 2011/65/EU (08/06/11) - (15) "radio įrenginių suderinamumą" 2014/53/EU (16/04/14)

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)

(1) IZJAVA ES O VKLJUČENOSTI - (2) Mi: -(3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) na izključno našo odgovornost izjavljamo, da je izdelek oz. so izdelki: - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) "strojev" 2006/42/ES (26/02/14) - (9) "Elektromagnetne združljivosti" 2014/30/EU (26/02/14) - (10) "Nizke napetosti" 2014/35/EU (12/12/06) - (11) veljavnih harmoniziranih standardov: - (12) ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum - (14) "omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi" 2011/65/EU (08/06/11) - (15) "radijske opreme" 2014/53/EU (16/04/14)

POLSKI (POLISH)

(1) UE - DEKLARACJA WŁĄCZENIA - (2) My, firma - (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt (produkty): - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (sa) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) "maszyn i urządzeń" 2006/42/EC (26/02/14) - (9) "Zgodności elektro-magnetycznej" 2014/30/UE (26/02/14) - (10) "niskich napięć" 2014/35/UE (12/12/06) - (11) stosowanych norm, wzajemnie zgodnych: - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację: - (13) Data - (14) "sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym" 2011/65/UE (08/06/11) - (15) "urządzeń radiowych" 2014/53/UE (16/04/14)

SLOVENSKY (SLOVAK)

(1) DEKLARÁCIA ER O LEGÁLNO M USTANOVENÍ - (2) My: -(3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že výrobok (y): - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobu - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) "strojné zariadenia" 2006/42/EC (26/02/14) - (9) po "Elektromagnetickú kompatibilitu" 2014/30/EU (26/02/14) - (10) po "Nízke napätie" 2014/35/EC (12/12/06) - (11) zodpovedajúce harmonizačné normy: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum - (14) "obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronickej zariadeniach" 2011/65/EU (08/06/11) - (15) " rádiové zariadenia" 2014/53/EU (16/04/14)

LATVISKI (LATVIAN)

(1) EK DEKLARĀCIJA PAR IEKĻAUSĀNU MEHĀNISMA SASTĀVĀ - (2) Mēs, kompānija -(3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ar pilnu atbildību paziņojam, ka produkts(-i): - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) "mehānismiem" 2006/42/EK (26/02/14) - (9) "elektromagnētisko savietojamību" 2014/30/EK (26/02/14) - (10) "zemspriegumu" 2014/35/EK (12/12/06) - (11) spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem): - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums - (14) "dažu bīstamu vielu izmantošanu ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās" 2011/65/EU (08/06/11) - (15) " radio iekārtām" 2014/53/EU (16/04/14)

中文 (CHINESE)

(1) 统一性声明 - (2) 我们: -(3) 技术参数资料可以从EU总部获得 - (4) 全权负责声明产品: - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) "机械" 2006/42/EC (26/02/14) - (9) "电磁相容性" 2014/30/EU (26/02/14) - (10) "低电压" 2014/35/EC (12/12/06) - (11) 适用协调标准: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期 - (14) 2011/65/EU (08/06/11) - (15) „无线电设备和电信终端设备“ 2014/53/EU (16/04/14)

РУССКИЙ (RUSSIAN)

(1) ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ О ВКЛЮЧЕНИИ - (2) Мы: -(3) Технический файл можно - (4) с полной ответственностью заявляем, что продукт(-ы): - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательства стран-участниц по: - (8) "Машинному оборудованию" 2006/42/EC (26/02/14) - (9) по "Электromagnитной совместимости" 2014/30/EU (26/02/14) - (10) по "Низкому напряжению" 2014/35/EC (12/12/06) - (11) применяемые согласованные нормы: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата - (14) 2011/65/EU (08/06/11) - (15) „radio оборудования" 2014/53/EU (16/04/14)

- (2) We : (Fr) Nous
Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands
44818 Saint Herblain - FR
- (3) Technical file available from EU headquarter.
 (Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social
P.Roussy, R&D Manager
Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

- (4) declare under our sole responsibility that the product(s): **CONTROLLER**
 (Fr) déclarons sous notre seule et entière responsabilité que les produits **COFFRET D'ASSERVISSEMENT**

- (5) Machine type(s) :
 (Fr) type(s)

Model (Modèle)		Part Number (Référence)	Voltage (Tension)
CVI3 Essential	(a)	6159326950	100 – 240 V~
CVI3 Function	(a)	6159326900	100 – 240 V~
CVI3 Vision	(a)	6159326910	100 – 240 V~
TWINCVI3	(a)	6159326970	100 – 240 V~
CVI3 Function – ESTOP	(a)	6159326930	100 – 240 V~
CVI3 Vision – ESTOP	(a)	6159326940	100 – 240 V~
TWINCVI3 – ESTOP	(a)	6159326980	100 – 240 V~
BIT TRAY	(b)	6159360800	24 V---
SOCKET TRAY	(b)	6159360710	24 V---
STACK LIGHT	(a)	6159360730	24 V---
OPERATOR PANEL	(a)	6159360720	24 V---
I/O EXPANDER	(a)	6159360740	24 V---

Box label : stick here
 Coller l'étiquette ici

- (6) Origin of the product : (a) : Slovakia (b) : Estonia
 (Fr) Origine du produit
- (7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
 (Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :
- (9) to "Electromagnetic Compatibility" 2014/30/EU (26/02/2014)
 (Fr) à la "Compatibilité électro-magnétique" 2014/30/UE (26/02/2014)
- (10) to "Low voltage" 2014/35/EU (26/02/2014)
 (Fr) à la "basse tension" 2014/35/UE (26/02/2014)
- (14) to "The Restriction Of the use of certain Hazardous Substances in electrical and electronic equipment" 2011/65/EU (08/06/2011)
 (Fr) à la "Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques" 2011/65/UE (08/06/2011)
- (11) applicable harmonized standard(s) :
 (Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :
- EN 61010-1:2010
 EN 61326-1:2013 (Class A /Industrial)
- (12) NAME and POSITION of issuer :
 (Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :
- (13) Place & date : Saint Herblain, 30/07/2021
 (Fr) Place et date

